

Isten hozta!



Sztenderd Magyar
TANKÖNYV

헝가리어 표준교재 B2

박수영 · Tóth Tünde

Isten hozott!



한국외국어대학교
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CFL 특수외국어교육진흥사업

헝가리어 표준교재

B2

Sztenderd Magyar TANKÖNYV



박수영 | Tóth Tünde

본 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) ‘특수외국어교육진흥사업’의
지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2021-헝가리-C-1)

한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원

머리말

ELŐSZÓ

『헝가리어 표준교재 B2』는 작은 소설 또는 이야기를 텍스트로 하여 헝가리어 읽기와 듣기, 쓰기와 말하기 능력을 심화시킬 수 있도록 구성되었다. 소설 텍스트는 열두 개의 과를 형성하는데, 이 책에서 과 *lecke*는 장 *fejezet*으로 불린다. 이는 소설들에 일반적이기 때문이다.

장 *fejezet*은 다섯 부분으로 구성되어 있다. 첫 부분(A)은 소설의 텍스트의 일부이다. 이는 읽기와 듣기 연습 부분으로서, 독해의 성과는 이어지는 문제들을 통해 확인된다. 두 번째 부분(B)은 해당 독해 텍스트의 주제와 관련된 헝가리 사회, 문화와 역사에 대한 한국어 해설이다. 이 부분의 목적은 학습자들에게 헝가리에 대한 이해와 관련 어휘 능력을 심화시키기 위한 것이다. 세번째 부분(C)에는 헝가리어 고급문법 및 어휘를 연습하기 위한 문제 풀이가 있게 되며, 네번째 부분(D)은 일상생활에서 자주 등장하는 예문들로 구성된 실용적인 이중언어 동시통역 대화이다. 마지막으로 모든 장의 연습문제에 대한 해답(E)이 있게 된다.

이 소설의 이야기는 상상의 산물이다. 등장인물은 가상의 인물들이며, 소설에 나타나는 회사나 기관들도 가상이다. 사진에 나오는 사람들은 행위에 묘사된 특이점이나 사건과 아무 관계가 없다. 이름, 장소, 회사, 기관 또는 사건의 어떤 종류의 일치도 사실과는 다른 전혀 우연적인 작품임을 밝힌다.

2022년 1월

저자

일러두기

A B2 kötetről

<헝가리어 표준교재 B2>는 유럽의회가 마련한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)을 참고하여 개발되었다. 이 교재는 A1, A2, B1, B2, C1, C2 총 여섯 단계로 구성된 표준등급의 네 번째 단계로서 <헝가리어 표준교재 A1>, <헝가리어 표준교재 A2>, <헝가리어 표준교재 B1>에 이어 헝가리어 기본 지식을 심화하고 실생활에서 사용할 수 있는 의사소통 능력의 향상을 위한 실용적인 교재로 개발되었다.

» 집필 방향

- 이 교재는 유럽언어공통기준(CEFR)에서 중급단계에 해당되며, 세부적으로는 B2 단계로 헝가리어의 기초 지식을 심화하고 중급 및 고급 수준으로 확대하기 위한 목적에서 집필되었다.
- 따라서 헝가리어 표준교재 B1 단계에서 학습한 지식을 기초로 하여 헝가리어의 문법과 어휘의 보다 심화된 내용을 학습하고, 말하기와 듣기 능력을 향상시킬 수 있도록 꾸며졌다.
- 이 교재는 헝가리 사회와 문화에 대한 이해를 도모하기 위하여 텍스트를 하나의 작은 소설 형식으로 구성하여 다양한 주제의 텍스트를 이해하고 관련 어휘를 학습하는데 중점을 두었다.
- 이 교재는 헝가리어를 전공하는 학생뿐만 아니라 헝가리어를 공부하고자 하는 일반인들도 표준화된 양질의 심화 학습을 제공받을 수 있는 기반을 마련하고자 했다.

» 교재 구성

- 이 교재는 12개 단원으로 이루어져 있으며, 각 단원은 텍스트 독해(A), 한국어 해설(B), 연습문제(C), 동시통역 대화(D), 문제풀이 해답(E)의 다섯 부분으로 구성되어 있다.

1. 첫 번째 부분, 소설 텍스트 독해(A)는 각 단원을 시작하는 핵심적 부분으로서 문제풀이를 통해 새로운 어휘와 문법 지식을 익히고 적용하는 연습을 할 수 있도록 하였다.



2. 두 번째 부분, 한국어 해설(B)는 소설 텍스트의 내용과 연관된 헝가리 사회, 문화에 대한 다양한 텍스트를 한국어로 해설한 것이다. 이는 한국인 학습자로 하여금 헝가리 사회와 문화에 대한 이해를 보다 깊이 이해하고 이를 헝가리어로 표현할 수 있는 어휘 능력을 향상시키고자 함이다.

3. 세 번째 부분, 연습문제(C)는 해당 단원의 주제와 관련된 헝가리어 고급 문법 및 어휘를 심화 학습할 수 있도록 다양한 문제들로 구성되었다.

4. 네 번째 부분, 동시통역하기(D)는 능동적 언어 구사능력을 향상시킬 수 있도록 실생활의 다양한 상황에서 헝가리어와 한국어로 대화할 수 있도록 구성하였다.

5. 마지막으로 다섯 째 부분, 해답(E)은 앞의 각 부분에서 연습했던 문제풀이에 대한 해답이다.



목차

TARTALOM



머리말	02
알려두기	04

01. Első fejezet 제 1 장	
A küldetés 임무	08



02. Második fejezet 제 2 장	
A vonaton 기차에서	30



03. Harmadik fejezet 제 3 장	
Kóbor kutya 떠돌이 개	48

04. Negyedik fejezet 제 4 장	
A kastélykertben 성의 정원에서	68

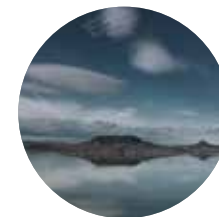


05. Ötödik fejezet 제 5 장	
Két hotel 두 호텔	92

06. Hatodik fejezet 제 6 장	
A rendőrségen 경찰서에서	114



07. Hetedik fejezet 제 7 장	
Tihanyban 티허니에서	138



08. Nyolcadik fejezet 제 8 장	
A kapitány vallomása 선장의 진술	160

09. Kilencedik fejezet 제 9 장	
A visszaút 돌아오는 길	182



10. Tizedik fejezet 제 10 장	
A sztúpánál 사원에서	204

11. Tizenegyedik fejezet 제 11 장	
Nyári zivatar 한여름의 폭풍우	226

12. Tizenegyedik fejezet 제 12 장	
Kiderül az igazság 진실이 밝혀지다	246



부록	276
참고 자료 / 출처	277

A KÜLDETÉS

임무

01.
fejezet



1.

*Budapest, 2022. augusztus 22., hétfő
9 óra 59 perc*

A tizedik emeleten a férfi kilépett a liftből. Rápillantott az órájára: 10 óra lesz egy perc múlva. „Időben vagyok” – gondolta. A lifttel szemközti falon egy sematikus ábra mutatta az irodaház szobáinak elhelyezkedését. A férfi megkereste az 1038-as szoba elhelyezkedését, majd odament a szobához. Bekopogott.

– Tessék! – hallatszott egy női hang a szobából. „Bizonyára a titkárnő” – gondolta a férfi, és belépett a szobába.

A titkárnő a szobába lépő férfira nézett. „Milyen jóképű!” – gondolta.

A férfi köszönt:

– Jó napot kívánok! Choi Yohan vagyok.

– Jó napot kívánok – köszönt a nő mosolyogva. – Az osztályvezető asszony már várja önt – azzal felkelt és bekopogott a belső szobába.



그림 1-1



I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hol játszódhat a történet?

- (A) Dél-Koreában
 (B) Lengyelországban
 (C) Magyarországon
 (D) Németországban

2. Milyen épületben vannak?

- (A) lakóházban.
 (B) irodaházban
 (C) áruházban
 (D) hotelben

3. Miért van ott a férfi?

- (A) Ott lakik.
 (B) Biztos, hogy ott dolgozik.
 (C) Biztos, hogy állásinterjúra érkezett.
 (D) Valamilyen megbeszélésre érkezett.

4. Milyen nemű személyekre mondhatjuk, hogy az illető „jóképű”?

- (A) férfiakra
 (B) nőkre
 (C) Férfiakra és nőkre is
 (D) Bármilyen nemű felnőltre és gyerekekre is

5. Milyen napszakban játszódnak az események?

- (A) reggel
 (B) délelőtt
 (C) délután
 (D) este



그림 1-2

2.

– Tessék! – hallatszott bentről. A titkárnő benyitott a szobába és a fejét az ajtón bedugva közölte a bent lévővel, hogy a vendég megérkezett.

– Vezesse be! – mondta az osztályvezető, mire a titkárnő belépett a szobába, majd kitárta az ajtót a belépőnek: – Choi Yohan úr.

Az osztályvezető, egy ötven körüli, kissé molett, de szép arcú nő felkelt és kezet nyújtott a vendégnek:

– Szegedi Csilla – mondta a nevét. Kellemes alt hangja volt.

– Choi Yohan – mondta a férfi és kezet fogott a nővel.

– Tudja, hogy a neve egy kicsit magyarosan hangzik? – kérdezte a nő mosolyogva, majd meg sem várva a választ, folytatta:

– Megkínálhatom egy kis kávéval vagy üdítővel?

– Köszönöm szépen, egy kávét kérek.

Az osztályvezető a titkárnőre nézett, aki bólintott és kilépett a másik szobába betéve maga mögött az ajtót.

II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Milyen magyar családnévre hasonlít a férfi vezetékneve?

Ⓐ Cseh

Ⓑ Tóth

Ⓒ Johanán

Ⓓ János
2. Mi a „kövérkés” (=kicsit kövér) udvarias szinonimája?

Ⓐ alt

Ⓑ molett

Ⓒ vézna

Ⓓ dagadt
3. Mit jelent, ha valaki bólint?

Ⓐ integet

Ⓑ italt tölt

Ⓒ igent mond

Ⓓ nemet mond
4. Mi nem ellentéte a „felkel” szónak? (Mit jelent?)

Ⓐ leül

Ⓑ lefekszik

Ⓒ a helyén marad

Ⓓ fellázad
5. Mi nem tartozik a „kézfogás” témakörébe? (Mit jelent?)

Ⓐ kezet nyújt

Ⓑ kezet ad

Ⓒ ujjat húz

Ⓓ kezet ráz



그림 1-3

3.

- Foglaljon helyet – mondta az osztályvezető egy kis asztal köré rendezett fotelekre mutatva. A férfi az egyik fotelhez lépett. Megvárta, amíg a nő helyet foglal, aztán ő is leült.
- Mióta él Magyarországon? – kérdezte az osztályvezető.
- Itt születtem. Az édesapám koreai, az édesanyám magyar. Hatéves koromban Koreába költöztünk, de az egyetemem már itt végeztem.
- Értem – mondta a nő. Mondani akart valamit vagy kérdezni, de közben a titkárnő belépett egy tálcával. A tálcán kávéskanna, két csésze, egy cukortartó, két kiskanál, szalvéta és egy külön kis tányérban némi aprósütemény foglalt helyet. Letette, kitöltötte a kávéét, aztán kiment.
- A segítségét szeretnénk kérni – mondta az osztályvezető a kávéját kavargatva. Majd az asztalon heverő aktát átnyújtotta a férfinak. Az kinyitotta. Egy koreai férfi személyi aktája volt.

ADATOK

[FOTÓ]	VEZETÉKNÉV:	KIM	UTÓNÉV:	MINSZU
ÉLETKOR:	36 év	ÁLLAMPOLGÁRSÁG:		koreai
CSALÁDI ÁLLAPOTA:	nős	HÁZASTÁRSA:	Nguyễn Thị Huyền (Lili)	
ÁLLAMPOLGÁRSÁG:	magyar	GYERMEKEIK:	1 lány (Kim Nana) – 1 éves	
LAKCÍM:	1021 Budapest, Napraforgó utca 25.			
MUNKAHELY:	Sesan Magyarország, 2011 Budakalász, Óbuda u. 123.			
BEOSZTÁS	személyzeti igazgató			

III. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. Kim Minszu édesanyja magyar.
2. Kim Minszu felesége vietnámi nemzetiségű magyar állampolgár.
3. Szegedi Csillának van egy kislánya.
4. Choi Yohan 36 éves.
5. Kim úr HR-igazgatóként dolgozik.

IV. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

-
- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe!
음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

díj, év, gond, ház, házasodik, HR-igazgató, leányvállalat, magyar, marad, szabadság

Kim Minszu _____ dolgozik egy koreai cég magyarországi akkumulátorgyártó
_____. Őt _____ él Magyarországon. Jól beszél _____. A felesége
vietnámi származású magyar állampolgár. Két éve _____ össze, van egy egyéves kislányuk.
A felesége, Lili könyvesbolti eladóként dolgozott, de most gyermekgondozási _____ van. Lili
most gyedet, azaz gyermekgondozási _____ kap. Ez jóval kevesebb, mint amennyi a fizetése
volt korábban, de mindketten szerették volna, hogy az édesanya otthon _____ a kislánnyal.
Szerencsére Minszu jól keres, így nincsenek anyagi _____ Budapesten, a II. kerületben
laknak, egy 200 m²-es családi _____



그림 1-4

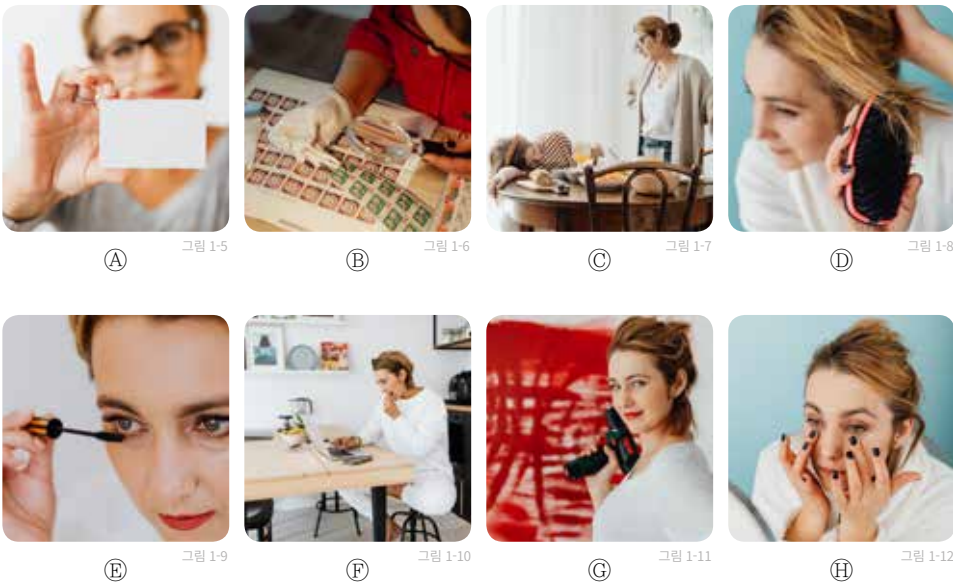
4.

Choi Yohan átnézte az aktát, aztán megkérdezte:
– Mi lesz pontosan a feladatom?
Szegedi Csilla komoly arccal nézett rá:
– Ügyvéd úr! Kim Minszut gyilkossággal vádolják!

V. FELADAT – HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉS – 듣고 이해하기

- Hallgassa meg a hanganyagot, majd válassza ki, melyik mondathoz melyik kép tartozik!

음성자료를 듣고 어느 사진을 말하는 것인지 고르시오!



tulajdonosok,
részvényesek

munkaadók

elnök

alelnök

vezérigazgató

alkalmazottak

munkavállalók

igazgatók

osztályvezetők

beosztottak

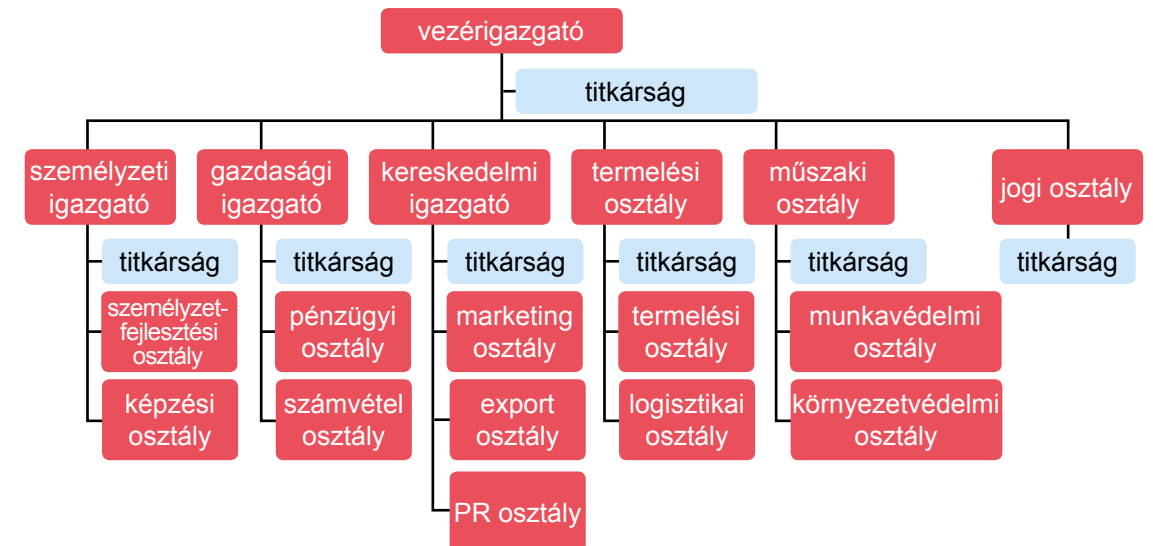
- tulajdonosok 소유주
- részvényesek 주주
- alelnök 부회장

- munkaadók 사용자
- elnök 회장
- vezérigazgató 대표이사

- alkalmazottak 고용인
- munkavállalók 근로자
- beosztottak 부서직원

- igazgatók 사장
- osztályvezetők 부장

Szervezeti struktúrája



Szervezeti struktúrája 회사 조직도

- | | | | |
|-------------------------|---------|---------------------------------|-------|
| • vezérigazgató | 대표이사/사장 | • szervezet-fejlesztési osztály | 인력개발부 |
| • titkárság | 비서실 | • képzési osztály | 교육부 |
| • személyzeti igazgató | 인사부장 | • pénzügyi osztály | 금융부 |
| • gazdasági igazgató | 재무부장 | • számvételi osztály | 경리부 |
| • kereskedelmi igazgató | 영업부장 | • marketing osztály | 마케팅부 |
| • termelési igazgató | 생산부장 | • export osztály | 수출부 |
| • műszaki igazgató | 기술부장 | • PR osztály | 홍보부 |
| • jogi osztály | 법무팀 | • termelési osztály | 생산부 |
| | | • logisztikai osztály | 운송부 |
| | | • munkavédelmi osztály | 노동보호부 |
| | | • környezetvédelmi osztály | 환경보호부 |

VII. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/ 거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. Magyarországon van olyan cég, amelynek 10.000 forint az alaptőkéje.
2. A bt-nek vannak részvényei.
3. A részvényekkel a tőzsdén kereskednek.
4. Létezik egyszemélyes bt. is.
5. Az egyszemélyes kft-ben a munkaadó egyben a munkavállaló is.
6. A budapesti értéktőzsde, a BUX neve egyesek szerint „beszélő név”,¹
kiejtve ugyanis így hangzik: 'buzs'.

¹A latin azt mondja: nōmen est ōmen („a név előjel”). A magyarban ezt „beszélő név”-nek, „beszédes név”-nek mondják.

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hiányzik az alábbi összetett szavak második tagja. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó. Melyek azok?

아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오.

- Ⓐ ÉPÜLET

iroda....., lakó....., vendég....., áru.....,
kutya....., motor.....
- Ⓑ ESZKÖZ

kar....., fali....., ébresztő.....,
torony.....
- Ⓒ HOBBI

komoly....., könnyű....., nép.....
- Ⓓ FOGLALKOZÁS

víz....., gáz....., villany.....,
fűtés....., mosógép.....

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szó tartozik!

왼쪽의 정의에 맞는 단어 짝을 찾으시오!

- ① az ember nyelvtudását felmérő vizsga

Ⓐ önéletrajz
- ② hivatalos okirat az ember egyetemi végzettségéről

Ⓑ álláskeresés
- ③ dokumentum, amit az ember maga ír az életéről

Ⓒ diploma
- ④ az a hely, ahol az ember dolgozik

Ⓓ nyelvvizsga
- ⑤ aki munkát akar találni, ezt csinálja

Ⓔ munkahely

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szó vagy kifejezés tartozik!

원쪽의 정의에 맞는 단어나 표현 짝을 찾으시오!

- ① teljesen kinyitja az ajtót

② az ujjait az ajtóhoz ütögeti, hogy bemehessen

③ kulccsal akadályozza meg a bejutást az ajtón át

④ nem lép a szobába, csak benéz

⑤ előkészítés nélkül, udvariatlanul mond vagy tesz valamit
- Ⓐ bezárja az ajtót

Ⓑ kitárja az ajtót

Ⓒ bedugja a fejét az ajtón

Ⓓ kopogtat, bekopog

Ⓔ ajtóstul ront a házba

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Csoportosítsa a felsorolt szavakat, aszerint, hogy melyik szó szinonimái!

아래 단어들을 주어진 개념에 맞게 분류하시오!

mond	lát	kérdez	pillant	felel
válaszol	mesél	bámul	figyel	tekint

- ① BESZÉL: _____
- ② NÉZ: _____

5 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Írja be az alábbi kifejezéseket a táblázat megfelelő helyére!

주어진 표현들을 아래 도표에 채워 넣으시오!

Foglaljatok helyet! Üljetek le!
Foglaljanak helyet! Üljenek le!

JÁTÉKOS GYEREKNYELVI	EGYSZERŰ		VÁLASZTÉKOS, UDVARIAS		
	egyes számú	többes számú	egyes számú	többes számú	
					tegezõ
					magázó / önözõ

6 FELADAT –KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

- Melyik nem számít bűncselekménynek?

범죄행위로 보지 않는 단어는?

- ① – lopás
- ② – rablás
- ③ – betörés
- ④ – gyilkosság
- ⑤ – emberölés
- ⑥ – házasságtörés

7 FELADAT – REJTVÉNY – 수수께끼

- Egy-egy betűt elgépelt az író. Javítsa ki a hibákat, hogy értelmes mondatokat kapjon!

글쓴이가 잘못 쓴 글자를 바로잡아 올바른 문장이 되도록 고치시오!

- Ⓐ Fakas Bertalan, az első magyar úrhajós 1980-ban hagyta el a Földet.
- Ⓑ A kedvencem a bábleves.
- Ⓒ Szeretem a magyar port.
- Ⓓ A beteg kórházba került.
- Ⓔ Elmentem szülőit szüretelni.

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!

주어진 단어와 표현을 사용하여 대화를 나누시오!

Szerinted...

... miről szól ez a történet?

Szerintem...

① egy állásinterjúról ② ez egy krimi lesz ③ ez egy románc lesz ④ ez egy sci-fi lesz

Te...

... melyiknek örülnél jobban?

Téged...

...általában milyen történetek érdekelnek?

Van olyan műfaj, amit nem szeretsz?

Szerinted hogy néz ki Choi Yohan? Miért olyannak képzeled? Hasonlít rá valamelyik kép ezek közül? (Példa: Szerintem az első sorban a második az. Szerintem a második sorban a harmadik. Mert az első sorban az első túl fiatal, a harmadik sorban az első túl öreg. Én más véleményen vagyok; szerintem a harmadik sorban a második lesz az. Hát, nem is tudom, szerintem egy ügyvédnek nem lehet zöld haja. Hm..., hát, Magyarországon talán lehet, nem tudom. Én egész másilyennek képezem. Szerintem egyik kép sem hasonlít rá. stb.)

1. oszlop ↓

2. oszlop ↓

3. oszlop ↓

4. oszlop ↓

1. sor →

2. sor →

3. sor →



그림 1-5



그림 1-5



그림 1-5



그림 1-5



그림 1-9



그림 1-9



그림 1-9



그림 1-9



그림 1-9



그림 1-9



그림 1-9



그림 1-9

MEMORITER 동시 통역하기

MEGÉRKEZÉS A MEGBESZÉLÉSRE

MAGYAR SZÖVEG	KOREAI SZÖVEG
– Tessék! Szabad!	– 네, 들어오세요!
– Jó napot kívánok! Choi Yohan vagyok. Az osztályvezető asszonyhoz / úrhoz jöttem.	– 안녕하세요. 저는 최요한입니다. 부장님께 왔습니다.
– Jó napot kívánok! Az osztályvezető asszony / úr már várja önt. Máris szólok neki.	– 안녕하세요? 부장님은 벌써 기다리고 계십니다. 곧 말씀 드리겠습니다.
– Köszönöm.	– 고맙습니다.
– Jó napot kívánok! Choi Yohan vagyok. Mostanra volt megbeszélve.	– 안녕하세요? 최요한입니다. 지금 시간으로 약속이 되어 있습니다.
– Igen. ZN vagyok. Nagyon örülök / örvendek. Fáradjon beljebb! Foglaljon helyet!	– 맞습니다. 저는 세계디 칠러입니다. 대단히 반갑습니다. 안으로 들어오세요! 자리에 앉으세요!
– Köszönöm szépen.	– 감사합니다.
– Megkínálhatom egy kis kávéval vagy üdítővel?	– 커피나 음료수 드려도 될까요?
– Csak egy kis vizet kérek, köszönöm.	– 물만 조금 주십시오! 감사합니다.
– Rendben. Tessék! / Parancsoljon!	– 좋습니다. 자, 여기 있습니다/ 드세요.
– Köszönöm szépen.	– 고맙습니다.
– Térjünk a tárgyra!	– 용건으로 들어갈까요?
– Rendben.	– 좋습니다/네.



E. MEGOLDÁSOK

해답

I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①C | ②B | ③D | ④A | ⑤B

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②B | ③C | ④D | ⑤C

III FELADAT – IGAZ / HAMIS – 사실/거짓

①H | ②I | ③N/A | ④N/A | ⑤I

IV FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Kim Minszu **HR-igazgatóként** dolgozik egy koreai cég magyarországi akkumulátorgyártó **leányvállalatánál**. Őt éve él Magyarországon. Jól beszél **magyarul**. A felesége vietnámi származású magyar állampolgár. Két éve **házasodtak** össze, van egy egyéves kislányuk. A felesége, Lili könyvesbolti eladóként dolgozott, de most gyermekgondozási **szabadságon** van. Lili most gyedet, azaz gyermekgondozási **díjat** kap. Ez jóval kevesebb, mint amennyi a fizetése volt korábban, de mindketten szerették volna, hogy az édesanya otthon maradjon a kislánnyal. Szerencsére Minszu jól keres, így nincsenek anyagi **gondjaik**. Budapesten, a II. kerületben laknak, egy 200 m²-es családi **házban**.

V FELADAT – HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉS – 듣고 이해하기

1. mondat: Bemutatjuk Szegedi Csillát.
2. mondat: Szegedi Csilla dinamikus, erős nő, aki otthon is sokat dolgozik; ilyenkor

gyakran a számítógép előtt ülve eszik. –
3. mondat: Van egy gimnazista lánya, aki reggelente mindig álmos, és sosem akar iskolába menni.
4. mondat: Szegedi Csilla otthonosan mozog a ház körüli munkákban, tudja kezelni a fűrógépet is.
5. mondat: Minden reggel gondosan megfésülködik.
6. mondat: Ránctalanító arckrémeket használ.
7. mondat: Végül fekete szempillaspirállal emeli ki a szempilláit.
8. mondat: A hobbjai a bélyeggyűjtés.

①A | ②B | ③C | ④D | ⑤E | ⑥F | ⑦G | ⑧H

VI FELADAT – SZÖVEGÉRTÉS – 읽고 이해하기

Kim Minszu: személyzeti (HR) igazgató
Szegedi Csilla: osztályvezető a jogi vagy a PR-osztályon

VII FELADAT – IGAZ / HAMIS – 사실/거짓

①I | ②H | ③I | ④H | ⑤I | ⑥I

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

①A óra | ②B ház
③C zene | ④D szerelő

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS –맞는 짝 찾기

①D | ②C | ③A | ④E | ⑤B

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS –맞는 짝 찾기

①B | ②D | ③A | ④C | ⑤E

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

Kim Minszu: mond, kérdez, felel, válaszol, mesél
NÉZ: lát, pillant, bámul, figyel, tekint

5 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

JÁTÉKOS, GYEREKNYELVI	EGYSZERŰ	
	egyes számú	többes számú
csüccs le!	ülj le!	üljete le!
X	üljön le!	üljenek le!
VÁLASZTÉKOS, UDVARIAS		
egyes számú	többes számú	
foglalj helyet!	foglaljatok helyet!	tegező

foglaljon helyet!	foglaljanak helyet!	magázó / önöző
-------------------	---------------------	----------------

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

⑥

7 FELADAT – REJTVÉNY – 수수께끼

①A úrhajós | ②B bableves | ③C bort |
④D kórházba | ⑤E szőlőt

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

A VONATON

기차에서

02.
fejezet



그림 2-1

1.

Budapest, 2022. augusztus 22., hétfő
13:17

– Keszthelyre kérek egy teljes árút az 1:35-ösre – mondta Choi Yohan a vasúti jegypénztárosnak, amikor rá került a sor.

– Első vagy másodosztályra? – kérdezte a jegypénztáros álmosan.

– Első – felelte a férfi, s közben elővette a tárcáját a zakója belső zsebéből.

– 3750 – mondta a pénztárosnő unott arccal. – Készpénz, kártya vagy telefon?

– Kártyával fizetek – válaszolta Yohan.

A pénztárlak vevőoldali felén levő terminálon megjelent az összeg. Yohan a kártyaterminál fölé tartotta a bankkártyáját. A terminál halk csippanással jelezte, hogy a tranzakció végbement. A pénztárfülkében ciripelni kezdett a nyomtató, és kiadott egy körülbelül 30 centi hosszú és 5 centi széles tekercset. Ez volt a jegy. A pénztárosnő letépte a tekercset, és az ablak kis részén át kiadta a férfinak.

– Jó utat! Viszontlátásra! – mondta a nő monoton hangon, és szemével már a következő utast kereste.

– Köszönöm. Viszontlátásra! – mondta a férfi szintén mélyebb meggyőződés nélkül, és elindult a vágányok felé. Körülbelül negyedórja volt a vonat indulásáig.

I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hol játszódhatott a fenti eseménysor?

Ⓐ Egy buszpályaudvaron.

Ⓑ Egy vasúti pályaudvaron.

Ⓒ Reptéren.

Ⓓ A metróban.
2. Milyen a pénztárosnő?

Ⓐ kedves.

Ⓑ előzékeny

Ⓒ dinamikus

Ⓓ fásult
3. Miért van ott a férfi?

Ⓐ Vár valakit Keszthelyről.

Ⓑ Valószínűleg el akar utazni.

Ⓒ Ott dolgozik.

Ⓓ Egy barátjával találkozik.
4. Milyen típusú jegyet vett?

Ⓐ elektronikusat

Ⓑ diákjegyet

Ⓒ papírtjegyet

Ⓓ másodosztályút
5. Milyen napszakban játszódnak az események?

Ⓐ reggel

Ⓑ délelőtt

Ⓒ délután

Ⓓ este

II. FELADAT – HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉS – 듣고 이해하기

- Hallgassa meg a hanganyagot, majd válassza ki, mely képek NEM tartoznak az elhangzó szöveghez!

음성자료를 듣고, 어느 사진이 텍스트 내용에 속하지 않는지 고르시오!

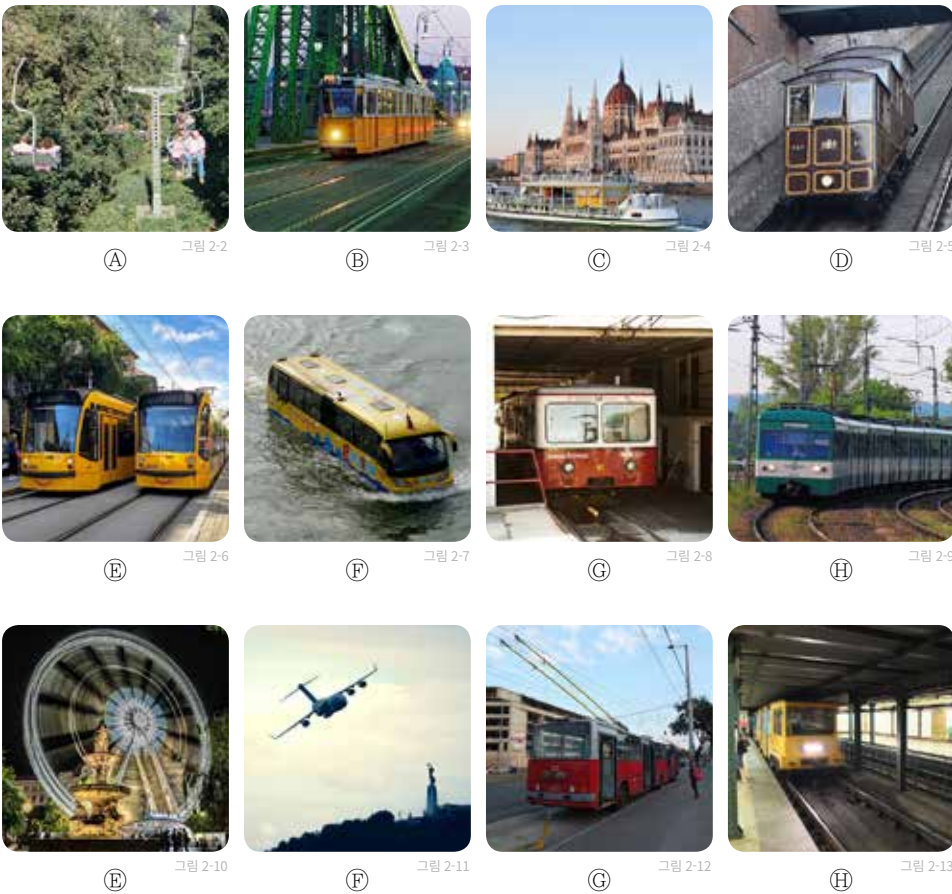




그림 2-14

2.

A vonat, a Balaton Intercity a 2-es vágányról indult. Yohan megkereste az ülőhelyét: 321-es kocs, 54-es ülés. A vonaton fülkék voltak. Yohan fülkéjében egy házaspár ült két kisiskoláskorú gyerekekkel. Az 54-es hely az ablaknál volt. A szemközti ülésen ült a családfő, egy középtermetű, hízásnak indult férfi drapp térdnadrágban és „Magyar Betyár” feliratú pólóban. A lábát Yohan ülőhelyén pihentette.

– Jó napot! – köszönt Yohan, amikor kinyitotta a fülke ajtaját. – Elnézést! – mondta a férfir a nézve, aki ekkor észbe kapott, lusta mozdulattal levette sportzoknis lábait az ülésről, s visszabújtatta őket kopott szandáljába.

A felesége, aki eddig a Choi Yohan ülése melletti ülésen tartotta a gyerekek hátizsákjait, most halkán sóhajtva elvette őket onnan. Az egyiknek nyitva volt a cipzárja, azt behúzta, és mindkét táskát feltette a csomagtartóba.

Yohan is felrakta a saját, számozásas bőröndjét az ülés feletti csomagtartó rácsra, majd letörölte az ülést, leült, elővette a tabletjét és a fülhallgatóját, s munkához látott.

„Van időm” – gondolta. – „Az út két és fél óra, azalatt átnézem az anyagokat.”

III. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mi a vasúti sín­pár neve?

Ⓐ kocs

Ⓑ ülőhely

Ⓒ vágány

Ⓓ fülke
2. Mit csinál az, aki „észbe kap”?

Ⓐ hirtelen meg­érti, mit kell tennie

Ⓑ elfelejt valamit

Ⓒ megüti valakinek a fejét

Ⓓ üzenetet kap a telefonjára
3. Mit csinál az, aki „munkához lát”?

Ⓐ munkát kap valahol

Ⓑ elkezd a munkát

Ⓒ nézi, ahogy mások dolgoznak

Ⓓ éjjel-nappal dolgozik
4. Kit szoktunk „családfő”-nek is nevezni?

Ⓐ Az apát.

Ⓑ Az anyát.

Ⓒ A gyereket.

Ⓓ A szülők főnökét.
5. Mi az „elővesz” ellentéte?

Ⓐ előad

Ⓑ elad

Ⓒ eltesz

Ⓓ rávesz

IV. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. Choi Yohan másodosztályon utazik.
2. A fülkében utazó gyerekek fiúk.
3. Choi Yohan az ablaknál ül.
4. Choi Yohan dolgozni akar útközben.
5. A vonat délután 4 óra körül ér Keszthelyre.



그림 2-15

3.

ÖSSZEFOGLALÓ JELENTÉS AZ ESETRŐL

사건 보고서

A Szép Ilonka nevű sétahajó 2022. augusztus 20-án este 10 óra 30-kor futott ki Keszthelyről. Az utazás célja az volt, hogy a tóról a lehető legszebb kilátást biztosítsák az utasoknak a Szent István-napi tűzijátékra. A keszthelyi mólón éjjel 11-kor kezdődött a rendezvény. A hajó 62 utassal és hatfős személyzettel indult útnak. Az utasok közt volt Kim Minszu, a gyanúsított és Varga Vivien, az áldozat. Míg az utasok többsége az első és a hátsó fedélzeten tartózkodott a tűzijáték idején, az áldozat és a gyanúsított a parancsnoki híd korlátjánál álltak. A hídon, a vezérlőteremben csak az első tiszt tartózkodott, aki végig nekik háttal állt. Mivel a vezérlő ajtaja zárva volt, a tűzijáték hangja pedig minden zajt elnyomott, az első tiszt – állítása szerint – nem hallott semmit. Amikor a tűzijáték véget ért, a kapitány, aki addig az utasok között tartózkodott, visszatért a hídra. A hídon találta meg az áldozat holttestét, akit megfojtottak, Kim Minszu pedig a hídra vezető lépcsőn feküdt ájultan. A nő ruháján megtalálták Kim Minszu egy hajszálát. A feltételezés szerint a koreai utas a nőt megölte, majd menekülés közben megcsúszott a lépcsőn és elvesztette az eszméletét.



V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기



- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe! 음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

az, állapot, fedélzete, gyanúsított, szemtanú, utasa

Kim Minszu _____ vádolják, hogy a Szép Ilonka sétahajó _____ megfojtotta a hajó egyik _____, Varga Vivient. Kim Minszu eszméletlen _____ találták meg a hajó lépcsőjén. Az esetnek nem volt _____, de a nő ruháján megtalálták a _____ hajszálát.

4.

ÖSSZEFOGLALÓ JELENTÉS AZ ÁLDOZATRÓL

희생자에 대한 보고서



그림 2-16

Varga Vivien 24 éves hévízi lakos. 165 cm magas, vékony, sportos testalkatú. Szeme kék, haja szőkésbarna. Veszprémben szerzett BA-diplomát ügyvitel szakon. Négy hónapig Budapesten dolgozott egy nyelviskolánál, majd másfél évig a Sesan Magyarországnál volt titkárnő a HR-osztályon. 2022. januárja és májusa között a személyzeti igazgató titkárnőjeként dolgozott. 2022 júniusában Hévízre költözött, ahol az Asterión Hotel és Spa vezérigazgatójának asszisztense lett. Egyedül élt. A szülei és a bátyja Szombathelyen laknak. Több közösségi oldalon is aktív volt, több mint 1.500 ismerőse és 12.000 követője volt.

VI. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Töltse ki a szöveg alapján a kipontozott helyeket az életrajzban!
- 텍스트에 기초하여 아래 이력서의 빈 곳을 채우시오!

VARGA VIVIEN ÖNÉLETRAJZA



Varga Vivien, BA

8380 Hévíz, Benedek Tibor utca 47. II. em. 4.

Tel.: +36 80 123-4567, varga.vivien@bibliopolis.hu

Személyes adatok

Születési hely és idő: Szombathely, 1998. február 18.

Családi állapot: *hajadon*

Tanulmányok, végzettség

2012–2016: Szombathely, Savaria Gimnázium – *érettségi*

2016–2019: Veszprémi Egyetem, _____ szak – BA

Munkahelyek

2019. július – 2020. június: *alkalmi munkavállaló (árufeltöltés, szórólapozás)*

2020. július 1. – 2020. október 31.: Mezzofanti _____ (Budapest) – *titkárnő*

2020. november 1. – 2022. _____ 31.: Sesan Magyarország (Budapest) – _____

2022. június 1. – : Asterión Hotel és Spa (Hévíz) – _____ asszisztens

Hévíz, 2022. július 15.





구직부터 노동계약까지

Álláspályázattól a munkaszerződésig

이 단원에서는 구직álláskeresés 에 관한 어휘를 정리해 봅니다. 구직자 álláskereső는 회사와 기관 cégek és intézmények 이 공지한 채용공고álláshirdetések에 보통 서류로 신청한다. 대부분의 일자리 지원 álláspályázat에서는 전공 이력서 szakmai önéletrajz 와 자기소개서 motivációs levél 를 요구한다. 학술기관 tudományos intézeti, 대학직 egyetemi pozíciók의 경우에는 연구 실적표 publikációs jegyzék도 첨부해야하는데, 거기에는 지원자pályázó의 전체 전공실적addigi összes szakmai publikációj과 함께 인적사항 személyi adatlap이 있는 온라인 학술 데이터 출처 online tudományos publikációs adatbázisnak az elérhetősége도 제시되어야 한다. 이 외에 대학졸업자 경우, 대학 졸업장 egyetemi végzettség, 박사학위 관련 증서, tudományos (doktori) fokozatot tanúsító oklevél, 어학증명서 nyelvvizsgákat igazoló bizonyítvány 사본을 제출한다. 특정 직업분야에서는 윤리확인서도 요구하는데, 본인에게 범죄기록 a büntetéseket nyilvántartásában이 없으며, 해당 직업에 금지되지 않았다는 것 nincs az adott foglalkozástól eltiltva.을 증명해야 한다.

지원서에는 연락처elérhetőség로 이메일 주소가 적시되어야하며, 개인 주소에는 애칭 becenév 이 아니라, 공식적 minél formálisabb 이름이 있어야한다는 것을 명심해야 한다.

서류 제출 benyújtott álláspályázat 후에는 지원자의 인터뷰 állásinterjú 가 뒤를 잇는다. 인터뷰에서 회사 일자리 céges állás 인 경우에 지원자는 연봉제시를 한다 jelölje meg bérigényét. 즉 어떤 급여가 만족스러운지 milyen fizetéssel elégedett, 어떤 액수의 봉급을 원하는지 milyen összegű fizetést szeretne를 말하는 것이다.

국립 대학állami egyetem, 관청hivatal과 같은 공무원 경우에 연봉 문제는 거론하지 않는다. 왜냐하면 거기에는 표준 봉급표 egységes bértábla 에 따라 지원자의 학력 végzettsége 과 해당 전문분야에서 일한 연한 az adott szakterületen munkával eltöltött évek 에 근거하여 지급된다.

대기업이나 기관에 지원하는게 아니라 학생아르바이트diákmunka 에 지원하는 경우에는 물론 이러한 지원 조건들이 필요없다. 그러나 종업원pincér, 음식배달ételfutár, 그 밖의 유사한 자리에 취직을 하게되는 경우에도 일을 시작하기 a munkába lépés, munkába állás 전에 상세한 작업 범위 서류 részletes munkaköri leírás, 말하자면 업무의 목록과 임금 기준 díjazás mértéke 도 담겨있는 노동계약서munkaszerződés를 받아야한다. 세무당국을 피하면서 az adóhatóságot megkerülve, „주머니hezzebe” 임금을 주는 곳에서 불법적으로illegálisan, „feketén”, 일을 해서는 안 된다. 왜냐하면 이 경우에는 사회보험társadalombiztosítás, tb 이 없게 되며, 안 좋은 경우에는 법적 보호도 받지 못하기nem élvezzük a törvény védelmét sem 때문이다.

기본 임금 외에 특정 경우에는 그 밖의 수당도 받는데, 자녀가 있는 사람들은 가족 보조금 családi pótlék을, 위험한 노동을 위해서는 위험수당 veszélyességi pótlék 을 언어능력에 따라 특정 회사들은 어학보조금nyelvpótlék도 받을 수 있다.

세전 봉급 bruttó jövedelem, fizetés 에서 세금adó 과 요금járulék 을 공제한다. 이 가운데 가장 중요한 것은 개인 소득세személyi jövedelemadó, szja, 사회보험료társadalombiztosítás, tb, 연금nyugdíjjárulék 이다. 세후 봉급nettó jövedelem, fizetés 은 매월, 보통 다음달 5일까지, 회사가 은행계좌bankszámla 로 이체한다átutal. 회사는 이외에도 국세청adóhatóság에 별도의 사용자 세금. munkaadói járulék 도 지불하는데, 회사 매출 cég kiadása 이 우리의 세전 급여보다 많은 경우이다. 세금신고adóbevallás는 잊어서는 안되며, 국세청 웹사이트nav.gov.hu 에서 자세한 안내서 útmutató를 찾아 볼 수 있다.

VII. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 단어 짝 찾기

- Melyik szó vagy kifejezés tartozik a képhez?
어느 단어와 어느 사진이 맞는 짝일까요?

adóhivatal | erkölcsi bizonyítvány | munkaszerződés részlete | online
adóbevallás | publikációs adatbázis | szakmai önéletrajz részlete



Magyar Tudományos Művek Tára

그림 2-18

Ⓐ



Nemzeti Adó- és Vámhivatal

그림 2-19

Ⓑ



그림 2-20

Ⓒ



그림 2-22

Ⓔ



그림 2-21

Ⓓ



그림 2-23

Ⓕ

VIII. FELADAT – KÖZMONDÁS – 속담

- Nézzen utána, mit jelentenek az alábbi közmondások!
아래 속담의 의미가 무엇인지 알아보시오!
- Az idő pénz.
 - A jó kezdet fél siker.
 - A szorgalom hatalom.
 - Ki korán kel, aranyat lel.
 - A jó munka dicséri mesterét.
 - Aki sokat markol, keveset fog.
 - Amilyen az ember, olyan a munkája.

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Az alábbi összetett szavak második tagja hiányzik. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó.
Melyek ezek?
아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오.
- Ⓐ ÉPÜLET pálya....., iskola....., baromfi....., hold....., vár.....
- Ⓑ ESZKÖZ játzó....., vásár....., kör....., harc....., lő.....
- Ⓒ HOBBI gép....., harc....., baba....., lakó....., toló....., háló....., étkező.....
- Ⓓ FOGLALKOZÁS rend....., börtön....., ellen....., határ....., terem....., test....., park.....

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szó tartozik!
왼쪽의 정의에 맞는 단어 짝을 찾으시오!
- | | |
|---|-----------------------------|
| ① hirtelen mozdulattal kiveszi a füzet egyik lapját | Ⓐ ciripel |
| ② hangot ad egy tücsök vagy kabóca | Ⓑ teker |
| ③ megállapítja két szám összegét | Ⓒ kitepi |
| ④ valami köré valamit több rétegben felcsavar | Ⓓ meggyőz valakit valamiről |
| ⑤ megértet, elfogadtat valakivel valamit | Ⓔ összeadja őket |

3

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

• *Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szó vagy kifejezés tartozik!*
왼쪽의 정의에 맞는 단어나 표현 짝을 찾으시오!

- | | |
|--|---------------------------|
| ① <i>nem folytatja a küzdelmet, elismeri a vereséget</i> | Ⓐ <i>meghízott</i> |
| ② <i>láthatóan kövérebb lett</i> | Ⓑ <i>lefogyott</i> |
| ③ <i>egyre kisebb lesz a használattól</i> | Ⓒ <i>letöröl</i> |
| ④ <i>láthatóan soványabb lett</i> | Ⓓ <i>feladja a harcot</i> |
| ⑤ <i>simító mozdulattal eltávolít valamit valamiről</i> | Ⓔ <i>elkopik</i> |

4

FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

• *Csoportosítsa a felsorolt szavakat, aszerint, hogy melyik szó szinonimái!*
아래 단어들을 주어진 개념에 맞게 분류하십시오!

elolvas	átfut	megakadályoz	elhelyezkedik a fotelben		
	akadályoz	nem hagyja	helyet fogla	vizsgál	
	válaszol	mesél	bámul	figyel	tekint

- ① *LEÜL:* _____
- ② *GÁTOL:* _____
- ③ *GÁTOL:* _____

5

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

• *Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szó vagy kifejezés tartozik!*
왼쪽의 정의에 맞는 단어나 표현의 짝을 찾으시오!

- | | |
|---|---|
| ① <i>letelepszik, általában családot alapít vagy véglegesen az adott cég, intézmény alkalmazottja marad</i> | Ⓐ <i>megáll</i> |
| ② <i>megegyezésre jut</i> | Ⓑ <i>megállapodik valahol</i> |
| ③ <i>nem megy tovább</i> | Ⓒ <i>megállapodik valakivel valamiről valamiben</i> |
| ④ <i>kijut, kikerül a bajból, veszélyből</i> | Ⓓ <i>megment, kiment</i> |
| ⑤ <i>titokban elmegy messzire egy helyről, ahol rossz, például egy háborús övezetből</i> | Ⓔ <i>megmenekül</i> |
| ⑥ <i>kisegít valamilyen bajból, veszélyből</i> | Ⓕ <i>(el)ment</i> |
| ⑦ <i>a számítógépen végzett munkáját valamilyen fájlformátumban megőrizteti a géppel</i> | Ⓖ <i>elmenekül</i> |



6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

- Melyik nem a hajó része? 선박 또는 배의 일부가 아닌 것은?

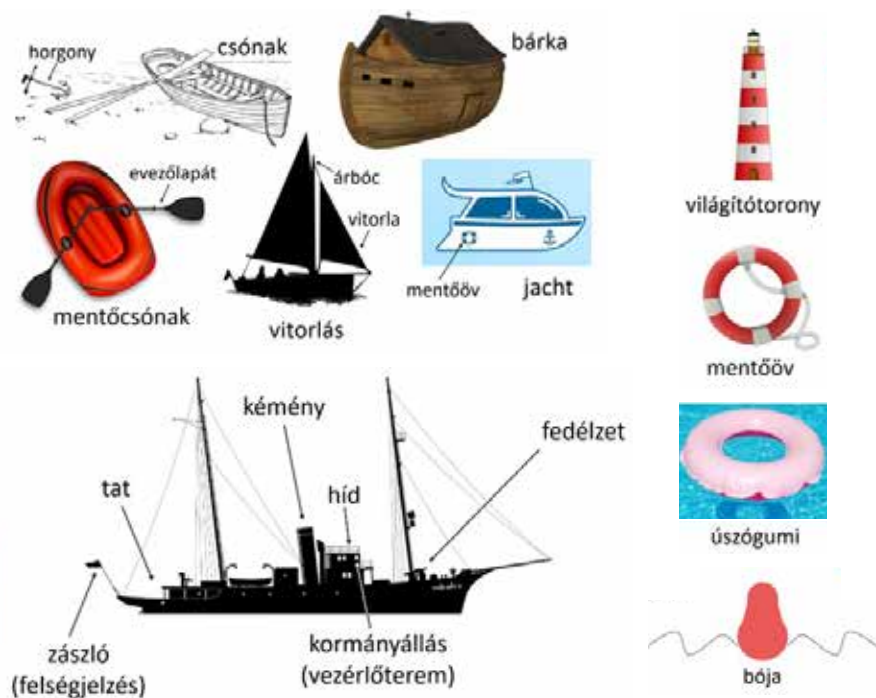


그림 2-24

- horgony 닻
- csónak 보트
- bárka 범선
- zászló 깃발
- tat 선미
- kémény 굴뚝
- parancsnoki hid 함교
- kormányállás 기관실
- vezérterem 지휘관실
- fedélzet 갑판
- mentőcsónak 구명보트
- evezőlapát 노
- árbóc 돛대
- vitorla 돛
- vitorlás 돛단배
- mentőöv 구명대
- jacht 요트
- világítótorony 등대
- úszógumi 수영튜브
- bója 부표

- parancsnoki híd
- fedélzet
- vitorla
- árbóc
- bója
- tat

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik!

왼쪽의 정의에 맞는 경구나 속담의 짝을 찾으시오!

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ① optimista, idealista, nagyon boldog | Ⓐ Lehordta a sárga földig. |
| ② megszidta | Ⓑ Fehérre / Tisztára mossa magát. |
| ③ tisztázza magát a vád alól | Ⓒ Majd ha piros hó esik! |
| ④ nagy nehezen sikerül valami | Ⓓ Mindent rózsaszínben lát. |
| ⑤ soha | Ⓔ Zöld ágra vergődik. |

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket! 주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!

Szerintem _____

_____ nem illetlenség a lábunkat feltenni az ülésre?

Szerintem _____

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| ① ez nagyon illetlen. | ② ez normális. |
| ③ ez néha előfordul. | ④ ez elég furcsa. |

Te _____

_____ utaztál már feltett lábbal?

Téged _____

_____ zavar, ha valaki így utazik?

Voltak már kellemetlen utastársaid?



VONATJEGY VÁSÁRLÁSA 기차표 구입하기

MAGYAR SZÖVEG

- Tessék kérni!
- Jó napot! Szegedre kérek egy jegyet másodosztályra, holnapra a 12:20-asra.
- Csak oda vagy oda-vissza?
- Csak oda kérem.
- 26 év alatti?
- Igen. Miért?
- Akkor hétvégén 33%-os kedvezményrel utazhat.
- Köszönöm. Szeretném igénybe venni a kedvezményt.
- Háromezernégyszázötven forint lesz. Késspénz vagy kártya?
- Kártya.
- Érintős?
- Igen.
- Tessék, lehet érinteni.
- Igen.
- Rendben. Tessék, a jegy. Jó utat, viszontlátásra!
- Köszönöm. Viszontlátásra!

KOREAI SZÖVEG

- 자, 말씀하세요!
- 안녕하세요. 세게드 행, 2등칸 표 하나 주세요. 내일 12:20분 표로요.
- 편도요 또는 왕복이요?
- 편도로 주세요.
- 26세 이하입니까?
- 네, 왜요?
- 그럼 주말에는 33퍼센트 할인으로 갈 수 있습니다.
- 감사합니다. 할인을 받겠습니다.
- 삼천사백오십 포인트 되네요. 현금이요 아니면 카드요?
- 카드요.
- (기계에) 대는 카드예요?
- 네. 그렇습니다.
- 자, (카드를) 대도 될까요?
- 네.
- 좋습니다. 표 여기 있습니다. 여행 잘 하세요. 안녕히 가세요!
- 고맙습니다. 안녕히 계세요!

Észrevétel



E. MEGOLDÁSOK

해답

I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①B | ②D | ③B | ④C | ⑤C

II FELADAT – HALLÁS UTÁNI SZÖVEGÉRTÉS – 듣고 이해하기

A budapesti kötőtpályás közlekedés

Budapesten számos kötőtpályás közlekedési eszközt vehetünk igénybe. Közülük a leggyorsabb a metró. Bár Budapestnek jelenleg csak 4 metróvonala van – az M1-es metróvonal, más néven a Millenniumi Földalatti Vasút, melyet a köznyelvben egyszerűen csak Kisföldalattinak neveznek, 1896-ban, a magyar honfoglalás ezredéves évfordulójára nyílt meg. Ez volt a kontinentális Európa első metróvonala – a londoni után másodikként. Ez a vonal a UNESCO Világörökségi Helyek részét képezi. Kötőtpályás közlekedési eszközök még a magyar fővárosban a villamos, a trolis, a HÉV (vagyis az elővárosi vasút), a fogaskerekű, a sikló, a libegő, a Széchenyi-hegyi gyermekvasút – és természetesen a rendes vasút.

③F | ①J

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①C | ②A | ③B | ④A | ⑤C

IV FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

①H | ②N/A | ③I | ④I | ⑤I

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Kim Minszut **azzal** vádolják, hogy a Szép Ilonka sétahajó **fedélzetén** megfojtotta a hajó egyik utasát, Varga Vivient. Kim Minszut eszméletlen **állapotban** találták meg a hajó lépcsőjén. Az esetnek nem volt szemtanúja, de a nő ruháján megtalálták a **gyanúsított** hajsálát.

VI FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

ügyvitel, Nyelviskola, május, titkárnő, vezérigazgatóiemeli ki a szempilláit.

VII FELADAT – PÁROSÍTÁS – 단어 짝 찾기

- ① publikációs adatbázis |
- ② adóhivatal |
- ③ erkölcsi bizonyítvány |
- ④ munkaszerződés részlete |
- ⑤ szakmai önéletrajz részlete |
- ⑥ online adóbevallás

VIII FELADAT – KÖZMONDÁS – 속담

- **Az idő pénz:** nem szabad elvesztegetni az időt.
- **A jó kezdet fél siker:** félig már győztünk, ha sikerült az emberek bizalmát elnyernünk
- **A szorgalom hatalom:** a szorgalmas ember sokat el tud érni az életben
- **Ki korán kel, aranyat lel:** nem szabad elvesztegetni az időt
- **A jó munka dicséri mesterét:** az elvégzett munka minősége magáért beszél
- **Aki sokat markol, keveset fog:** ha túl sok munkát vállalunk, csak keveset fogunk tudni elvégezni
- **Amilyen az ember, olyan a munkája:** az ember tulajdonságai megmutatkoznak a munkájában (a jó ember jól dolgozik)

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- ① udvar | ② tér
- ③ kocsi | ④ őr

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①C | ②A | ③E | ④B | ⑤D

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①D | ②A | ③E | ④B | ⑤C

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

LEÜL: elhelyezkedik a fotelben, helyet foglal, elfoglalja az ülőhelyét (a sajátját)
GÁTOL: megakadályoz, akadályoz, nem hagyja, elfoglalja az ülőhelyét (másét), nem enged
ÁTNÉZ VALAMIT: elolvas, átfut, vizsgál, áttekint, belenéz, tanulmányoz

5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①D | ②A | ③E | ④B | ⑤C

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

①B | ②C | ③A | ④E | ⑤G | ⑥D | ⑦F

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①D | ②A | ③B | ④E | ⑤C

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

Harmadik fejezet 제 3 장

KÓBOR KUTYA

떠돌이 개

03.
fejezet



A. OLVASMÁNY

본문 읽기



그림 3-1

1.

Keszthely, 2022. augusztus 22., hétfő

16:15

Fonyód környékén járhattak, amikor Choi Yohan elaludt a vonaton. Csak akkor ébredt fel, amikor a végállomásra, Keszthelyre érve a kalauz ébresztgette. Hirtelen először azt hitte, a jegyét akarja ellenőrizni.

– Tessék, itt a jegyem.

– Nem a jegyét kértem – mondta a jegyellenőrnő, aki kicsit mókásnak találta Choi Yohan arcán a riadalmat. – Keszthely: végállomás, nem megy tovább.

– Á! Értem. Elnézést – hebegte Choi Yohan. Gyorsan kidörzsölte az álmot a szeméből, felállt, hogy levegye bőröndjét, de az már nem volt ott. Ekkor eszmélt rá, hogy a négytagú család is eltűnt. Fogalma sem volt róla, mikor és hol szállhattak le.

– Eltűnt a csomagom – mondta Yohan a kalauznőnek.

– Püff neki! Ez kellemetlen – mondta a kalauznő. – Az állomáson tud bejelentést tenni. Ha valaki ellopta, a térfigyelő kamerák segítenek megtalálni a tettest.

– Hol tudok bejelentést tenni? – kérdezte Yohan, s közben bosszúsan arra gondolt, most el kell mennie pizsamát, papucsot, váltóruhát és borotvát venni.

– Az állomásfőnöknél – felelte a nő Yohan kérdésére. – Jöjjön, elkísérem. Úgyis odamegyek leadni a szolgálatot.

03. fejezet

Kóbor kutya



I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hol játszódhatott a fenti eseménysor?

- Ⓐ A váróteremben. Ⓒ A csomagmegőrzőben.
Ⓑ A peronon. Ⓓ A vasúti kocsi fülkéjében.

2. Mi nem szinonimája a kalauznak?

- Ⓐ jegyellenőr. Ⓒ pénztárosnő
Ⓑ jegyellenőrnő Ⓓ kalauznőt

3. Miért kell Choi Yohannak bejelentést tennie?

- Ⓐ Mert ellopták a bőröndjét. Ⓒ Mert elfelejtett Fonyódon leszállni.
Ⓑ Mert késett a vonat. Ⓓ Mert eltűnt a vonatjegye.

4. Nem lesz baj abból, hogy a kalauznő elkíséri őt?

- Ⓐ De igen, mert nélküle nem indul tovább a vonat.
Ⓑ Nem, mert éppen végzett a munkával.
Ⓒ De igen, mert a kalauz lopta el a bőröndöt.
Ⓓ Nem, mert a kalauz munkájának a része, hogy elkísérje az utasokat.

5. Milyen napszakban játszódnak az események?

- Ⓐ délelőtt Ⓒ késő délután
Ⓑ kora délután Ⓓ este



그림 3-2

2.

Ahogy átsétáltak a vágányokat keresztező úton a vasútállomás felé, egy gazdátlan kutyát pillantottak meg a sínek között.

– Mit keres itt ez a kutya? – kérdezte Choi Yohan. – Hol van a gazdája?

– Á! Ez a puli már napok óta itt kóborol – legyintett a kalauznő. – A gazdái biztos elutaztak, őt meg itt hagyták szegényt. Tegnap már hívták a sintéreket, de ezek szerint meg tudott lépni előlük.

Yohan nem hagyta annyiban a dolgot.

– Milyen szívtelenség! – mondta őszinte felháborodással. – El is ütheti a vonat! – Azzal elővette a táskájából az utolsó szalámis szendvicset. „Milyen jó, hogy nem csípőspaprikásat vettem!” – gondolta, majd kicsomagolta a szendvicset, kivette belőle a szalámit, leguggolt, és kinyújtotta a kezét a kutya felé.

Az először csak messziről szaglászta a szendvicset, aztán felállt ülő helyéből, és óvatosan

közelebb merészkedett. Megszagolgatta a férfi kezét és a szendvicset, majd finoman, egyetlen határozott mozdulattal kivette a szalámit a férfi kezéből, és pár rágás után gyorsan lenyelte. Megcsóválta a farkát, lihegve kilógatta hosszú nyelvét, és okos kutyaszemét a férfira emelve mintha azt kérdezte volna: – Víz van-e? Mert nagyon szomjas vagyok.

A férfi megértette a kutya szándékát, elővette a hátizsákjából a maradék vizét, a bal tenyeréből tálalt formált, és öntött bele egy-két korty vizet. A kutya hálás tekintettel gyorsan lefetyelte a vizet, aztán a következő és következő adagot, amíg csak ki nem ürült a palack.
Yohan megszimogatta a kutyát és az hálásan csóválta a farkát.
– Gyere velem kutyus! – mondta a férfi, azzal felemelte a kutyát, és kísétált vele a sínek közül.

II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mit jelent az, hogy „meglép”?
- Ⓐ elmenekül, nem tudják elkapni

Ⓑ nagyot lép hátrafelé

Ⓒ váratlan ajándékot ad.

Ⓓ ellop valamit valakitől
2. Mi a szinonimája annak, hogy „elüti” egy jármű?
- Ⓐ megüti

Ⓑ elgázolja

Ⓒ elfenekeli

Ⓓ megcsapja
3. Mit csinál az, aki „szaglászik”?
- Ⓐ többször megszagol valamit

Ⓑ kifújja az orrát

Ⓒ tüsszent

Ⓓ köhög
4. Mennyi egy „korty” víz?
- Ⓐ amennyi a pohárba fér

Ⓑ amennyi egy kanálba fér

Ⓒ amennyit egy nyeléssel lenyelünk

Ⓓ amennyi a szánkba befér
5. Mi nem a „kutya” szinonimája? Minek a szinonimája az a szó?
- Ⓐ kutyus

Ⓑ eb

Ⓒ kuszi

Ⓓ paci

III. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. Choi Yohan segítőkész.
2. Choi Yohan nem szereti az állatokat.
3. Choi Yohan fél a kutyáktól.
4. Choi Yohan azért ad enni-inni a kutyának, hogy segítsen a sintéreknek.
5. A kutya már napok óta az állomás környékén kóborolt.



그림 3-3

3.

Miután Choi Yohan megtette a bejelentést a csomagja eltűnéséről és megadta a mobilszámát, amin elérhetik, ha a csomag előkerül, az állomásfőnök azt kérdezte tőle:

- Mi legyen most a kutyával? Megtartja vagy hívjuk a sintéreket?
- Nem tudom, hogy a menhelyen jó lenne-e neki... – felelte Yohan elgondolkodva. – Ismernek egy állatorvost itt a közelben valahol?
- Persze, Kovács doktor rendelője itt van a közelben.
- Merre van?
- Kimegy a főbejáraton, elindul egyenesen, a park után jobbra befordul az első keresztutcánál, és ott lesz jobbra a második ház – Megnézte az óráját – ilyenkor még nyitva vannak, hatig tart a rendelés.
- Hát – sóhajtott egyet Choi Yohan, – köszönök mindent.
- Nincs mit! Viszontlátásra! És sok szerencsét... – az állomásfőnök megvakarta a fejét – a csomaghoz is, meg a kutyához is.

Choi Yohan pedig elindult, karjaiban a kutyával, hogy megkeresse az állatorvosi rendelőt.



IV. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기



- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe!
음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

elvisz, félbe, gazdátlan, gyilkosság, kóborolva, kutya,
nyomozva, származású, tetthely, váratlan

Choi Yohan, a koreai–magyar _____ ügyvéd egy _____ vádolt,
Magyarországon dolgozó koreai állampolgár ügyében _____ indult el a _____
, Keszthelyre. Munkáját azonban _____ esemény szakítja _____ Egy
_____ kutyát talál a vasútállomáson a sínek közt _____ Megsajnálja a
_____, ad neki enni és inni, majd _____ egy állatorvoshoz.



4.



그림 3-4

Mindössze pár perc séta után már ott is voltak az állatorvosi rendelőnél. Várniuk sem kellett, azonnal rájuk került a sor.

– Doktor úr, legyen szíves, vizsgálja meg ezt a kutyát! – kérte Yohan. – Be van oltva veszettség ellen?

– A magáé? – kérdezte az orvos.

– Nem. Kóbor kutya. A vasútállomáson találtam.

– Talán megijedhetett a tűzijátéktól, és elszökhett hazulról – vélte az állatorvos.

– Lehet – mondta Choi Yohan. – Megnézné, hogy nem bolhás-e, vagy esetleg nincs-e benne kullancs?

– Nem bolhás, de van benne egy kullancs. Mindjárt kivesszem.

– Köszönöm. Megnézné azt is, hogy van-e benne chip?

– Hogyne – mondta az orvos. Kivette a kullancsot, aztán megkereste és leolvasta a chipet. – Hm. Be van oltva. A kutya neve Csibész, négyéves fajtiszta nőstény puli. A gazdája Hévízen lakik, Benedek Tibor utca 47., II. em. 4. A száma: +36 80 123-4567, a neve Varga Vivien.



V. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 단어 짝 찾기

- Melyik szó vagy kifejezés tartozik a képhez?

어느 단어와 어느 사진이 맞는 짝일까요?

befesti a haját | befonja a haját | besüti a haját | fésű | fésülködik
hajkefe | kisminkeli | kivasalja a haját
megborotválja; leborotválja a szakállát | levágja a haját



A



B



C



D



E



F



G



H



I



J

그림 3-5

VI. FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Az előző feladatban található tevékenységek közül melyiket végzi
앞선 V번 문제의 활동을 아래와 같이 분류하시오!

① fodrász: _____

② borbély: _____

③ kozmetikus: _____



헝가리 개 품종을 알고 있나요?

Ismeri a magyar kutyafajtákat?

개는 인간의 친구이자 최초의 가축az első házasított állat입니다. 특징 면에서 개는 충성의 상징이지요. 개의 야생 친족은 늑대 farkas, 자칼 sakál, 그리고 여우 róka입니다. 사육 과정에서 개는 수많은 품종으로 개량되었습니다.

당신은 개의 어떤 품종을 알고 있나요? 한국의 진도개 koreai csindó, 독일의 양치기 개 német juhász, husky, 사모예드 szamojéd, 터츠코 tacskó, 우스카르 uszkár, 러시아 사냥개 (그라이하운드) orosz agár, 스코틀랜드 양치기 개 skót juhász 그리고 프랑스 불독 francia bulldog 은 물론 알고 있겠지요.

헝가리 개 품종도 알고 있나요? 짧은 털 헝가리 비즐러rövidszőrű magyar vizsla는 많이 알려져 있습니다. 만화영화 Frakk의 주인공도 짧은 털 헝가리 비즐러이지요. 가까운 친족은 철사줄 같이 뿔뿔한 털의 헝가리 비즐러 drótszőrű magyar vizsla 입니다.

세계적으로 유명한 것은 헝가리 풀리 종 puli 이고, 이보다 몸집이 더 큰 친족이 코몬도르 komondor입니다. 독특한 털 모양 nemezes (rasztás) szőr 으로 잘 알아볼 수 있지요.

풀리 puli는 매우 영리한 양치기 개입니다. 이런 개는 정확하게 일종의 로봇개인데, 라슬로 앤드레의 연속극 '시리우스 선장 Szíriusz kapitány'에도 등장합니다.

푸미 pumi 도 많이 알려져 있지요. 웨케테 이슈트반Fekete István 의 소설 '영킹귀 Bogács '의 주인공이 푸미입니다.

더욱 인기가 있는 또다른 헝가리 양치기 개가 있는데, 특별히 영리한 무디mudi 입니다. 이 밖에 고고학적 자료에 의하면 정착시대 헝가리인들과 함께 카르파텐 분지에 도착한 개는 쿠버스kuvasz인데, 이 흰색 털의 개는 유럽인들이 골든 리트리버 golden retriever 라고 기억하고 있습니다.

헝가리 사냥개 magyar agár 와 트랜실바니아의 코포 erdélyi kopó 종은 유감스럽게도 점점 드물어지는데, 이 두 품종은 수백 년 전부터 유명한 헝가리 사냥개입니다.

혹시 당신이 개를 좋아하고 엉뚱한 유머를 좋아한다면, 너지 러요시 Nagy Lajos 의 '불가사이한 자연 Képtelen természetrajz'이라는 책에서 '개' 라는 제목의 단원을 읽어보세요! 재미있기를!



그림 3-6



그림 3-7



그림 3-7



그림 3-9



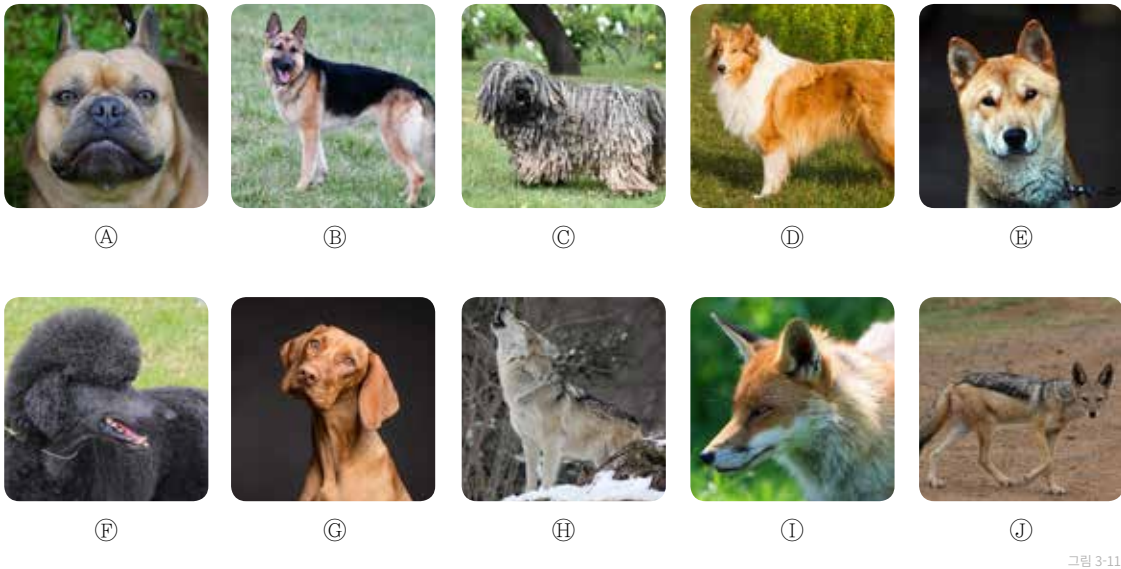
그림 3-10

VII. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 단어 짝 찾기

- Kutasson a neten! Keresse meg, melyik kutyafajtának mi a neve, azaz párosítsa a képeket a nevekkal!
 Az utolsó három képen a kutya távoli rokonait látja. Hogy hívják ezeket?
 인터넷에서 찾아보시오! 개 품종의 이름에 맞는 사진 짝을 찾으시오! 마지막 세 사진에 있는 개의 먼 친척별되는 동물의 이름은 무엇입니까?

csindó | farkas | francia bulldog | német juhász

puli | róka | rövidszőrű vizsla | sakál | skót juhász | uszkár



VIII. FELADAT – KÖZMONDÁS – 분류하기

- A magyar kutyafajták közül melyiket mire használták?
 헝가리 개 품종을 용도에 따라 분류하시오!

magyar vizsla | drótszőrű magyar vizsla | puli | komondor |

kuvasz | pumi | mudi | erdélyi kopó | magyar agár

vadászat: _____

nyájőrzés, -terelés: _____

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hiányzik az alábbi összetett szavak második tagja. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó.
 Melyek azok?
 아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하시오.

- Ⓐ ÉPÜLET

disznó _____, kutya _____, kecske _____, tyúk _____
- Ⓑ ESZKÖZ

bolha _____, tetű _____, hangya _____, rovar _____, patkány _____
- Ⓒ HOBBI

busz _____, vonat _____, hajó _____, színház _____, repülő _____, belépő _____, hely _____
- Ⓓ FOGLALKOZÁS

haj _____, öv _____, ruha _____

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik!
 왼쪽의 정의에 맞는 경구 또는 속담 짝을 오른쪽에서 찾으시오!
- ① ugyanolyan a kettő

② könnyű felismerni valakinek a tulajdonságait a jelekből

③ hamar kiderül a hazugság

④ ragaszkodik a véleményéhez

⑤ nincs több lehetőség

Ⓐ Egyik kutya, másik eb.

Ⓑ A hazug embert előbb utoléri, mint a santa kutyát.

Ⓒ Egyszer volt Budán kutyavásár.

Ⓓ Madarat tolláról, embert barátjáról.

Ⓔ Köti az ebet a karóhoz.

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- MMi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szó vagy kifejezés tartozik!
주어진 정의에 맞는 동사 짝을 찾으시오!

- ① az ételt a szájából a gyomrába juttatja

② ezt csinálja sok kutya a postással

③ ezt csinálja a kutya az ember kezével, ha ételszagot érez rajta

④ egy keveset eszik az ételből, hogy megtudja, milyen ízű

⑤ az összes ételt eltünteti a tányérjáról
- Ⓐ megkóstolja

Ⓑ megeszi

Ⓒ megharapja

Ⓓ megnyalja

Ⓔ lenyeli

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Csoportosítsa a felsorolt szavakat!
아래 단어들을 주어진 개념에 맞게 분류하십시오!

oltás, szuszpenzió, köptető szirup, kapszula, lázcsillapító injekció,
tabletta, kenőcs, por, krém, oldat, iszappakolás

FECSKENDŐVEL ADJÁK BE: _____

SZÁJON ÁT VESZIK BE: _____

KÜLSŐLEG HASZNÁLJÁK: _____

5 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Írja be az alábbi kifejezéseket a táblázat megfelelő helyére!
주어진 표현들을 아래 도표에 채워 넣으시오!

ajakbalzsam, ajakír, alapozó, arckrém, arcszesz, arctisztító, borotva, borotvahab,
fésű, fültisztító, habfürdő, hajbalzsam, hajkefe, hajsütővas, hajvágó, kézkrém,
korrektor, körömlakk, körömlakklemosó, körömolló, olló, pirosító, púder, rúzs,
sampon, sminkeltávolító, szappan, szemhéjfesték, szemöldökceruza, szempillaspirál,
szemránckrém, testápoló, tusfürdő

HAJON HASZNÁLJUK	BŐRÖN HASZNÁLJUK	SZEMPILLÁN, SZEMÖLDÖKÖN HASZNÁLJUK	KÖRMÖN HASZNÁLJUK

6 KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

- Mit nem szabad a kutyának adni, mert belehalhat?
죽을 수 있으므로 개에게 주면 안되는 것은 무엇입니까?

- ① – kutyaeledel
- ② – sonka
- ③ – (nem csípős) kolbász
- ④ – xilit (xilitol, nyírfacukor)
- ⑤ – (nem csípős) szalámi
- ⑥ – brokkoli

7

PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Milyen hangot adnak az állatok?
- Ⓐ

A macska:

ⓐ

ugat: vau-vau.
- Ⓑ

A kutya:

ⓑ

kotkodácsol: kot-kot.
- Ⓒ

Az egér:

ⓒ

nyávog: nyaiú-nyaiú vagy miaú.
- Ⓓ

A kacska:

ⓓ

cincog: cin-cin.
- Ⓔ

A tyúk:

ⓔ

csipog: csip-csip.
- Ⓕ

A csibe:

ⓕ

hápog: háp-háp.

8

FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!
- Szereted a természetet?
 - Mi a véleményed a vadásatról: ellenzed vagy támogatom?
 - Szereted az állatokat? Van (vagy volt valaha) valamilyen kisállatod?
 - Mit csinálsz, ha bolhát vagy kullancsot találsz a kutyádban vagy a macskádban?
 - Bolhairtó nyakörvet vagy bolhairtó sprét használnál inkább? Esetleg mindkettőt?

MEMORITER 동시 통역하기

EBOLTÁS AZ ÁLLATORVOSNÁL 동물병원에서 개 예방접종하기

MAGYAR SZÖVEG	KOREAI SZÖVEG
– Kérem a következőt!	– 다음 분 오세요!
– Jó napot! A veszettség elleni oltást szeretném beadatni a kutyámnak.	– 안녕하세요? 제 개에게 광견병 예방접종 해주세요.
– Rendben. Kérem a kutya oltási könyvét.	– 알겠습니다. 개 예방접종 노트 주세요!
– Tessék!	– 여기 있습니다.
– Ellenőrizzük a chipet. Nézze meg a gépen: stimmelnek az adatok?	– 칩을 살펴봅시다. 화면을 보세요! 정보가 맞습니까?
– Igen, az adatok egyeznek.	– 네, 정보는 다 맞습니다.
– Egészséges az állat?	– 개는 건강한가요?
– Igen. Nincs semmi panasza.	– 네, 아픈 곳이 아무 데도 없습니다.
– Rendben. Fogja le a kutyát, amíg az oltást beadom.	– 좋습니다. 예방주사를 놓을 테니 개를 잡으세요!
– Rendben.	– 알겠습니다.
– Kész is vagyunk. Visszontlátásra egy év múlva!	– 다 끝났습니다. 일년 후에 다시 만나요.
– Köszönjük. Visszontlátásra!	– 감사합니다. 안녕히 계세요!



I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①D | ②C | ③A | ④B | ⑤C

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②B | ③A | ④C | ⑤D

III FELADAT – IGAZ / HAMIS – 사실/거짓

①I | ②H | ③H | ④N/A | ⑤I

IV FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Choi Yohan, a koreai–magyar származású ügyvéd egy gyilkossággal vádolt, Magyarországon dolgozó koreai állampolgár ügyében nyomozva indult el a tetthelyre, Keszthelyre. Munkáját azonban váratlan esemény szakítja félbe. Egy gazdátlan kutyát talál a vasútállomáson a sínek közt kóborolva. Megsajnálja a kutyát, ad neki enni és inni, majd elviszi egy állatorvoshoz.

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A fésű | B fésülködik | C befonja a haját | D levágja a haját | E hajkefe | F besüti a haját | G kivasalja a haját | H megborotválja; leborotválja a szakállát | I kisminkeli | J befesti a haját

VI FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

①B C D F G J | ②H | ③I

VII FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A francia bulldog, B német juhász, C puli, D skót juhász, E csindó, F uszkár, G vizsla, H farkas, I róka, J sakál

VIII FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

vadászat: magyar vizsla, drótszőrű magyar vizsla, erdélyi kopó, magyar agár nyájőrzés, -terelés: puli, komondor, kuvasz, pumi, mudi

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A ól | B irtó | C jegy | D csat

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①A | ②D | ③B | ④E | ⑤C

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①E | ②C | ③D | ④A | ⑤B

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

FECSKENDŐVEL: oltás, lázcsillapító injekció. SZÁJON ÁT: szuszpenzió, köptető szirup, kapszula, tableta, por, oldat. KÜLSŐLEG: kenőcs, krém, iszappakolás.

5 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

HAJON HASZNÁLJUK	BŐRÖN HASZNÁLJUK
fésű, hajbalzsam, hajkefe, hajsütővas, hajvágó, olló, sampon	ajakbalzsam, ajakír, alapozó, arckrém, arcszesz, arctisztító, borotva, borotvahab, fültisztító, habfürdő, kézkrém, pirosító, puder, rúzs, sminkeltávolító, szappan, szemhéjfesték, szemránckrém, testápoló, tusfürdő
SZEMPILLÁN, SZEMÖLDÖKÖN HASZNÁLJUK	KÖRMÖN HASZNÁLJUK
szemöldökceruza, szempillaspirál	körömlakk, körömlakklemosó, körömmolló

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

④

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A C | B A | C D | D F | E B | F E

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

Negyedik fejezet 제 4 장

A KASTÉLYKERTBEN

성의 정원에서

04.
fejezet



A. OLVASMÁNY

본문 읽기



그림 4-1

1.

Keszthely, 2022. augusztus 22., hétfő
16:45

Az állatorvos felesége kutyakozmetikát működtetett ugyanabban az épületben. Choi Yohan rájuk bízta Csibészt azzal, hogy fürdessék meg és hozzák rendbe a szőrét. Körülbelül másfél óra múlva visszajön érte, mert ötkor egy fontos találkozója van, ahová nem vihet kutyát magával. Megadta a telefonszámát, és – mivel csak hátizsákként is funkcionáló irattáskája volt az egyetlen csomagja, az állatorvosi rendelő várójában pedig használhatta a mosdót, ahol gyorsan rendbe szedte magát – elindult hátizsáktól a találkozóra.

Ötre beszéltek meg telefonon a találkozót Kim Minszu feleségével. Mivel az asszony nem akarta őt a hotelszobában fogadni, ezért úgy állapodtak meg, hogy a Festetics-kastély kertjében találkoznak.

– Könnyen meg fog találni bennünket – mondta akkor a nő. – Piros ruhában leszek és egy nagy, piros kalapot fogok viselni.

04. fejezet

A kastélykertben

I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hány csomagja van a férfinak?

Ⓐ Már csak egy.

Ⓑ Kettő: egy irattáska és egy hátizsák.

Ⓒ Egy bőröndje volt, de az elveszett.

Ⓓ Semmilyen csomagja nincs.
2. Kivel találkozik?

Ⓐ A rendőrséggel.

Ⓑ Kim Minszuval.

Ⓒ A gyanúsított feleségével.

Ⓓ Festetics György gróffal.
3. Mikor találkoznak?

Ⓐ 16:50-kor.

Ⓑ Öt órakor.

Ⓒ Öt perc múlva.

Ⓓ Egy óra múlva.
4. Hol találkoznak?

Ⓐ DA keszthelyi Festetics-kastély parkjában.

Ⓑ A vasútállomáson.

Ⓒ Egy hotelben.

Ⓓ A keszthelyi mólón.
5. Miért nem vihet magával kutyát a találkozóra?

Ⓐ Ezt nem tudtuk meg.

Ⓑ A rendőrségre nem lehet kutyát bevinni.

Ⓒ Kórházba nem lehet kutyát bevinni.

Ⓓ A parkba nem szabad kutyát bevinni.



2.

Choi Yohan már messziről észrevette a piros kalapos nőt. Egy kisbabát vezetett, aki nemrég tehette meg az első önálló lépéseit. Egyenesen odasétált hozzájuk.

– Jó napot! Choi Yohan vagyok – mondta.

– Nagyon örvendek – a nő kezét nyújtott. Gyenge kézfogása volt, szinte alig érintette a férfi kezét. Mosolyogni próbált, de látszott rajta, hogy a gondok közepette képtelen magára erőltetni a gesztust.

A férfi megértő tekintettel nézte, s azt mondta:

– Köszönöm, hogy találkozott velem. Hogy van a férje?

A nő szája megrándult:

– Még mindig... ugyanúgy.

– Leülhetünk valahova? Meghívhatom valamire? Kaphat a kislány fagyit?

– Nagyon kedves, de nem kérünk semmit. Leülhetünk egy padra. Nana addig eljátszik

mellettünk a fűben.

– Rendben. Jó lesz ott a hársfa alatt? Ott árnyékban leszünk.

– Nagyon jó lesz.

Odasétáltak a padhoz. A nő helyet foglalt, aztán a férfi is leült.

– Nem baj, ha rögzítem a beszélgetést? Így kevesebbszer kell önt zavarnom.

– Persze. Semmi baj.

Choi Yohan bekapcsolta a telefonján a diktafon funkciót.

– 2022. augusztus 22. hétfő, délután 5 óra 5 perc. Asszonyom, legyen szíves, mondja el nekem az esetet a saját szavaival. A beszélgetésünket bizalmasan kezelem. Minden információ fontos lehet.

II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT - 맞는 답 고르기

1. Az udvariasság szabályi szerint ki nyújt először kezét?

- Ⓐ a nő

Ⓒ mindegy melyikük

Ⓑ a férfi

Ⓓ mindig egyszerre kell kezét nyújtani

2. Mit értett meg Choi Yohan?

- Ⓐ Hogy az asszony gyötődik a gondok között.

Ⓒ Hogy az asszony nagyon friss.

Ⓑ Hogy a nő nem örül a találkozásnak.

Ⓓ Hogy a nő haragszik a férjére.

3. Mit jelent az, hogy „rögzíti a beszélgetést”?

- Ⓐ jegyzetel

Ⓒ megjegyzi

Ⓑ audió- vagy videófelvételt készít

Ⓓ újabb találkozót kér

4. Mi a „zavar valakit” szinonimája?

- Ⓐ szórakoztat valakit

Ⓒ megijeszt valakit

Ⓑ beszélget valakivel

Ⓓ terhére van valakinek

5. Mit jelent az, hogy „bizalmasan kezeli az információt”?

- Ⓐ meggyógyítja a beteget

Ⓒ nem adja ki harmadik félnek

Ⓑ tájékoztatja róla a sajtót

Ⓓ megold valamilyen szituációt



그림 4-3

3.

– Nem tudom, az ügy szempontjából mi lényeges és mi lényegtelen. Ha megengedi, az elején kezdem. A szüleim vietnámi bevándorlók voltak. Én már Magyarországon születtem, és a szüleim is viszonylag gyorsan megkapták az állampolgárságot. A férjemmel Pesten ismerkedtünk meg. Három éve találkoztunk először. Gyakran járt abba a könyvesboltba, ahol alkalmazottként dolgoztam. Aztán lassan kiderült, hogy nem csak a könyvek miatt jár oda. Egymásba szerettünk, megkérte a kezem, igent mondtam és összeházasodtunk. Két éve volt az esküvőnk, itt, a kastélyban. Azóta minden évben itt ünnepeljük a házassági évfordulónkat. Szerettük volna hármásban megnézni a tűzijátékot, de a kislányunknak gyomorrontása volt. Így én itt maradtam vele a hotelben. A férjem megígérte, hogy levideózza nekünk a tűzijátékot. Aztán az éjszaka közepén kaptam egy telefont, hogy a férjemet azzal vádolják, hogy megölt valakit. Elszomorító... nem... elviselhetetlen ez a mostani helyzet! A férjem balesetet szenvedett, kómában van. Nem tud tiltakozni, nem tudja megvédeni magát. Teljes képtelenség, hogy ő kezét emeljen valakire! A férjem jó ember. Kérem, bizonyítsa be az ártatlanságát még azelőtt, hogy vádat emelnének ellene! Ha ez az abszurd vád nyilvánosságra kerül, az árt a cég jó hírének is. A férjem ártatlan! Kérem, mentse meg őt!



III. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. Kim Minszuék a Festetics-kastélyban tartották az esküvőjüket. _____
2. Három éve házasodtak össze. _____
3. A nő azért maradt a hotelben, mert a gyerekük megbetegedett. _____
4. Kim Minszu magához tért. _____
5. A cég hírneve is veszélybe kerülhet, ha vádat emel az ügyészség. _____



그림 4-4

4.

- Asszonyom, ne haragudjon, hogy ezt kérdem – vette át a szót Choi Yohan. – Nem tudja, hogy került a férje volt titkárnője a hajóra?
- Fogalmam sincs róla – felelte a nő és megrázta a fejét.
- Ön szerint pusztán véletlen volt? – Choi Yohan igyekezett óvatosan fogalmazni, nehogy megsértse a nő érzéseit.
- De a nő arca elsápadt a felháborodástól, szemei pedig izzottak a haragtól. Mire ott termett előttük egy kutyát sétáltató, piros pólós, fekete baseball-sapkás férfi, és dühösen felkiáltott:
- Hogy merészel ilyesmit kérdezni a nővéremtől?! Megtiltom!

시인들의 거주지에서 이름을 따서 헬리콘*Helikon*이라 이름지었다. 페스테티츠 죄르지 공작(대공)은 1797년에 유럽 최초의 농업대학 게오르기콘 *Georgikon* 을 설립했다.

중하위 귀족들은 보통 성보다는 작은, 그러나 단순한 농가보다는 큰 가옥, 소위 말하는 양반 집 *udvarház, kúria* 에서 살았다. 하위귀족 *kisnemes* 들은 일반 농부 *paraszt* 들과 똑같이 농사 *földművelés, gazdálkodás* 를 지었는데, 다만 세금 *adó*을 납부할 필요가 없다는 점에서 달랐다. 그들은 자녀들을 잘 교육시키려 했고, 일반적으로 법 *jog* 이나 이와 연관된 정치 *politika* 분야가 그들에게 가장 걸맞는 것이라 여겼다. 이 때문에 헝가리 역사적 인물 *történelmi személyiség*들 가운데에는 중하위 귀족들이 많이 있다.

20세기 후반, 요새, 성, 궁전들이 국유화된*államosított* 이후에는 이 건물들에 정원, 휴양시설, 또는 고아원과 박물관이 들어섰다. 이들 중세 건물들은 겨울에 충분히 난방을 할 수가 없었기 때문에, 국가는 1990년대 체제전환*rendszer váltás* 이후 요새와 박물관으로 사용되는 성들은 유지하고 나머지는 매각했다. 투자자*befektető*들에게는 건물을 살만한 정도의 돈만 있었고 보수 *renoválásra*, 개축 *tatarozás* 하는 데는 부족했다. 이 때문에 매우 많은 아름다운 옛 건물들이 폐허가 될 지경에 이르렀다. 돈이 충분히 있으면, 헝가리에서 15,000,000포린트(대략 7천만원)로도 폐허가 된 성 *romos kastély*이나 귀족의 주택을 살 수 있다. 물론 건물 보수는 문화재 보호 *műemlékvédelem* 법에 따라 해야하지만, 모든 것이 잘 되면 유럽의 한복판에 자신의 귀족 저택을 가질 수 있는 것이다.

V. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Kutasson a neten! Keresse meg, melyik vár és kastély hol található, azaz párosítsa a képeket a nevekkal! Hova utazna el a legszívesebben? Járt már magyar kastélyban vagy várban? Maradt ki az alábbi felsorolásból olyan, ami Ön szerint fontos?*

인터넷에서 찾으시오! 어느 성과 궁전이 어디에 있는지, 사진과 이름을 연결하십시오! 당신은 어디를 가장 가고 싶으십니까? 헝가리 성과 궁전을 가본 적이 있습니까? 아래 나열된 것 가운데 당신이 중요하다고 여기는 곳이 빠져 있나요?

Boldogkő vára (Boldogkőváralja, Borsod-Abaúj-Zemplén megye), a budai vár (Budapest), az egervári várkastély (Zala megye), az egri vár (Heves megye), a fertői Esterházy-kastély (Győr-Moson-Sopron megye), a füzéri vár (Borsod-Abaúj-Zemplén megye), a gödöllői Grassalkovich-kastély (Pest megye), a gyulai vár (Békés megye), a diósgyőri vár (Borsod-Abaúj-Zemplén megye), a keszthelyi Festetics-kastély (Zala megye), a nagyvázsonyi vár (Veszprém megye), a sárvári vár (Vas megye), a siklósi vár (Baranya megye), a sümegi vár (Veszprém megye), a tatai vár (Komárom-Esztergom megye)



VI. FELADAT – SZÓALKOTÁS – 단어 짝 찾기

- Alkosson összetett szavakat a felsorolt elemekből! Egy elemet többször is felhasználhat!
아래 단어들을 사용하여 합성어를 만드시오! 단어는 여러 번 사용할 수 있습니다.

árok | ház | kastély | kert | palota | rom | udvar | vár

- ① _____
- ② _____
- ③ _____
- ④ _____
- ⑤ _____
- ⑥ _____

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hiányzik az alábbi összetett szavak második tagja. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó.
Melyek azok?

아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오.

- Ⓐ ÉPÍTMÉNY: homok _____, lovag _____, föld _____, felleg _____, lég _____,
bagoly _____
- Ⓑ ÉPÍTMÉNY: vár _____, kis _____, vadász _____
- Ⓒ NÖVÉNY: hárs _____, fűz _____, tölgy _____, bükk _____, fenyő _____,
nyír _____, dió _____, alma _____
- Ⓓ NÖVÉNY: mogoró _____, orgona _____

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik!
왼쪽의 정의에 맞는 경구 또는 속담 짝을 오른쪽에서 찾으시오!

- ① a gyengéket is meg lehet sérteni
- Ⓐ A harag rossz tanácsadó.
- ② az elkövetett bűnöknek hosszútávú hatásuk van
- Ⓑ Hangyának is van haragja.
- ③ ne tegyünk semmit, ha haragszunk
- Ⓒ „Ne menjen le a nap a te haragoddal.”
- ④ béküljünk ki, mielőtt nyugovóra térnénk
- Ⓓ Amelyik kutya ugat, az nem harap.
- ⑤ a zsémbes emberek ritkán alkalmaznak tettelességet
- Ⓔ Régi bűnnek hosszú az árnyéka.

7

FELADAT – SORBARENDEZÉS – 순서 배열

- Állítsa sorba a magyar nemesi rangokat a legalacsonyabbtól a legmagasabb rangig haladva!
헝가리 귀족의 서열을 낮은 것부터 높은 순서로 배열하십시오!

báró, császár, gróf, herceg, király, kispap, közpap

8

FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!
- Miért sértődött meg Lili asszony és az öccse?
- Szerinted is sértő volt a kérdés?
- Mi a véleményed: mit kereshetett Varga Vivien a hajón?
- Mit gondolsz, milyen viszony lehetett Kim Minszu és a titkárnő között?
- Vajon több volt, mint főnök és beosztott viszonya? Szerinted Kim Minszu házasságtörő volt?
- Vagy pusztán véletlen lehetett, hogy Varga Vivien is ott volt a hajón?

MEMORITER 동시 통역하기

MÚZEUMI BELÉPŐ VÁSÁRLÁSA 박물관 입장권 사기

MAGYAR SZÖVEG	KOREAI SZÖVEG
– Jó napot! Belépőjegyet szeretnék venni egy felnőtt és három gyerek részére.	– 안녕하세요? 성인 한 명과 어린이 세 명 입장권 주세요.
– Mennyi idősek a gyerekek?	– 아이들은 나이가 어떻게 됩니까?
– Az egyik négyéves, a másik nyolc, a harmadik tizennyolc.	– 하나는 네 살, 다른 아이는 여덟 살, 세 번째는 열여덟입니다.
– Hat éven alulinak nem kell jegy. A tizennyolc éves még tanul?	– 여섯살 이하는 표가 필요없어요. 열여덟살 아이는 아직 공부하나요?
– Igen.	– 네.
– Kérem bemutatni a diákigazolványát.	– 학생증을 보여주세요.
– Tessék.	– 여기 있습니다.
– Rendszerben van. Két felnőtt és két diákjegy...	– 네 좋습니다. 성인표 둘과 학생표 둘이요.
– Bocsánat, egy felnőtt és két diák.	– 죄송하지만, 성인 한 명과 학생 둘입니다.
– Elnézést! Egy felnőtt és két diákjegy – az összesen hatezer forint lesz. Kézpénz vagy kártya?	– 미안합니다. 성인 하나와 학생표 둘이요. 합쳐서 6천 포인트입니다. 현금입니까 아니면 카드입니까?
– Kártya.	– 카드요.
– Érintős?	– 기계에 대는 건가요?
– Igen.	– 네.
– Lehet érinteni.	– 대시면 됩니다
– Kész.	– 다 됐어요.
– Köszönöm. Tessék a jegyek. Kellemes itt-tartózkodást!	– 고맙습니다. 표 여기 있습니다. 즐거운 시간 보내세요!



E. MEGOLDÁSOK

해답

I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②C | ③B | ④A | ⑤A

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②A | ③B | ④D | ⑤C

III FELADAT – IGAZ / HAMIS – 사실/거짓

①I | ②H | ③I | ④H | ⑤I

IV FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

 Choi Yohan találkozik Kim Minszu feleségével. A még mindig Keszthelyen tartózkodó asszony a kislányával jelenik meg a **találkozón**, melyre a Festetics-kastély kertjében kerül sor. Az ügyvéd engedélyt **kér** és kap arra, hogy rögzítse a beszélgetést. Megtudjuk, hogy a nő és Kim Minszu két éve házasok, s éppen a házassági **évfordulójukat** ünnepelték a Balaton-parti városban. Részt akartak venni az augusztus 20-ai tűzijátéknéző hajókiránduláson, ám a kislány **gyomorrontása** miatt Lili a gyerekekkel a hotelben maradt. Kiderül, hogy Kim Minszu **kómába** esett. Mikor Choi Yohan rákérdez, hogy a nő szerint vajon hogy kerülhetett a férje volt **titkárnője** is a hajóra, **váratlanul** felbukkan a nő öccse, és kérdőre vonja az **ügyvédet** a ki nem mondott feltételezéséért.

V FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Ⓐ az egervári várkastély (Zala megye) |
Ⓑ: a budai vár (Budapest) |
Ⓒ: a füzéri vár (Borsod-Abaúj-Zemplén megye) |

Ⓓ a keszthelyi Festetics-kastély (Zala megye) |
Ⓔ a fertődi Esterházy-kastély (Győr-Moson-Sopron megye) |
Ⓕ a tatai vár (Komárom-Esztergom megye) |
Ⓖ a siklói vár (Baranya megye) |
Ⓗ Boldogkő vára (Boldogkőváralja, Borsod-Abaúj-Zemplén megye) |
① a nagyvázsonyi vár (Veszprém megye) |
② az egri vár (Heves megye) |
Ⓚ a sárvári vár (Vas megye) |
Ⓛ a gödöllői Grassalkovich-kastély (Pest megye) |
Ⓜ a gyulai vár (Békés megye) |
Ⓝ a diósgyőri vár (Borsod-Abaúj-Zemplén megye) |
Ⓒ a sümegi vár (Veszprém megye) |
Ⓗ megborotválja; leborotválja a szakállát |
① kisminkeli |
② befesti a haját

VI ADAT – SZÓALKOTÁS – 단어 만들기

kastélykert, kastélyrom, kastélyudvar,
palotakert, palotaudvar, romkastély, romkert,
romvár, udvarház, várárok, várkastély,
várrom

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Ⓐ vár | Ⓑ kastély | Ⓒ fa | Ⓓ bokor

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①B | ②E | ③A | ④C | ⑤D

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①E | ②D | ③A | ④B | ⑤C

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

Ⓐ **nem fontos**: Ⓔ jelentéktelen,
Ⓕ lényegtelen
Ⓑ **nem bűnös**: Ⓒ ártatlan
Ⓒ **nem látható**: Ⓔ láthatatlan
Ⓓ **nem pótolható, nem helyettesíthető**:
Ⓔ nélkülözhetetlen
Ⓔ **nem megfelelő**: Ⓓ alkalmatlan
Ⓕ **pókerarcú**: Ⓓ szenvtelen
Ⓒ **nem törvényes**: Ⓔ törvénytelen
Ⓗ **nem tud ártani**: Ⓓ ártalmatlan
① **nem tud várni**: Ⓔ türelmetlen
Ⓓ **rettenetes fájdalom**: Ⓓ elviselhetetlen
Ⓚ **nagy igazságtalanság, ami ellen fel kell lépni**: Ⓔ tűrhetetlen

5 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

(JELMEZ)BÁLBAN SZOKÁS: jelmez, zálog
BŰNÖZŐK HASZNÁLJÁK: álruha, fegyver,
pisztoly
BÁLBAN ÉS BŰNÖZŐK IS: álarc
KERTBEN, PARKBAN SZOKÁS: kapa,
kasza
BÁRKI BÁRHOL: arcmaszk, cérna,
cipőfűző, fonal, hajnyíró,
maszk, rablólóhús,
szájmaszk, szemetes, tű

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

④

7 FELADAT – SORBARENDEZÉS – 순서 배열

kisnemes, középknemes, báró, gróf, herceg,
király, császár

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

Ötödik fejezet 제 5 장

KÉT HOTEL

두 호텔

05.
fejezet



A. OLVASMÁNY

본문 읽기



그림 5-1

1.

Keszthely, 2022. augusztus 22., hétfő

18:30

Choi Yohan a védenca feleségével folytatott beszélgetés után először beugrott egy ábécébe, hogy pótolja a legszükségesebb holmikat, amik az eltűnt bőröndben voltak. Vett még két doboz kutyaedelt is, és az etetéshez-itatáshoz két kutyatálat is. Az árut a pénztáros egy papírsatyorba pakolta.

A bevásárlás után Choi Yohan visszament a kutyakozmetikába Csibészért. A kozmetikusok nemcsak a bundáját hozták rendbe, de meg is etették és persze meg is itatták a kutyát. Miután az újdonsült gazda kifizette a szolgáltatás díját, vett egy pórázt is, amit felcsatolt a puli nyakörvére, és elindultak Choi Yohan szállása felé.

05. fejezet

Két hotel



I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mi nem tartozik a legszükségesebbek közé, amit magunkkal viszünk egy párnapos útra?

- Ⓐ tiszta fehérnemű Ⓒ fogkefe, fogkrém
Ⓑ tiszta zokni Ⓓ hajszárító

2. Milyen szatyrot nem lehet már Magyarországon kapni?

- Ⓐ papírsatyrot Ⓒ biológiailag lebomló műanyag szatyrot
Ⓑ biológiailag nem lebomló műanyag szatyrot Ⓓ papírtáskát

3. Milyen szolgáltatást kért Choi Yohan korábban a kutyakozmetikában?

- Ⓐ A kutya bundájának rendbehozatalát. Ⓒ Féregtelenítést.
Ⓑ Körömvágást. Ⓓ Masszázst.

4. Mivel vezetjük a kutyát a városban?

- Ⓐ Az orránál fogva. Ⓒ Pórázon.
Ⓑ Vezetőszáron. Ⓓ Kantárral.

5. Mi van a kutya nyakában?

- Ⓐ nyakörv Ⓒ póráz
Ⓑ öv Ⓓ zablá



그림 5-2

2.

A hotel, ahol szobát foglalt, csak körülbelül tízpercnire volt gyalog, így egyszerűen odasétált. „Milyen kényelmes, hogy itt mindenhova gyalog lehet menni” – gondolta.

A hotel recepcióján a portás először angolul szólította meg.

– Jó estét! Beszélek magyarul.

– Miben lehetek uraságod szolgálatára? – kérdezte a portás olyan stílusban, mintha egy száz évvel ezelőtti filmből lépett volna ki.

– Foglaltam szobát Choi Yohan névre.

– Máris megnézem a gépben – felelte a portás szolgálatkészben. A gépben azonban nem találta meg a nevet. – Elnézést, betűzné a nevét?

– Természetesen. C mint Cecil, H mint Hugó, O mint Oszkár, I mint Ilona, szóköz, ipszilon, O mint Oszkár, H mint Hugó, A mint Aladár, N mint Nándor.



그림 5-4

4.

– Mosni tudok valahol? – kérdezte.

– Igen, az alagsorban van mosókonyha.

Choi Yohan először bepakolta a frissen vásárolt fehérneműket, pólókat és ingeket a mosógépbe; mosószeret és öblítőt öntött bele, aztán beállította a programot, és felment a szobájába.

Tágas, a tóra néző szobát kapott. A kártyát egy kis tartóba kellett tenni az ajtó mellett, ez működtette a szobában az elektromosságot. A falon ott sorakoztak egymás után a különböző vezérlők, amelyekkel a padlófűtést és a légkondit lehetett bekapcsolni, illetve beállítani. Az előszobából nyílt a fürdőszoba és a vécé. A fürdőszobában a mosdókagyló mellett külön kád és zuhany is volt. A hálósobában az ágy fölött levő lámpa ventilátor is volt egyúttal. Az ágygal szemben egy nagyméretű televízió volt a falra erősítve. A távirányító az alatta levő, alacsony, polcos szekrényen hevert.

Csibész rögtön felugrott az ágyra és leheveredett. Choi Yohan bekapcsolta a tévét, keresett egy természetfilm-csatornát, megsimogatta a kutyát, és azt mondta neki:

– Elmegyek fürdeni. Addig nézheted a tévét.

Azzal belépett a fürdőszobába, bedugta a kádat a dugóval és megnyitotta a csapot.

IV. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. Choi Yohan a ma vásárolt ruhákat mossa ki.
2. A szobája az alagsorban van.
3. A szobában nincs légkondi.
4. A tévé távirányítója az ágyon van.
5. A „hever” a „fekszik” szinonimája.
6. Choi Yohan zuhanyozni akar.

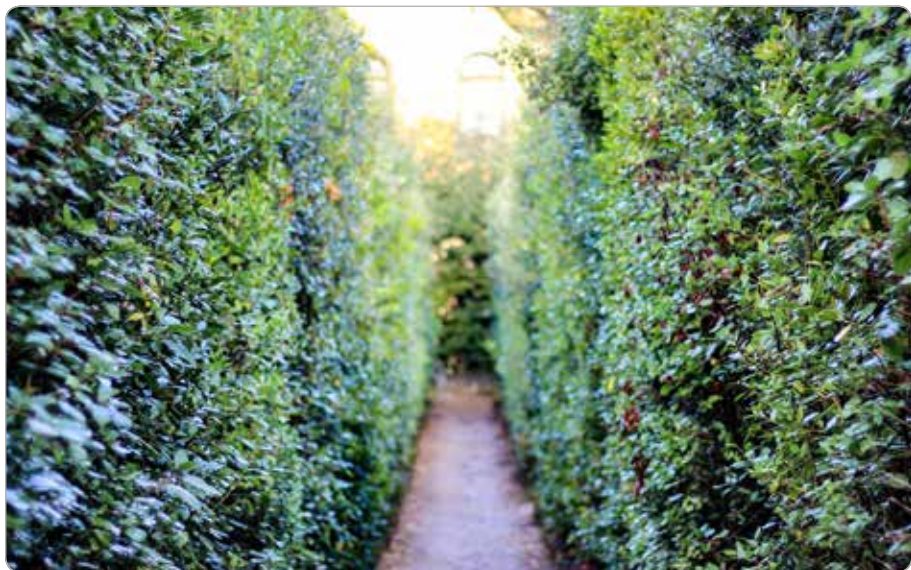


그림 5-5

5.

Amikor már a kádban feküdt, behunyta a szemét, és emlékezetében önkéntelenül felbukkant a parkbeli beszélgetés vége. A tárgyalás hamar véget ért azután, hogy Lili öccse megjelent. Amikor a fiatalember Yohanra förmedt, az nyugodtan így válaszolt:

- Sajnálom, nem állt szándékomban sértőnek lenni. Én Kim Minszu ügyvédje vagyok. Az a kötelességem, hogy kizárjunk minden lehetőséget, amit a vád esetleg felhozhat.
- Igaza van – mondta Lili, és elküldte az öccsét, hogy sétáljon egyet a kislánnyal, majd mentegetőzve Yohan felé fordult: – Ne haragudjon! Ön művelt ember, megérti, milyen nehéz helyzetben vagyunk. Megkértem az öcsémet, hogy jöjjön el velünk. Nyugtalan vagyok. Nem érzem magunkat biztonságban. Tudom, hogy a férjem nem ártott Viviennek és biztos vagyok benne, hogy nem volt köztük olyan kapcsolat, ami miatt szégyenkezni kellene. A szállásunkat Vivien szerezte az Asteriónban. Ez a hotel ideális a kisgyermekeseknek. Nem egyetlen épületből áll, hanem természetesen klimatizált, agyagfalú bungalókából, amiket labirintusszerű sövény szeparál el... Az, hogy Vivien is ott volt akkor a hajón, csakis a véletlen műve lehet. És az, hogy az elkövető vagy elkövetők megpróbálták a férjemre, egy ártatlan kívülállóra terelni a gyanút,



arra utal, hogy esetleg mi is veszélyben lehetünk. De nem akarok addig hazamenni, amíg a férjemet itt ápolják a kórházban. Magára bízom a férjem, a családuk és a cég becsületét. Ugye bízhatom magában?

- Megteszek minden, ami tőlem telik. Köszönöm, hogy megosztotta velem mindezt. Mondja, kérem: magával vitte a férje a telefonját a hajókirándulásra?
- Igen. Meg akarta mutatni nekünk a tűzijátékot videón.
- A férje telefonján nincs olyan fotó vagy videó, esetleg üzenet, ami bizonyíthatná az ártatlanságát? – kérdezte Choi Yohan.
- A férjem telefonja nincs meg.
- Úgy érti, elveszett? – csodálkozott az ügyvéd.
- A rendőrséget kellene megkérdezni. Mi nem kaptuk vissza. Nem tudom, hol lehet.

V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기



• Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe!

음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

az (→annak), bejelentkezik, elmond, holmi, számára, szerint,
tűzijátéknéző, véletlenül, videófelvétel

Kim Minszu felesége _____ Choi Yohannak, hogy _____ a férje és _____ volt titkárnője csak _____ találkoztak a hajón. Kim Minszu azzal a céllal szállt fel a _____ sétahajóra, hogy _____ készítsen a tűzijátékról. Azonban a férfi telefonja az asszony _____ ismeretlen helyen van. A találkozó után Choi Yohan vesz néhány szükséges _____, elmegy a kutyaért és _____ a hotelbe.

헝가리 숙소

Várak és kastélyok Magyarországon

헝가리에는 많은 다양한 종류와 수준의 숙소가 여행자를 기다리고 있다. 가장 저렴한 것은 텐트 *sátor*에서 숙박하는 것이다. 그러나 사유지에서는 야영*tábor* 을 할 수 없다는 점에 유의해야 한다. 헝가리의 대다수 숲 *erdő* 과 초원 *rét*은 개인 소유이므로, 통나무집 *faház*이나 캠핑카*lakókocsi* 에서도 잘 수 있는 공식 캠핑장*kemping*을 찾아보는 것이 가장 좋다.

지역에 따라서는 유르트*jurta* 에서도 잘 수 있는데, 원시헝가리인들의 생활이 어떠했는지 체험해볼 수 있다. 여러 마을에서 시골 숙소 *falusi szálláshely* 를 찾을 수 있는데, 현대식이지만 그래도 진짜 농가*parasztház*에서 농촌생활의 분위기를 맛볼 수 있다. 몇몇 곳에는 아직 전통적 여관 *fogadó* 과 주막 *csárda*이 운영되고 있는데, 그 장소의 분위기가 19세기 초의 추억을 간직하고 있다.

저렴한 숙박이 제공되는 곳으로 모텔*motel*과 유스호스텔 *ifjúsági szálláshely*도 있다. 이들은 대부분 학생기숙사 방인데, 여름 휴가 기간에 관광객들에게 빌려준다.

헝가리에서도 집을 여행자에게 빌려주는데 *kiadó lakás*, 단기 여행자들에게는 몇 일을 빌려주기도 한다. 단체로 여행할 때는 집 하나를 한 이틀 빌리는 것이 호텔에서 숙박하는 것보다 더 실용적이고 저렴하다. 단독주택 *családi ház*, 방갈로 *nyaraló* 또는 별장 *villa*을 빌릴 수도 있다.

물론 헝가리에서도 현대적 *modern* 호텔이나 아니면 고색창연한 *patinás* 옛 호텔 *hotel, szálloda* 을 찾을 수 있다. 헝가리는 온천수로 유명하다. 이 때문에 많은 호텔들에 요양온천이 있는데, 이를 전통적으로 요양호텔 *gyógy szálló* 또는 영국 영향으로 호텔과 스파*hotel és spa*라고 부른다. 또한 많은 곳에서 과거 귀족의 궁전을 개축한 궁전호텔*kastélyhotel*에서도 숙박할 수 있다.

VI. FELADAT – PÁROSÍTÁS - 맞는 짝 찾기

- *Keresse meg, melyik szálláshely micsoda!*
어느 숙소가 어떤 것인지 찾아보세요!

bérelt lakás, diákszálló, falusi szálláshely, gyógyszálló, jurta, kastélyszálló, lakókocsi, modern hotel, patinás hotel, sátor



Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ



Ⓓ



Ⓔ



Ⓕ



Ⓖ



Ⓗ



Ⓘ



Ⓙ

그림 5-6

VII. FELADAT – PÁROSÍTÁS - 맞는 짝 찾기

- Hol, vagy milyen építményekben laknak az állatok? (Több jó megoldás is lehetséges.)
 동물들이 어떤 곳에서 사는지 짝을 찾으시오! (답이 여럿일 수 있음)



hangya



méh
méhecske



darázs



medve



gólya



Ⓐ

kas
kaptár



Ⓐ

fészek



Ⓐ

háló



Ⓐ

üreg



Ⓐ

boly



nyúl



pók



róka



denevér



bagoly



Ⓐ

fészek



Ⓐ

barlang



Ⓐ

odú



Ⓐ

odú
lyuk
kotorék



Ⓐ

padlás

그림 5-7

VIII. FELADAT – JELENTÉS - 의미

- Mit jelentenek az alábbi összetett szavak?
 아래 합성어의 뜻은 무엇입니까?

mamahotel: _____

papabank: _____

1

FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hiányzik az alábbi összetett szavak második tagja. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó. Melyek azok?

아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오.

- A
ÉPÍTMÉNY:

kutya
,
macska
,
hal
- B
ÉPÍTMÉNY:

lakás
,
szoba
,
kocsi
,
rejtjel
- C
NÖVÉNY:

(haj)
,
kutya
,
autó
- D
NÖVÉNY:

haj
,
fog
,
cipő

2

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik! 왼쪽의 정의에 맞는 경우 또는 속담 짝을 오른쪽에서 찾으시오!

- 1
Többet érhetünk el a lassabb, finomabb eljárással, mint a kapkodással vagy agresszivitással.

A
A türelem rózsát terem.
- 2
Jobb az a kevés, ami ma van, mint az a sok, ami csak ígéret.

B
A milyen a mosdó, olyan a törölköző.
- 3
Ahogy te bánsz másokkal, úgy bánnak azok is veled.

C
Jobb ma egy veréb, mint holnap egy tűzok.
- 4
Két ember közti rossz viszony.

D
Lassan járd, tovább érsz.
- 5
A türelmes ember munkáját siker koronázza.

E
Kutya–macska barátság.

3

FELADAT – REJTVÉNY – 숨은 글자 찾기

- Keresse meg a táblázatban elrejtett szavakat! (Csak balról jobbra, vagy felülről lefelé haladhat.) Egy-egy betűt többször is felhasználhat.

아래 표에 숨은 단어를 찾으시오!
(왼쪽에서 오른쪽으로 또는 위에서 아래로) 각각의 글자는 여러 번 사용될 수 있습니다.

F	Ú	P	A	P	U	C	S	H
I	K	U	L	C	S	S	Á	M
K	Á	S	A	J	T	Ó	P	Á
Ó	R	Z	K	U	T	Y	A	L
Ú	T	T	Á	R	S	T	P	N
Z	Y	A	S	A	K	Á	L	A
S	A	R	A	N	Y	X	A	F
E	S	Z	É	K	D	O	K	O

4

FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Csoportosítsa a felsorolt szavakat! 아래 단어들을 주어진 개념에 맞게 분류하십시오!

1
ács,
2
asztalos,
3
barista,
4
biztonsági őr,
5
burkoló,
6
építész,
7
gázszerelő,
8
hordár,
9
kőműves,
10
liftesfiú,
11
mixer,
12
pincér,
13
portás,
14
recepció,
15
sommelier,
16
szakács,
17
szobaasszony,
18
szobalány,
19
takarító,
20
tervező,
21
villanyszerelő,
22
vízvezeték-szerelő

- A
ház, nyaraló építésénél szükséges szakember:
- B
szálláshely alkalmazottja:



5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Ki mit csinál?
누가 무슨 일을 하나요?

ács, burkoló, építész, recepciós, szobalány, szakács

- Ⓐ ő rakja le a padlót:
- Ⓑ ő készíti (süti, főzi) az ételeket:
- Ⓒ ő takarítja, rakja rendbe a szobát:
- Ⓓ ő dolgozik a hotel portáján:
- Ⓔ ő készíti a terveket:
- Ⓕ ő készíti a tetőt:

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

- Az alábbiak közül melyik nem ember?
아래 단어 가운데 사람을 뜻하지 않는 것은?

- ① – tűzoltó
- ② – mentős
- ③ – nyomozó
- ④ – költő
- ⑤ – író
- ⑥ – rajzoló
- ⑦ – poroltó
- ⑧ – védő

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik tulajdonságot melyik állattal szokás párosítani!
어느 특성이 어느 동물과 짝을 이루는지 찾으시오!

- | | |
|-----------------|----------------|
| Ⓐ Ravasz, mint | Ⓐ az oroszlán. |
| Ⓑ Fürge, mint | Ⓑ a pacsirta. |
| Ⓒ Dalol, mint | Ⓒ a róka. |
| Ⓓ Gyáva, mint | Ⓓ a kutya. |
| Ⓔ Bátor, mint | Ⓔ a gyík. |
| Ⓕ Hűséges, mint | Ⓕ a nyúl. |

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!
- Jártál már Magyarországon?
- Aludtál már valamilyen különleges szálláshelyen, jurtában vagy lakókocsiban?
- Melyiket próbálnád ki szívesen?
- Melyik hotel tűnik érdekesebbnek, illetve kényelmesebbnek? Liliéké vagy Choi Yohané?
- Melyikben szállnál meg szívesen



MÚZEUMI BELÉPŐ VÁSÁRLÁSA 박물관 입장권 사기

MAGYAR SZÖVEG

- Jó napot! Van egy szobafoglalásom.
- Igen. Legyen szíves, mondja a nevét!
- Kovács János.
- Igen. Három éjszakára, igaz?
- Így van.
- Legyen kedves kitölteni a bejelentőlapot!
- ... Tessék.
- Rendben van. Most szeretne fizetni vagy távozáskor?
- Most. Kártyával fizetek.
- Rendben van. ... Lehet érinteni a kártyát.
- Kész.
- Legyen szíves aláírni...
- Kész.
- A 106-os szoba az öné. Tessék, a kulcs.
- Köszönöm. Tudok reggelizni a hotelben?
- Igen. Itt jobbra van az étterem. A reggeli 7 órától 9 óráig tart. A reggeli benne van az árban.
- Értem. Köszönöm.
- Kérem. Érezze jól magát nálunk!
- Köszönöm.

KOREAI SZÖVEG

- 안녕하세요! 방을 예약했는데요.
- 네, 성함을 말씀해주세요!
- 코바치 야노시입니다..
- 네, 삼일 밤(삼박) 맞지요?
- 그렇습니다.
- 숙박계를 작성해주세요!
- .. 여기 있습니다.
- 좋습니다. 지금 계산하시겠어요 아니면 떠나실 때요?
- 지금이요. 카드로 계산하겠습니다.
- 좋습니다. 카드를 대시면 됩니다.
- 다 됐습니다.
- 서명해주세요!
- 했습니다.
- 106호실입니다. 여기 열쇠 받으세요!
- 고맙습니다. 호텔에서 아침식사를 수 있을까요?
- 네. 여기 오른쪽에 식당이 있습니다. 아침식사는 아침 7시부터 9시까지입니다. 아침식사는 가격에 포함되어 있습니다.
- 알겠습니다. 감사합니다.
- 우리 호텔에서 편안히 지내십시오!.
- 감사합니다.

Észrevétel



E. MEGOLDÁSOK

해답

I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①D | ②B | ③A | ④C | ⑤A

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①C | ②C | ③A | ④B | ⑤D

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①B | ②A | ③B | ④C | ⑤D

IV FELADAT – IGAZ / HAMIS – 사실/거짓

①I | ②H | ③H | ④H | ⑤I | ⑥H

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Kim Minszu felesége **elmondja** Choi Yohannak, hogy **szerinte** a férje és **annak** volt titkárnője csak véletlenül találkoztak a hajón. Kim Minszu azzal a céllal szállt fel a **tűzijátéknéző** sétahajóra, hogy **videófelvételt** készítsen a tűzijátékról. Azonban a férfi telefonja az asszony **számára** ismeretlen helyen van. A találkozó után Choi Yohan vesz néhány szükséges **holmit**, elmegy a kutyaért és **bejelentkezik** a hotelbe.

VI FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Ⓐ: sátor | Ⓑ: lakókocsi | Ⓒ: jurta |
Ⓓ: falusi szálláshely | Ⓔ: diákszálló |
Ⓕ: bérelt lakás | Ⓖ: modern hotel |
Ⓗ: patinás hotel | Ⓙ: gyógyszálló |
⓫: kastélyszálló

VII FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①E | ②A | ③F | ④G | ⑤B | ⑥D |
⑦C | ⑧I | ⑨G | ⑩H |

VIII FELADAT – JELENTÉS – 의미

rovarhotel: lyukas fadarbokból álló házikó rovaroknak

mamahotel: a szülői ház, otthon – az önállósodni nem tudó vagy nem akaró felnőttek otthonára mondják, akik még a szüleiknél élnek

papabank: az önállósodni nem tudó vagy nem akaró felnőttek a „papabank” pénzén élnek, vagyis a szüleik pénzéből élnek

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Ⓐ eddel | Ⓑ kulcs | Ⓒ sampon | Ⓓ kefe

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①D | ②C | ③B | ④E | ⑤A

3 FELADAT – REJTVÉNY – 숨은 글자 찾기

ablak, ajtó, ál, alak, ara, arany, ás, ék, Eszék, fi, fü, kála, kár, kártya, kása, kása, kő, kulcs, kutya, lak, lakás, lakása, málna, ór, pap, paplak, papucs, puszt, sajt, sajtó, sakál, sár, sara, só, szék, tár, társ, tó, út

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

Ⓐ **ház, nyaraló építésénél szükséges szakember:** ① ács, ② asztalos, ⑤ burkoló, ⑥ építész, ⑦ gázszerelő, ⑨ kőműves, ⑫ tervező, ⑭ villanyszerelő, ⑯ vízvezeték-szerelő
Ⓑ **szálláshely, hotel alkalmazottja:** ③ barista, ④ biztonsági őr, ⑧ hordár, ⑩ liftesfiú, ⑪ mixer, ⑫ pincér, ⑬ portás, ⑭ recepció, ⑮ sommelier, ⑯ szakács, ⑰ szobaasszony, ⑱ szobalány, ⑲ takarító

5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Ⓐ ő rakja le a padlót: burkoló
Ⓑ ő készíti (süti, főzi) az ételeket: szakács
Ⓒ ő takarítja, rakja rendbe a szobát: szobalány
Ⓓ ő dolgozik a hotel portáján: recepció
Ⓔ ő készíti a terveket: építész
Ⓕ ő készíti a tetőt: ács

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

⑦

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Ⓐ c | Ⓑ e | Ⓒ b | Ⓓ f | Ⓔ a | Ⓕ d

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

Hatodik fejezet 제 6 장

A RENDŐRSÉGEN

경찰서에서

06.
fejezet



A. OLVASMÁNY

본문 읽기



그림 6-1

1.

Keszthely, 2022. augusztus 23., kedd

06:00

Choi Yohan – mint általában, most is – reggel hatkor ébredt. Reggeli előtt levitte Csibészt sétálni. A Helikon parkban kocogtak az évszázados platánfákkal övezett sétányon. Kevesen jártak még a városban ilyenkor. Egy tréningruhas fiatal nő megállt mellettük és megsimogatta a kutyát. Váltakoztak pár szót az állattartásról és az időjárásról, aztán ki-ki ment a dolgára.

Kocogás után Choi Yohan lezuhanyozott, aztán reggelit adott Csibésznek. Ő maga a hotel éttermében reggelizett, tojásrántottát evett vajaskenyérrel, paprikával és paradicsommal. Teát ivott a reggelihez.

Reggel fél kilencre beszélte meg a találkozót a rendőrségen. Szerette volna megtudni, hogy áll a nyomozás. Attól tartott, hogy kutyástól nem fogják beengedni a rendőrségre, ezért megállt az épület előtt és telefonált.

– Halló! Keszthelyi Rendőrkapitányság, Bűnügyi Osztály. Tessék! – mondta egy hivatalos női hang a telefonba.

– Halló! Jó reggelt kívánok! Choi Yohan vagyok. Dr. Faragó Dénes őrnagy úrral szeretnék beszélni. Ma van vele találkozóm.

– Igen. Látom a naptárban. Máris adom az őrnagy urat – mondta a nő kevésbé sem barátságos hangon, majd egy középkorú férfihang szólalt meg a vonal túlsó végén:

– Halló! Dr. Faragó Dénes őrnagy vagyok. Tessék!

I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mit csinált ébredés után Choi Yohan?

- Ⓐ Megreggelizett.

Ⓑ Lezuhanyozott.

Ⓒ Elolvasta a híreket.

Ⓓ Levitte a kutyát sétálni.

2. Milyen fák övezték a sétányt a parkban?

- Ⓐ fenyőfák

Ⓑ hársfák

Ⓒ platánfák

Ⓓ cseresznyefák

3. Mit nem evett reggelire Choi Yohan?

- Ⓐ levest

Ⓑ omlettet

Ⓒ sült tojást

Ⓓ tojáslepenyt

4. Melyik osztályt hívta?

- Ⓐ Az első osztályt.

Ⓑ A Bűnügyi Osztályt.

Ⓒ A Közrendvédelmi Osztályt.

Ⓓ A Közlekedésrendészeti Osztályt.

5. Mi a beosztása annak, akit keresett?

- Ⓐ doktor

Ⓑ őrnagy

Ⓒ őrmester

Ⓓ ezredes

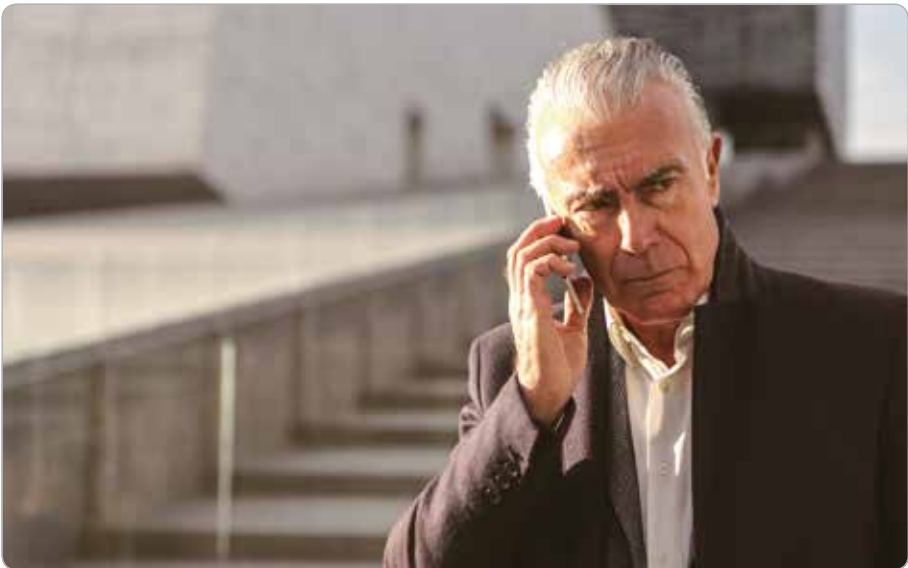


그림 6-2

2.

Jó reggelt! Choi Yohan vagyok, Kim Minszu ügyvédje. Úgy alakult, hogy nálam van az áldozat kutyája, és félek, kutyával nem léphetek be az épületbe.

Az őrnagy felnevetett.

– Semmi probléma. Úgyis az egyik beosztottamhoz továbbítottam volna a megkeresését. A főhadnagy majd megadja önnek a szükséges információkat.

– Értem. Köszönöm. Hol és mikor tudok találkozni a főhadnagy úrral?

– A főhadnagy asszonnyal – javította ki az őrnagy. – Itt van most az épület előtt?

– Igen, a Vaszary Kolos utcai bejáratnál.

– Rendben van. Utasítom a főhadnagyot. Pár percen belül ott lesz önért.

– Köszönöm. Viszonthallásra!

– Viszonthallásra!

Choi Yohan türelmesen várt, s pár perc múlva valóban megjelent egy főhadnagyi egyenruhás fiatal nő a rendőrkapitányság bejáratánál. Az a nő volt, aki reggel szóba elegyedett velük a parkban.

II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Kinek a kutyája van az ügyvédnél?

- Ⓐ *A sértetté.*

Ⓑ *Egy tolvajé.*

Ⓒ *A főhadnagyé.*

Ⓓ *Egy rendőrszázadosé.*

2. Kinek vannak beosztottai? *(A legpontosabb választ keresse!)*

- Ⓐ *Az alkalmazottnak.*

Ⓑ *A főnöknek, munkahelyi vezetőnek.*

Ⓒ *A rendőröknek és a katonáknak.*

Ⓓ *A tanároknak és az orvosoknak.*

3. Kik hordanak a leggyakrabban egyenruhát?

- Ⓐ *A bűnözők.*

Ⓑ *Festőművészek.*

Ⓒ *Fegyveres testületek tagjai.*

Ⓓ *Zongorahangolók.*

4. Mi a szinonimája annak, hogy „utasít”?

- Ⓐ *Útjára bocsát.*

Ⓑ *Parancsot ad.*

Ⓒ *Engedelmeskedik.*

Ⓓ *Megtagadja a parancsot.*

5. Mit jelent az, hogy „szóba elegyedik”?

- Ⓐ *Beszélgel.*

Ⓑ *Összehord hetet-havat.*

Ⓒ *Összevissza beszél.*

Ⓓ *Megbotlik a nyelve.*

6. Melyik a legmagasabb rendőri rang?

- Ⓐ *Vezérezredes.*

Ⓑ *Őrmester.*

Ⓒ *Őrnagy.*

Ⓓ *Főhadnagy.*

3.

A főhadnagy kedvesen mosolygott.
– Kicsi a világ, igaz? – kezét nyújtott: – Cseh Teréz főhadnagy.
– Choi Yohan, ügyvéd.
Felnevettek.
– Most már tudom, miért én kaptam az utasítást az önnel való kapcsolattartásra. Ha már ügyis névrokonok vagyunk, javaslom: tegeződjünk.
– Rendben – mosolygott az ügyvéd. – Szólíts Yohannak vagy Janinak; az egyetemen így hívtak az évfolyamtársaim.
– Te pedig szólíts Terinek.



III. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mit jelent az, ha valaki „csóválja a fejét”?

- (A) Becézése. (C) Rövidítése.
 (B) Tegezése. (D) Hivatalos formája.

2. Kik a névrokonok?

- (A) Akik közös őstől származnak.
 (B) Akik egy családba tartoznak.
 (C) Akiknek ugyanaz a nevük.
 (D) Akiknek rokonai a másik rokonának a házastársai.

3. Miért hívták „Jani”-nak az évfolyamtársai Choi Yohant?

- (A) Így tudták csak kiejteni a *형*-ot.
 (B) A német Johann magyar megfelelőjét, a Jánost becézik Janinak.
 (C) Véletlenszerűen adták neki ezt a becenevet.
 (D) Mert otthon is így becézték.

4. Miért Cseh Terire osztották az ügyet?

- (A) Mert a főnöke tudta, hogy már találkoztak a parkban.
 (B) Mert ő foglalkozik külföldiekkel.
 (C) A hasonlóan hangzó vezetéknévük miatt.
 (D) Mert ő már járt Koreában.

5. Miért csak most jött rá, hogy miért ő kapta az ügyet?

- (A) Mert kicsit lassú felfogású.
 (C) Mert Choi Yohan jóképű, és mindig Cseh Terinek kell a jóképű férfiakkal beszélnie.
 (B) Mert csak most szólt neki a felettese.
 (D) Mert korábban valószínűleg nem tudta, hogy ejtik a „Choi” nevet.



그림 6-3

4.

- Mit szeretnél tudni? – kérdezte Cseh Teri.
- Mindent arról, hogy áll a nyomozás. Szeretném például megnézni a helyszínt.
- Rendben. A Szép Ilonka tegnap óta újra forgalomba állt a hajótársaság kérésére. De megnézhetjük messziről – azzal elindultak a kikötő felé.
- A nyomokat már rögzítettük – magyarázta Cseh Teri. – A helyszínelők végeztek mindennel. Nem volt értelme tovább zár alatt tartani a hajót... De... igaz, hogy Csibész az áldozat kutya?
- Hogy került hozzád?
- Choi Yohan röviden elmesélte.
- Nagyon különös – morfondírozott a főhadnagy. – Vajon hogy került a Hévízen lakó áldozat kutya a keszthelyi vasútállomásra?

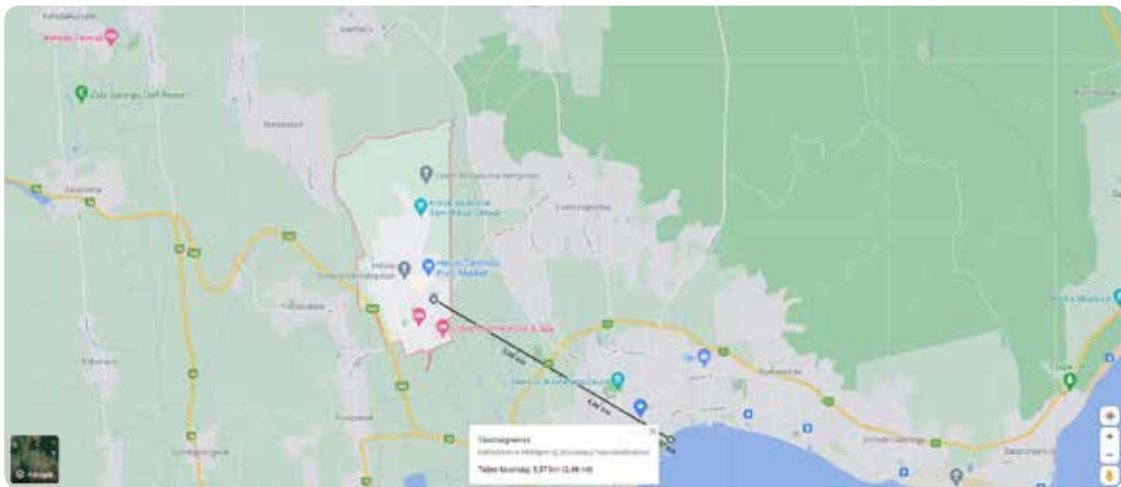


그림 6-4

IV. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!
아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

- A Szép Ilonka még a kikötőben horgonyoz.
- A helyszínelők már rögzítették a nyomokat.
- Csibész a gyanúsított kutyája.
- A „morfondírozik” azt jelenti, hogy „elgondolkodik”.
- Hévíz nagyon messze van Keszthelytől.

5.

A kikötőben a vízirendőrség egy motorosa már várta őket. Amikor be akartak szállni a motorcsónakba, az egyik vízirendőr megállította Choi Yohant, és azt mondta:

- Civilek csak mentőmellényben jöhetnek.

Így az ügyvéd felvette a narancssárga mentőmellényt, ami egy kicsit akadályozta a mozgásban és komikussá tette a járását. De nem vitatkozott, elfogadta, hogy ez a szabály.

Hamar megközelítették a Szép Ilonkát. A hajó ismét turistákat szállított.

- Le kellett zárni a hidat – magyarázta Cseh Teri, – mert tömegek özönlöttek oda, hogy szelfizzenek a gyilkosság helyszínén.
- Tömegben az emberek néha egészen borzalmasan tudnak viselkedni – sóhajtott Choi Yohan. Kapott egy távcsövet, amivel meg tudta nézni a lépcsőt, amelyen az ájultan fekvő Kim Minszut megtalálták.
- Hm! – mondta. – Én nem vagyok sem fizikus, sem orvos, abban azonban egészen biztos vagyok, hogy ezen a lépcsőn lehetetlen úgy megcsúszni lefelé menet, hogy valaki úgy beverje a fejét, hogy elveszítse az eszméletét. Estében az ember teste felfogja az ütet, és a feje jó eséllyel neki sem koccan a lépcső fokának.

V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe!
음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

dolog, elesik, ismerteti, kerül, lakhely, megbízatás,
nyomozás, rendőrfőhadnagy, vezetéknév

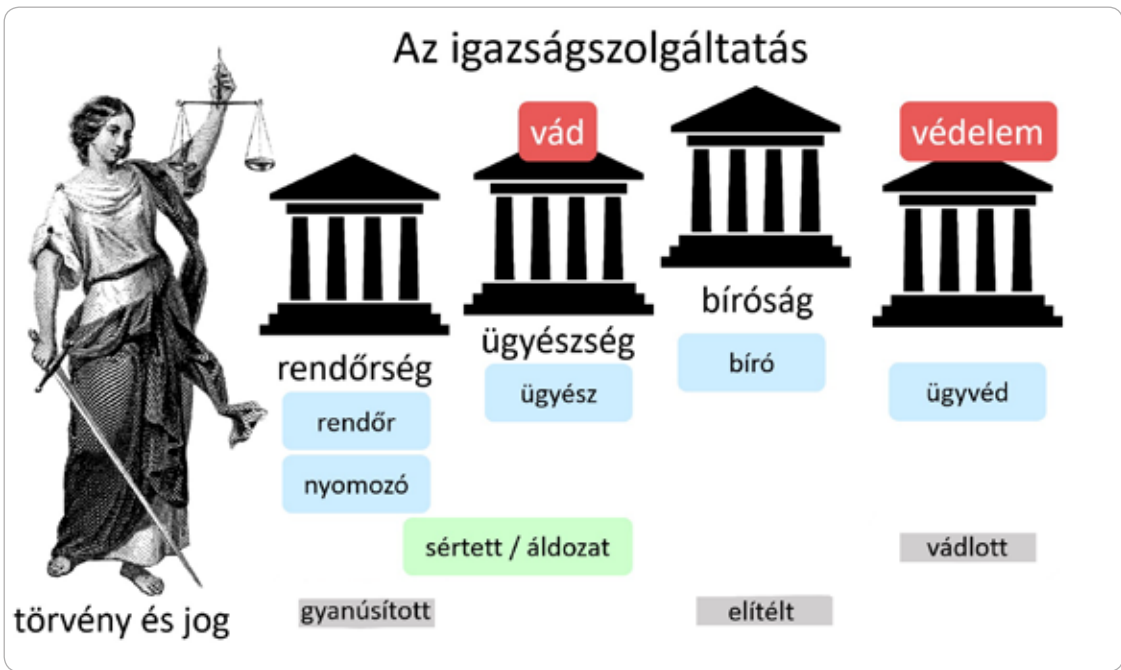
Choi Yohan egy kedves, fiatal _____ találkozik, akinek az feladata, hogy _____ vele a _____ állását. A nőt Cseh Terinek hívják, valószínűleg azért ő kapta ezt a _____, mert hasonlóan ejtik az ő _____, mint Choi-ét. A beszélgetés és a hajó nevezetes lépcsőjének megszemejlése során rögtön két _____ is szemet szúr nekik. Az egyik, hogy vajon hogyan _____ az áldozat kutyája 5 km-rel messzebb a _____. A másik, hogy a hajóhid lépcsőjén nem lehet úgy _____, hogy valaki elveszítse az eszméletét.

법적 사안

Jogi esetek

민주주의*demokrácia* 운영의 고전적 기본 원칙은 권력의 분산*hatalmi ágak szétválasztása* 이다. 헝가리에서도 입법 *törvényhozás* (의회*parlament=országgyűlés*, 지방의회*helyi önkormányzat*), 행정*közigazgatás*, 사법*igazságszolgáltatás* (헌법재판소 *alkotmánybíróság*, 법원 조직 *bírói szervek*, 검찰 *ügyészség*) 이 서로 분리되어 있다.

법률 *törvény*에 의해 사람들에게는 권리*jog*와 의무 *kötelesség*가 있다. 범죄행위 *bűncselekmény* 는 경찰 *rendőrség* 이 추적하고 *kinyomoz*., 범죄자 *elkövető* 는 검찰 *ügyészség*이 기소를 한다 *vádat emel*.



경찰에는 경찰관 *rendőr*과 형사 *nyomozó*가 있다. 범죄의 피해자는 희생자 *sértett, áldozat*이다. 범행을 저지른 사람은 가해자 *elkövető, tettes*이다. 헝가리에는 배심재판소 *esküdtbíróság* 가 없다. 법원에서 범죄행위 용의로 기소된 사람은 피의자 *vádlott*, 피의자의 변호인 *védő* 은 변호사 *ügyvéd*

이다. 변호인의 관점에서 용의자 *gyanúsított* 또는 피의자 *vádlott* 는 변호 의뢰인 *védenc*이다. 법원 *bíróság* 에서는 사건 심리 *az ügy tárgyalása*가 진행된다. 조사에서 증인 *tanú*을 심문하는데, 증인은 사안에 대해 어떤 단서를 제공하거나 사건 *eset*을 목격한 사람인데, 이들은 목격자 *szemtanú* 이다. 결정 *döntés*, 판결 *ítélet*은 판사가 내리며, 피의자가 유죄 *bűnös* 인지 무죄 *ártatlan* 인지를 판단한다. 무죄면 판사가 기소에서 풀어준다. *felmenti a vád alól*.. 중대범죄의 경우에 피의자에게는 구속 *szabadságvesztés* 을 판결한다. 즉 형 집행 *büntetés-végrehajtás* 기관에서 여러 달 또는 여러 해를 보내야한다.

엄중함의 정도에 따라 이 기관들은 다음과 같다: 구치소 *fogház*, 감옥 *börtön*, 교도소 *fegyház*. 표준어에서는 이 세 가지를 간단히 감옥 *börtön* 이라 한다. 유죄판결받은 사람 *elítelt*은 간수 *börtönőr*가 지킨다. 감옥형을 받은 사람을 죄수 *fogoly, rab* 라고 한다.

변호사는 피의자의 법적 방어 *jogi védelem* 를 다루는 것 만이 아니다. 민사재판 *polgári per*, 이혼소송 *válóper* 에서는 변호사가 소송인 (원고) *felperes* 과 피고 *alperes* 를 대리한다 *képvisel*. 변호사는 부동산 매매계약서 *ingatlan-adásvételi szerződés*를 작성하고, 소유권 분쟁 *birtokvita* 시에 양쪽을 대리한다. 변호사는 회사들의 계약서 *szerződés* 도 작성한다. 나아가서 변호사는 상속 *örökség*, 유산 문제 *hagyatéki ügyek* 도 다룬다 *eljár*.

VI. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Kösse össze az ábra alapján a megfelelő tagmondatokat! 위의 도표에 기초해서 적합한 부문장들을 연결하십시오!

- | | |
|--|---------------|
| Ⓐ A vádlott védője: | Ⓐ az ügyész. |
| Ⓑ A vád képviselője: | Ⓑ a nyomozó. |
| Ⓒ Az ítéletet meghozza: | Ⓒ az ügyvéd. |
| Ⓓ A bűncselekményt kinyomozza: | Ⓓ a bíró. |
| Ⓔ Az elítelt bűnöző: | Ⓔ a börtönőr. |
| Ⓕ Az elítelt bűnözőkre vigyáz a börtönben: | Ⓕ a rab. |

VII. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Kösse össze a megfelelő tagmondatokat!
적합한 부문을 찾아 연결하십시오!

Ⓐ A bűncselekmény sértettje:

Ⓐ a gyanúsított.

Ⓑ Akit a tett elkövetésével gyanúsítanak:

Ⓑ a vádlott.

Ⓒ Aki látta az eseményt vagy
bűncselekményt:

Ⓒ az áldozat.

Ⓓ Aki a bíróságon elmondja, mit tud az ügyről:

Ⓓ a védenc.

Ⓔ Akit a tett elkövetésével vádolnak:

Ⓔ a tanú.

Ⓕ Akit az ügyvédnek védenie kell:

Ⓕ a szemtanú.

VIII. FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

- Melyik ügyet nem ügyvéd intézi, illetve melyik személyt vagy ügyet nem ügyvéd képviseli?
변호사가 다루지 않는 사안은 어느 것입니까?

① – válóper alperese

② – válóper felperese

③ – ingatlan-adásvétel

④ – vádlott védelme

⑤ – gyanúsított képviselete

⑥ – munkaszerződés megfogalmazása

⑦ – birtokvita felperesének képviselete

⑧ – a vád képviselete

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Az alábbi összetett szavak második tagja hiányzik. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó.
Melyek ezek?
아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오

Ⓐ RENDFOKOZAT: huszár _____, rendőr _____, vezér _____

Ⓑ CSALÁDTAG: család _____, édes _____, mostoha _____,
kereszt _____, leány _____

Ⓒ ÁLLAT: hátas _____, huszár _____, verseny _____, vízi _____, ígás _____

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik!
왼쪽의 정의에 맞는 경구 또는 속담 짝을 오른쪽에서 찾으시오!

① mindenben hibát talál

Ⓐ Ha bíróvá lettél, tedd
félre a komaságot.

② minden ember elfogult maga iránt

Ⓑ Senki sem lehet bíró a
maga ügyében.

③ mindenkibe beleköt, mindenkivel kötözködik

Ⓒ valaki perel; perlekedik
valakivel

④ Pártatlanul ítélj!

Ⓓ A kákán is csomót
keres.

⑤ veszekszik; veszekedik

Ⓔ Az élő fába is beleköt.

3

FELADAT – SZÓALKOTÁS – 단어 만들기

- Alkosson összetett szavakat a felsorolt elemekből! (Egy elemet többször is felhasználhat!)
 나열된 단어들을 사용하여 합성어를 만드시오! (단어는 여러 번 사용할 수 있음)

adás | börtön | ingatlan | ör | rend | ügy | véd | vétel

- ①
- ②
- ③
- ④
- ⑤
- ⑥

4

FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Csoportosítsa a felsorolt szavakat!
 아래 단어들을 주어진 개념에 맞게 분류하십시오!

① ablakos, ② cimbalmos, ③ citerás, ④ énekes, ⑤ fafaragó, ⑥ fazekas,

⑦ festő, ⑧ festő-mázoló, ⑨ furulyás, ⑩ hegedűs, ⑪ író, ⑫ költő,

⑬ lakatos, ⑭ órás, ⑮ üveges, ⑯zongorista

- Ⓐ mesterember:

Ⓑ művész:

Ⓒ népi iparművész:

Ⓓ népzeneész:

5

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Ki mit csinál?
 누가 무슨 일을 하나요?

citerás, fafaragó, festő-mázoló, nyomozó, órás, üveges

- Ⓐ megjavítja az órát:

Ⓑ kifesti vagy kitapétázza a szobát:

Ⓒ fából vagy fába vés, farag díszeket:

Ⓓ kinyomozza a bűntettek elkövetőit:

Ⓔ citerán játszik:

Ⓕ beüvegezi az ajtót, ablakot, bútorokat:

6

FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

- Az alábbiak közül melyik nem foglalkozás, hivatás?
 아래 단어 가운데서 직업이 아닌 천직인 것은?

- ① – pap

② – katona

③ – szerkesztő

④ – rajzfilmrendező

⑤ – politikus

⑥ – sétáló

⑦ – ügyvéd

⑧ – testőr

7

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik tulajdonságot melyik állattal szokás párosítani!
 어느 특성과 어느 동물이 짝을 이루는 지 찾아보세요!
- Ⓐ Buta, mint

Ⓑ Kecses, mint

Ⓒ Szemtelen, mint

Ⓓ Lassú, mint

Ⓔ Ritka, mint

Ⓕ Ártatlan, mint

ⓐ a csiga.

ⓑ a gazella.

ⓒ a ma született bárány.

ⓓ a tyúk. / a liba.

ⓔ a piaci légy.

ⓕ a fehér holló.

8

FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
 주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하세요!

Szerinted hogy néz ki Cseh Teri? Milyen az arca, a szeme, a haja, a testalkata? Hasonlít valamelyik rajzra az alábbiak közül? Miben hasonlít? Miben különbözik?

	1. oszlop ↓	2. oszlop ↓	3. oszlop ↓	4. oszlop ↓
1. sor →				
2. sor →				
3. sor →				

그림 6-6



ÖSSZETEGEZŐDÉS 너나들이(반말하기)

MAGYAR SZÖVEG

- Jó napot! Tóth János vagyok.
- Jó napot! Horváth Piroska vagyok. Nagyon örvendek.
- Én is nagyon örvendek. / Részemről a szerencse.
- Tegeződhetünk, ugye?
- Természetesen. Szólíts Janinak!
- Te pedig szólíts engem Pirinek!

KOREAI SZÖVEG

- 안녕하세요? 토트 야노시입니다.
- 안녕하세요? 호르바트 피로슈카입니다. 매우 반갑습니다.
- 저도 매우 반갑습니다. 저에게는 행운입니다.
- 우리 말을 놓아도 되겠지요?
- 물론이야. 나는 여니라고 불러줘.
- 너는 나를 빠리라고 불러.

OKMÁNYIRODÁBAN 증명서 발급처에서

MAGYAR SZÖVEG

- Jó napot! Szeretném meghosszabbíttatni a jogosítványomat.
- Rendben van. Egy orvosi igazolást kérek és egy személyi igazolványt.
- Tessék! Igazolványkép nem kell?
- Azt majd itt csinálunk. ... Rendben is van. Tessék, be lehet ülni a fotóhoz a fülkébe. ... Jó lesz így a kép?
- Köszönöm, jó lesz.
- Kész is vagyunk. Itt és itt legyen szíves aláírni.
- Tessék! Az igazolványt mikor kapom meg?

KOREAI SZÖVEG

- 안녕하세요? 운전면허증을 연장하려 합니다.
- 좋습니다. 진단서와 신분증을 주세요!
- 여기 있습니다. 증명사진은 필요 없습니까?
- 그건 곧 하겠습니다. 좋습니다. 저기 사진 찍는데 앉아 주세요. 사진 괜찮습니까?
- 네, 좋습니다. 고맙습니다.
- 다 됐습니다. 여기와 여기 서명해주세요.
- 자, 여기 있습니다. 면허증은 언제 받게 되나요?

Észrevétel

I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS
TESZT – 맞는 답 고르기

① D | ② C | ③ A | ④ B | ⑤ B

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS
TESZT – 맞는 답 고르기

① A | ② B | ③ C | ④ B | ⑤ A | ⑥ A

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS
TESZT – 맞는 답 고르기

① A | ② C | ③ B | ④ C | ⑤ D

IV FELADAT – IGAZ / HAMIS
– 사실/거짓

① H | ② I | ③ H | ④ I | ⑤ H

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS
– 채워 넣기

Choi Yohan egy kedves, fiatal **rendőrfőhadnaggyal** találkozik, akinek az feladata, hogy ismertesse vele a nyomozás állását. A nőt Cseh Terinek hívják, valószínűleg azért ő kapta ezt a **megbízatást**, mert hasonlóan ejtik az ő **vezetéknevét**, mint Choi-ét. A beszélgetés és a hajó nevezetes lépcsőjének megsejmlélése során rögtön két **dolog** is szemet szúr nekik. Az egyik, hogy vajon hogyan került az áldozat kutyája 5 km-rel messzebb a **lakhelyétől**. A másik, hogy a hajóhíd lépcsőjén nem lehet úgy **elesni**, hogy valaki elveszítse az eszméletét.

VI FELADAT – PÁROSÍTÁS
– 맞는 짝 찾기

A C | B A | C d | D b | E f | F e

VII FELADAT – PÁROSÍTÁS
– 맞는 짝 찾기

A C | B a | C f | D e | E b | F d

VIII FELADAT – KAKUKKTOJÁS
– 낯선 것 찾기

⑧

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS
– 채워 넣기

A ezredes | B anya | C ló

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS
– 맞는 짝 찾기

① D | ② B | ③ E | ④ A | ⑤ C

3 FELADAT – SZÓALKOTÁS
– 단어 만들기adásvétel, börtönőr, ingatlan-adásvétel,
ingatlanügy, rendőr, ügyvéd4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS
– 분류하기

A **mesterember**: ① ablakos,
⑧ festő-mázoló, ⑬ lakatos,
⑭ órás, ⑮ üveges
B **művész**: ④ énekes, ⑦ festő, ⑩ hegedűs,
⑪ író, ⑫ költő, ⑯ zongorista
C **népi iparművész**: ⑤ fafaragó, ⑥ fazekas
D **népzenész**: ② cimbalmos, ③ citerás,
④ énekes, ⑨ furulyás,
⑩ hegedűs

5 FELADAT – PÁROSÍTÁS
– 맞는 짝 찾기

A megjavítja az órát: *órá*
B kifesti vagy kitapétázza a szobát:
festő-mázoló
C fából vagy fába vés, farag díszeket:
fafaragó
D kinyomozza a bűntettek elkövetőit:
nyomozó
E citerán játszik: *citerás*
F beüvegezi az ajtót, ablakot, bútorokat:
üveges

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS
– 낯선 것 찾기

⑥

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS
– 맞는 짝 찾기

A d | B b | C e | D a | E f | F c

8 FELADAT – PÁRBESZÉD
– 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

Hetedik fejezet 제 7 장

TIHANYBAN

티하니에서

07.
fejezet



A. OLVASMÁNY

본문 읽기



그림 7-1

1.

Zalai vizeken, 2022. augusztus 23., kedd
9:30

Miután megnézték a hajót, Choi Yohan azt kérdezte:

- Megkaphatom az ügyfelem telefonját?
- Nincs nálunk. Nem találtunk telefont sem az áldozatnál, sem a koreai úrnál.
- Érdekes... Megkaphatnám akkor a kapitány és az első tiszt vallomását?
- A helyszíneléskor csak egy gyors jegyzőkönyvet tudtunk felvenni – magyarázta Cseh Teri. – Ma keresem fel a kapitányt és az első tisztet, hogy kihallgassam őket.

A Balaton felett ragyogott keletről a nap. Az égen könnyű, nyári báránnyelű felhők úsztak. Egy sirály vijjogva suhant el felettük. Choi Yohan gondolt egy merészt, összeszedte a bátorságát, és könnyed, mégis határozott hangon így szólt:

- Ha nincs akadálya, szívesen csatlakoznék. Így egyrészt időt nyerhetünk, másrészt hasznos lehet a jelenlétem. Több szem többet lát.

Cseh Teri elgondolkodva nézett a férfi szemébe.

„A magyarok hosszabban tartják a szemkontaktust, mint mi” – villant Choi Yohan eszébe egy emlék még egyetemi éve elejéről. Még ennyi év után is néha igyekeznie kellett, hogy ne kapja el a tekintetét. Nem volt könnyű pontosan eltalálni azt az időt, ami bizalmat és őszinteséget sugall, nem pedig agressziót és kihívást. A nő hitt neki.

- Rendben van – bólintott. Azzal kiadta a jelet az indulásra.

Mindketten arra gondoltak, ha Kim Minszu valóban nem az eséstől került kómába, hanem hátulról leütötték, akkor a kapitány és az első tiszt lépnek elő első és második számú gyanúsítottakká.



I. Mi a „kihallgatás”? (Hogy hívjuk a többit?)

1. Mit csinált ébredés után Choi Yohan?

- Ⓐ A rendőrség kikérdezi a gyanúsítottat vagy a szemtanúkat a bűncselekménnyel kapcsolatban, és arról jegyzőkönyvet készít.
- Ⓑ Amikor valaki az ajtón keresztül kihallgatja, hogy mások miről beszélnek bent a szobában.
- Ⓒ Amikor a kémek segítségével titokban lehallgató-berendezést („poloskát”) telepítenek valamilyen épületbe titkos hírszerzés céljára.
- Ⓓ Amikor az orvos meghallgatja, hogy mi a beteg panasza, majd megvizsgálja és gyógyszert ír fel neki receptre, vagy beutalót ad neki a kórházba.

2. Mit jelent az, hogy „több szem többet lát”?

- Ⓐ messzebbre ellátnak
- Ⓑ több mindet vesznek észre
- Ⓒ többet esznek
- Ⓓ jobban rá tudnak ijeszteni valakire többen

3. Mit nem evett reggelire Choi Yohan?

- | | |
|------------|----------------|
| Ⓐ levest | Ⓒ sült tojást |
| Ⓑ omlettet | Ⓓ tojáslepenyt |

4. Milyen ember az, aki őszinte?

- | | |
|--------------------|--------------------|
| Ⓐ Más a véleménye. | Ⓒ Nem hazudik. |
| Ⓑ Őszülő. | Ⓓ Nem mond igazat. |

5. Mit jelent itt a „kihívás”?

- | | |
|--|---|
| Ⓐ Azt akarja, hogy kiszálljon a csónakból. | Ⓒ Kihívó, el akar valakit csábítani. |
| Ⓑ Kihív valakit, hogy megküzdjön vele. | Ⓓ Felhív valakit telefonon, aki kint van. |



그림 7-2

2.

A rendőrségi motorcsónakkal elsuhantak Badacsony előtt. A távolból feltűnt a déli part mögött a Kőröshegyi völgyhíd, de ők továbbszáguldottak kelet felé az északi part mentén.

– Amint már említettem, még nem volt alkalmam kihallgatni a Szép Ilonka kapitányát – ismertette a tényállást Cseh Teri. – Ő találta meg a két testet. Mivel az orvosi vizsgálat szerint sokkos állapotba került, befektették néhány napra a kórházba megfigyelésre. Tegnap reggel engedték ki. Most Tihanyba megyünk, mert ott lakik a kapitány. Ez elvben már nem a Zala megyei rendőrfőkapitányság illetékességi területe. Tegnap délután egyeztettem a Veszprém megyei kollégákkal. Bizonyára te is jól tudod, hogy a Balaton-felvidék egészen 1950-ig Zala megyéhez tartozott, akkor csatolták csak Veszprémhez.

Kis hallgatás után így folytatta: – Általában nem szokás, hogy a gyanúsítottak ügyvédei jelen legyenek egy másik gyanúsított kihallgatásán, de a főnökeim tegnap kaptak egy hívást a külügyminisztériumból, hogy kezeljék kiemelt prioritásúként az ügyet.

II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Melyik szó NEM szinonimája a „száguld”-nak és a „suhan”-nak?

- Ⓐ rohan

Ⓑ robog
- ⓒ vándorol

Ⓓ vágat

2. Mi a célja a kórházi megfigyelésnek?

- Ⓐ Titkos adatgyűjtés.

Ⓑ Megtudni, hogy nem beteg-e az illető.

ⓒ Vírusellenes oltás beadása valamilyen vakcinával.

Ⓓ Pénzkereset.

3. Hol van a Balaton-felvidék?

- Ⓐ A Balaton nyugati partján.

Ⓑ A Balaton keleti partján.
- ⓒ A Balaton északi partján.

Ⓓ A Balaton déli partján.

4. Mik a szinonimái az irodai dokumentumkezelésben annak, hogy „csatol”?

- Ⓐ hozzátűz, mellékel

Ⓑ feljegyez, leír

ⓒ szemrehány, felró

Ⓓ megpályázik, álláspályázatot nyújt be

5. Milyen ügy az, ami „kiemelt prioritású”?

- Ⓐ jelentéktelen

Ⓑ nagyon fontos
- ⓒ érdektelen

Ⓓ lezárt, befejezett



그림 7-3

3.

Amikor Tihanyban kiszálltak a motorcsónakból, Choi Yohan majdnem elbukott a csónak szegélyében. Rálépett a cipőfűzőjére, ami kioldódott. Szerencsére még időben sikerült visszanyernie az egyensúlyát. Ebben az egyik rendőr is segítette, aki elkapta és erősen megragadta a karját. Cseh Teri visszanézett a zajra. Yohan érezte, hogy előnti az arcát a forróság. Gyorsan lehajolt és máshogy fűzte be a cipőfűzőjét. Jó szorosan megkötötte, dupla csomóval, hogy ne oldódjon ki többet.

Teri közben elkészönt attól a két rendőrtől, akik a motorcsónakban maradtak, hogy visszamenjenek Keszthelyre. A rendőr, aki Yohannak segített, és akivel még az indulás előtt bemutatkoztak egymásnak, de Yohan már elfelejtette a nevét, szintén kiszállt a partra. Kameraállvány és egy táska volt nála.

Végre Choi Yohan is kiszállt a csónakból. Csibész egyetlen ugrással kint termett előtte. A rendőrök tisztelegtek, aztán elindult ki-ki a maga útjára. Ők hárman a levendulás felé indultak. Messziről érződött a levendulák szappanos illata.

Choi Yohan még zavarban volt kissé a botlása miatt, ezért az egyik hajdani egyetemi tankönyvéből idézett:

– „Gyilkosságot vagy hirtelen felindulásból vagy haragból, bosszúvágyból, például féltékenységből vagy anyagi haszonszerzés céljából, illetve anyagi veszteség elkerülésére vagy valamilyen bűncselekmény (például korrupció) eltitkolására szoktak elkövetni.”

– Kivéve – tette hozzá Cseh Teri, – ha az elkövető egy pszichopata, akinek nem volt semmilyen indoka a tett elkövetésére, pusztán csak az, hogy megtehetette.



III. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT - 맞는 답 고르기

1. Mi történik azzal, akinek „előnti az arcát a forróság”?

- (A) Kipirul. (C) Lebarnul.
 (B) Elpirul. (D) Elsápad.

2. Mit csinálnak a rendőrök és a katonák, amikor „tisztelegnek”?

- (A) Leguggolnak. (C) A sapkájukhoz emelik a jobb kezüket.
 (B) Elmosolyodnak. (D) Integetnek a zsebkendőjükkel.

3. Mi volt előbb?

- (A) Hogy az emberek levendulával illatosították a szappant.
 (B) Hogy az emberek szappanszagúnak érezték a levendulát.
 (C) A tyúk.
 (D) A tojás.

4. Mit csinál az, aki egy könyvből idéz?

- (A) Megmondja a mű címét.
 (C) Összegezi a könyv mondanivalójának lényegét.
 (B) Felolvassa a szöveget a könyvből.
 (D) Szóról szóra elismétli, ami a könyvben áll.

5. Mi a „hirtelen felindulás” megfelelője?

- (A) harag (C) méreg
 (B) bosszú (D) menekülés



그림 7-4

4.

– Jó napot! Molnár Attila Csongort keressük – mondta Cseh Teri, amikor a csengetésre egy szakállas, őszülő férfi jelent meg a ház ajtajában.

– Én vagyok az. Már vártam magukat. Jöjjenek be! Nyitva van – mondta a kertkapura bökve.

– Üljünk le itt kint a nyári konyhában! Bent nincs elég hely. Látom rendőrkutyával jöttek. Azt hittem, német juhászokat alkalmaznak, nem pulikutyákat.

– A kutya velem van – mondta Choi Yohan és bemutatkozott: – Choi Yohan vagyok, Kim Minszu ügyvédje.

– Maga német? – csodálkozott a hajóskapitány, majd megmondta nevét ő is: – Molnár Attila Csongor. De ezt úgyis tudják.

– Ami azt illeti – szúrta közbe Cseh Teri – a jegyzőkönyv felvételéhez igazolnia kell magát. Tud mutatni valamilyen személyazonosító okmányt?

– Tessék, a személyim – a férfi kivette a nadrágja farzsebéből a tárcáját, abból az igazolványát és átnyújtotta a nőnek. – De, ha meg nem sértem, maguk tudnak mutatni valamilyen igazolványt? Annyi mindenfélét lehet hallani mostanában...

– Én Cseh Teréz főhadnagy vagyok, a nyomozás vezetője. Íme az igazolványom. Ő a kollégám,

Farkas zászlós, ő fogja kezelni a mikrofont és a kamerát, ha nincs ellenére, hogy hang- és videófelvétel készüljön a vallomásáról. Ez megkíméli önt a további kellemetlenségektől, vagyis, ha az ügy bíróság elé kerül, és semmilyen egyéb körülmény nem indokolja, a videóra vett vallomása elegendő lehet az ügy tisztázásához, így önnek már nem kell megjelennie a tárgyaláson.

– Értem – dörmögte a kapitány, és megvakarta a feje búbját.

– Choi Yohan ügyvéd úr annak a koreai állampolgárnak az ügyvédje, akit ön ájultan talált a lépcsőn. Az ügyvéd úr a külügyminisztérium kérésére segíti a munkánkat – mondta Cseh Teri, s csak a füle vége pirult bele a füllentésbe, de azt hosszú haja jótékonyan eltakarta.

– Amennyiben kifogása van a jelenléte ellen, ő nem lesz jelen a kihallgatáson, ám a kész videófelvételt így is, úgy is a rendelkezésére fogjuk bocsátani.

– Rendben – bólintott a férfi. – Nem fogok akadékoskodni, maradhat. Megkínálhatom magukat valamivel, amíg összeszerelik a gépet?

IV. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. Az útlevél is személyazonosító okmány.
2. A nadrág farzsebe a hátsó zsebet jelenti.
3. A rendőrnő nem mutat fel igazolványt.
4. Az ember feje búbja az álla.
5. A „füllentés” kisebb hazugság, nem a pontos igazság.



그림 7-5

5.

Choi Yohan és Farkas zászlós a fejüket rázták, jelezve, hogy nem kérnek semmit. Cseh Teri, aki a szót vitte, megköszönte és udvariasan elhárította a kínálást.

– Elengedheti a kutyát, hadd szaladgáljon – mondta a kapitány Choi Yohannak. – De a hátsó kertbe ne engedje, az nincs még bekerítve. Hozok addig egy kis frissítőt, hátha megszomjaznak. Choi Yohan megköszönte, és lecsatolta a pórázt Csibész nyakörvéről. Ám az rögtön besurrant a kapitány mögött a házba a nyitva hagyott ajtón, majd kisvártatva visszatért – a szájában egy bőrtarsollyal, amit telefontoknak is szoktak használni. A tarsolyt egyenesen Choi Yohanhoz vitte.

– Mit hoztál, kiskutyám? – kérdezte az csodálkozva.

Közben felbukkant a kapitány is az ajtóban.

– Rossz kutya! – ordította. – Hozod vissza azonnal!

Cseh Teri közben egy számot hívott a telefonján. A tarsolyban levő telefon kicsöngött.

– Kaptány úr! Megmagyarázná, hogy került magához Kim Minszu telefonja? – kérdezte a nő kemény hangon, míg a jobb kezével az övéen függő pisztolytáskája felé tett egy határozott mozdulatot.

V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe! 음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

besurran, ellen, engedély, jelen, kiemelt, követ, rész, sétahajós, szabadon, tér

Mivel a _____ gyilkosság esetét _____ ügyként kezelik, Choi Yohan _____ kap arra, hogy Cseh főhadnaggyal és Farkas zászlóssal _____ vegyen a Szép Ilonka kapitányának kihallgatásán. A kapitánynak nincs kifogása az _____, hogy Kim Minszu ügyvédje is _____ legyen a kihallgatáson, ám hibát _____ el, amikor azt javasolja az ügyvédnek, hogy nyugodtan engedje _____ a kutyát a kertjében. Csibész ugyanis _____ a kapitány mögött a lakásba, és Kim Minszu elveszettnek hitt telefonjával a szájában _____ vissza.

헝가리 경기병

A magyar huszár



그림 7-6

헝가리어에서 국제적 어휘가 된 단어는 대략 12개 정도이다. 이 단어들의 한 그룹이 군사katonáskodás와 관련된 단어들인데, 대표적 단어가 huszár이다. huszár 는 가벼운 무기의 기마군인(경기병)을 의미하는데, 14세기로부터 유래한 것으로 알려져 있다. 아래 그림은 헝가리 경기병의 복장의 특징과 주요 말장식 lószerszám 을 나타낸다.

- csákó

군모

• gyeplő

고삐

• tarsoly

어깨에 걸치는 가방
- nyereg

안장
- szablya(ívelt kard)

군도(구부러진 칼)
- kengyel

등자
- kantár, a ló szájában: zabla

말 입에 물리는 재갈



그림 7-7

헝가리 경기병은 바토리 이스트반 Báthory István (1533–1586) 트랜실바니아 영주(1571–1586)와 함께 폴란드로 가게 되었는데, 당시 리투아니아 출신 폴란드 지배가문인 야겔로니아 왕가가 멸망하여, 1575년 그를 폴란드왕이자 동시에 리투아니아 영주로 선출한 것이었다.

그러나 폴란드인들에게서 후사르는 중무기와 갑옷을 받았는데, 매우 근사한 요소들이 첨가된 복장이었다. 전설적인 날개 있는 후사르 *szárnyas huszár* 가 1683년 9월 11일에 쇼비에스키 야노시 Sobieski János (Jan III Sobieski, 1626–1696) 폴란드 왕의 요새에서 칼렌베르그 전투 *kahlenbergi csata*에서 비엔나도 함락시킨 터키군을 무찔렀다. 이 승리로 말미암아 소위 십자군 전쟁 *Szent Liga háborúja*(1684–1700)이 시작되게 되었다. 이 전쟁으로 중동 유럽의 기독교 연합군이 천년 역사의 헝가리 영토와 발칸의 각 지역으로부터 터키군을 쫓아냈던 것이다.

헝가리 영토를 합스부르크로부터 재탈환을 하려는 라코치 해방전쟁 *Rákóczi-szabadságharc* (1703–1711)이 실패한 후 합스부르크 측 라반츠족 *labancok*에 대항하여 싸우던 쿠르츠인들 *kurucok* 가운데서 많은 사람이 추방*száműzetés*되었다. 많은 사람이 당시 합스부르크에 맞서고 있는 프랑스로 도피했는데, 최초의 프랑스 후사르 연대*huszárezrede*가 창설되었다. 루이 15세 XV Lajos (1710–1774) 프랑스 왕의 지시로 베르체니 미클로시 Bercsényi Miklós (1665–1725) 쿠르츠 장군의 아들인 베르체니 라슬로 Bercsényi László (1689–1778) 가 창설한 군대였는데, 후에 프랑스 최고 사령관*marsall*이 되었다. 베르체니 후사르 연대는 오늘날에도 프랑스에 있는데, 가장 오래된 프랑스 군대 단위이다(*Les hussards de Bercheny*).

합스부르크의 마리아테레지아 2세 II. Mária Terézia 의 '헝가리 왕실 귀족 친위대 *magyar királyi nemes testőrség*도 일종의 후사르였다. 이 젊은 근위대 *gárdisták* 는 헝가리 계몽주의 *felvilágosodás* 의 주역들이 되었고, 소위 친위대 작가„testőrírók” 가운데 많은 사람이 이에 속한다.

또한 합스부르크에 대항하는 헝가리 전쟁, 1848-49 년 혁명과 해방전쟁 *az 1848-49-es forradalom és szabadságharc*의 연이은 실패 후에 많은 헝가리 후사르가 망명*emigráció*길에 오르게 되었는데, 이들 가운데 많은 사람이 이탈리아 전선에서 합스부르크에 대항해서 싸웠다.

18-19세기에는 헝가리 후사르가 유럽에서 뿐만 아니라 미국에서도 하나의 개념으로 사용되었다. 미국 기마병의 아버지 „Az amerikai lovasság atyja” 는 말하자면 헝가리인 코바치 미하이 Kováts Mihály (1724–1779) 후사르 연대장이었다. 미국 독립전쟁의 영웅으로서 그의 공적으로 동상이 세워졌을 뿐만 아니라 찰레스톤 사관학교 캠퍼스의 일부, 그리고 미국의 제2 차대전 함정의 하나도 그에게서 이름을 지었다.

후사르는 오늘날까지 헝가리인들이 가장 좋아하는 인간형 *mézeskalács-figura* 이다. 헝가리의 위대한 시인 *költő* 인 페퇴피 산도르 Petőfi Sándor (1823–1849)의 유명한 작품 야노시 비테즈 *János vitéz*의 주인공도 후사르이다.

후사르는 서사시*elbeszélő költemény*에서 인기있을 뿐 아니라 오늘날에는 이미 고전 *klasszikus* 이 된 애니메이션을 20세기 가장 중요한 헝가리 애니메이션 감독인 얀코비츠 마르첼, Jankovics Marcell (1941–2021)이 만들었다.

VI. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- *Keresse meg, melyik kép mit vagy kit ábrázol!*
어느 사진과 인물이 맞는 짝인지 찾으시오!

Báthory István (1533–1586) erdélyi fejedelem, Bercsényi László (1689–1778) marsall, II. Rákóczi Ferenc (1676–1735) erdélyi fejedelem, Jan III Sobieski (1626–1696) lengyel király, Jankovics Marcell János vitéze, János vitéz, Kováts Mihály (1724–1779) huszárezredes, szablya, szárnyas lengyel huszár



Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ



Ⓓ



Ⓔ



Ⓕ



Ⓖ



Ⓗ



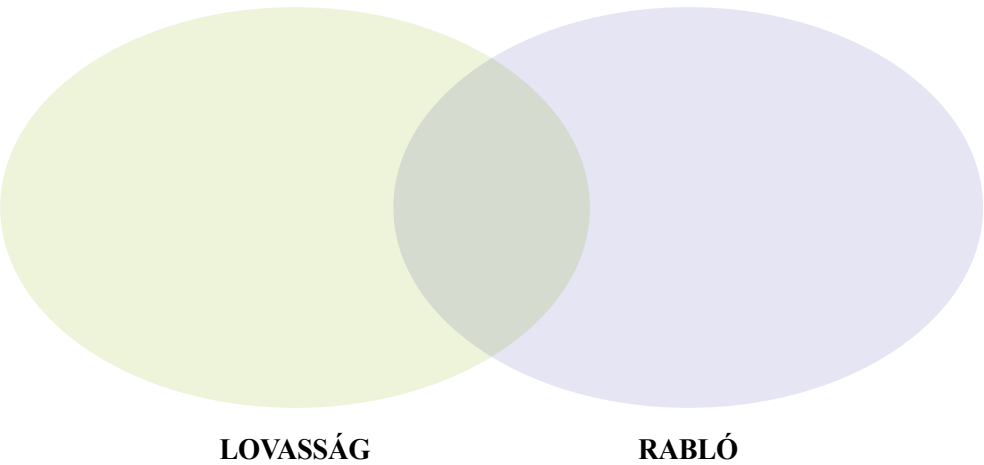
Ⓛ

VII. FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Melyik szó a lovasság és melyik a rabló szinonimája?
어느 단어가 기사lovasság의 유의어이고, 어느 단어가 강도rabló의 유의어인가?

betyár | huszár | kalóz | lovag | lovasnomád |

lovasrendőr | rablólovag | útonálló | zsivány



VIII. FELADAT – JELENTÉS – 의미

- Nézzen utána, mit jelent, ha
아래 문장의 뜻이 무엇인지 알아보시오!

valaki huszárosan old meg valamit: _____

egy huszárvágással oldotta meg: _____

huszárosan káromkodik: _____

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Az alábbi összetett szavak második tagja hiányzik. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó.
Melyek ezek?
아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하시오

- Ⓐ ITAL:

új _____, ó _____, csemege _____,

alma _____, aszú _____

Ⓑ ÉPÜLET:

fa _____, szikla _____, al _____

Ⓒ IRAT:

ok _____, ajánló _____, kör _____

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik!
왼쪽의 정의에 맞는 경구 또는 속담 짝을 오른쪽에서 찾으시오!
- Ⓐ rossz szomszédság

Ⓐ török átok

Ⓑ Az olcsóbb megoldás is megfelel.

Ⓑ Nem kerget a tatár.

Ⓒ Semmit sem ér.

Ⓒ Ahol nincs ló, ott jó a számár is.

Ⓓ Nem kell sietni.

Ⓓ A lónak négy lába van, mégis megbotlik.

Ⓔ Mindenki követhet el hibát.

Ⓔ Annyit ér, mint halottnak a csók.

3

FELADAT – REJTVÉNY – 숨은 글자 찾기

- Keresse meg a táblázatban elrejtett szavakat! (Csak balról jobbra, vagy felülről lefelé haladhat.) Egy-egy betűt többször is felhasználhat.
- 아래 표에 숨은 단어를 찾으시오!
(왼쪽에서 오른쪽으로 또는 위에서 아래로) 각각의 글자는 여러 번 사용될 수 있습니다.

H	C	O	N	N	É	T	E	L
U	S	T	Y	Ú	K	H	Ú	S
S	Ó	V	E	S	E	A	F	Ő
Z	N	E	R	E	N	D	Ő	R
Á	A	R	E	O	G	E	Z	O
R	K	Ő	G	G	Y	Á	R	T
O	S	Z	E	R	E	L	E	M
K	S	Z	A	B	L	Y	A	A

4

FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Csoportosítsa a felsorolt szavakat!
- 아래 단어들을 주어진 개념에 맞게 분류하십시오!

- ① csempe,

② hajópadló,

③ járólap,

④ kőlap,

⑤ laminált padló,

⑥ márvány,

⑦ papírtapéta,

⑧ parketta,

⑨ selyemtapéta,

⑩ szőnyegpadló,

⑪ vinylpadló

- Ⓐ a fürdőszobát szokás burkolni vele (hidegburkolat):
- Ⓑ a szoba padlóját szokás burkolni vele (melegburkolat):
- Ⓒ a szoba falára szokott kerülni:

5

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik!
왼쪽의 정의에 맞는 경구 또는 속담 짝을 오른쪽에서 찾으시오!
- ① tudniillik: pénze (mert nem költi el alkoholra)

Ⓐ Leissza magát a sárga földig.

② korán örül (mielőtt még valami megtörténne)

Ⓑ Elitta az eszét.

③ idült alkoholista, aki már végleg elbutult az alkoholtól

Ⓒ Iszik, mint a csap.

④ teljesen lerészegedik

Ⓓ Van annak, aki el nem issza.

⑤ nagyon (sokat) iszik (alkoholt)

Ⓔ Előre iszik a medve bőrére.

6

FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

- Az alábbiak közül melyik nem bor- illetve szőlőfajta?
포도주와 포도 품종이 아닌 단어는 어느 것입니까?
- ① – tokaji aszú

② – badacsonyi szürkebarát

③ – csopaki rizling

④ – egri bikavér

⑤ – Unicum

⑥ – Irsai Olivér

⑦ – Kék Zweigelt

⑧ – csabagyöngye

7

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Keresse meg a hasonlatok összetartozó feleit!
비유법의 짝을 찾으시오!

- A Piros, mint
B Fekete, mint
C Fehér, mint
D Sárga, mint

a hó.
az ében.
a rózsza.
a sötét éjszaka.
a főtt rák.
a viasz.

8

FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!

- Miben füllentett Cseh Teréz főhadnagy?
- Szerinted hogy került Kim Minszu telefonja a kapitányhoz?
- Mit gondolsz, miért nem hívta be a kapitány a rendőröket a lakásba, miért kint kínálta hellyel őket?

MEMORITER 동시 통역하기

KÖZÚTI ELLENŐRZÉS

통행 검사

MAGYAR SZÖVEG	KOREAI SZÖVEG
– Jó napot kívánok! Közúti ellenőrzés.	– 안녕하세요? 통행검사입니다.
– Jó napot kívánok!	– 안녕하세요?
– A vezetői engedélyt, a gépjármű forgalmi engedélyét és a műszaki vizsgálati bizonyítványát kérem bemutatni ellenőrzésre!	– 운전면허증, 자동차 등록증 그리고 차량검사증을 보여주세요!
– Tessék.	– 여기 있습니다.
– Köszönöm, ez rendben van. Tessék.	– 감사합니다. 정상입니다. 여기 (서류) 받으세요
– Köszönöm.	– 고맙습니다.
– Legyen szíves megfűjni az alkoholszondát is!	– 음주 측정기도 불어 주시겠습니까?
– Azt hogy kell? Még nem csináltam eddig ilyet.	– 그건 어떻게 해야 하나요? 지금까지 이런 것 해본 적 없어서요.
– Egy 5 centi távolságból legyen szíves belefűjni.	– 5센티미터 거리를 두고 불으세요!
– [fff]	– 후!!
– Rendben is vagyunk. Köszönöm az együttműködését és a türelmét.	– 다 됐습니다. 꼭 참고 협조해 주셔서 감사합니다.
– Mehetek?	– 가도 됩니까?
– Igen. Jó utat és balesetmentes közlekedést!	– 네, 잘 가시고 사고 안 나게 다니시기 바랍니다.!
– Viszontlátásra!	– 안녕히 계세요!

**I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기**

①A (B: hallgatóság, C: lehallgatás, D: rendelés) | ②B | ③D | ④C | ⑤B

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①C | ②B | ③C | ④A | ⑤B

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①B | ②C | ③A | ④D | ⑤C

IV FELADAT – IGAZ / HAMIS – 사실/거짓

①I | ②I | ③H | ④H | ⑤I

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Mivel a **sétahajós** gyilkosság esetét **kiemelt** ügyként kezelik, Choi Yohan engedélyt kap arra, hogy Cseh főhadnaggyal és Farkas zászlóssal **részt** vegyen a Szép Ilonka kapitányának kihallgatásán. A kapitánynak nincs kifogása az **ellen**, hogy Kim Minszu ügyvédje is **jelen** legyen a kihallgatáson, ám hibát **követ** el, amikor azt javasolja az ügyvédnek, hogy nyugodtan engedje **szabadon** a kutyát a kertjében. Csibész ugyanis **besurran** a kapitány mögött a lakásba, és Kim Minszu elveszítettnek hitt telefonjával a szájában **tér** vissza.

VI FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A Kováts Mihály (1724–1779) huszárezredes
B Bercsényi László (1689–1778) marsall
C II. Rákóczi Ferenc (1676–1735) erdélyi fejedelem
D Báthory István (1533–1586) erdélyi fejedelem
E Jan III Sobieski (1626–1696) lengyel király
F szárnyas lengyel huszár
G János vitéz
H Jankovics Marcell János vitéze
I szablya

VII FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

lovasság: huszár, lovag, lovasnomád, lovasrendőr
rabló: betyár, kalóz, útonálló, zsvány
közös metszet: rablólovag

VIII FELADAT – JELENTÉS – 의미

valaki **huszárosan** old meg valamit: váratlan, meglepő, kreatív megoldással oldott meg valamit
egy **huszárvágással** oldotta meg: váratlan, meglepő, kreatív megoldással oldotta meg
huszárosan káromkodik: nagyon csúnyán beszél, szitkozódik, káromkodik

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A bor | B templom | C levél

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①A | ②C | ③E | ④B | ⑤D

3 FELADAT – REJTVÉNY – 숨은 글자 찾기

csónak, erő, ét, étel, fő, fő, főz, gyár, gyárt, hús, huszár, huszárok, kő, ma, ne, nyereg, onnét, ór, rendőr, só, szablya, szerel, szerelem, tyúk, tyúkhús, vese

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

A a fürdőszobát szokás burkolni vele (hidegburkolat): ① csempe, ③ járólapp, ④ kőlap, ⑥ márvány,
B a szoba padlóját szokás burkolni vele (melegburkolat): ② hajópadló, ⑤ laminált padló, ⑧ parketta, ⑩ szőnyegpadló, ⑪ vinylpadló
C a szoba falára szokott kerülni: ⑦ papírtapéta, ⑨ selyemtápetá

5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①D | ②E | ③B | ④A | ⑤C

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

⑤

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A C E | B b d | C a | D f

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

Nyolcadik fejezet 제 8 장

A KAPITÁNY VALLOMÁSA

선장의 진술

08.
fejezet



A. OLVASMÁNY

본문 읽기

1.

Tihany, 2022. augusztus 23., kedd
10:15

– Tihany, 2022. augusztus 23., kedd, délelőtt 10 óra 15 perc. Molnár Attila Csongor hajóskapitány vallomása Varga Vivien hévízi lakos 2022. augusztus huszadikai meggyilkolásának ügyében. A vallomás felvételénél jelen vannak: Cseh Teréz rendőrfőhadnagy, Keszthelyi Rendőrkapitányság, Farkas Szilárd zászlós, Keszthelyi Rendőrkapitányság, valamint megfigyelőként Choi Yohan ügyvéd, Sesan Magyarország Kft.

Molnár Attila Csongor, figyelmeztetem, hogy mivel önt tetten értük, alaposan vádolható rablás elkövetésével, továbbá súlyos testi sértés, valamint emberölés bűncselekményének elkövetésével is megalapozottan gyanúsítható. Önt a rablás kapcsán, tettenérés során, elfogatóparancs nélkül őrizetbe veszem. Önnek jogában áll hallgatni és megtagadni a válaszadást a feltett kérdésekre. Önnek joga van ügyvédet választani, aki Ön mellett lehet a kihallgatás során. Önnek jogában áll képviselnie saját magát. Megértette a jogait?

– Meg – válaszolt a kapitány. Korábbi magabiztossága eltűnt.

– Beismeri a vádat?

– Tagadom.

08. fejezet

A kapitány vallomása

I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Hol vannak most a szereplők?
- Ⓐ Tihanyban.

Ⓑ Keszthelyen.

Ⓒ Budapesten.

Ⓓ Badacsonyan.
2. Mi a rendőrzászlós keresztneve? (Mit jelent ez a név?)
- Ⓐ Farkas

Ⓑ Szilárd

Ⓒ László

Ⓓ Csongor
3. Mit csinál a főhadnagy a hajóskapitánnyal?
- Ⓐ Megbilincseli.

Ⓑ Őrizetbe veszi.

Ⓒ Letartóztatja.

Ⓓ Bebörtönzi.
4. Melyik bűncselekménnyel nem gyanúsítják a kapitányt?
- Ⓐ emberölés

Ⓑ súlyos testi sértés

Ⓒ rablás

Ⓓ nemi erőszak
5. Milyen minőségben van jelen a kihallgatáson Choi Yohan?
- Ⓐ Mint megfigyelő.

Ⓑ Mint a kihallgatott személy ügyvédje.

Ⓒ Mint riporter.

Ⓓ Mint külső szemlélő.

2.

- Elszomorító ez az egész – mondta a kapitány megtörten. – Kérdezzen, nem titkolok el semmit!
- Ismerte az elhunytat? Szeretném, ha kibővítené a helyszíneléskor elmondottakat.
- Nem ismertem.
- Röviden vázolja fel az eseményeket!
- 2022. augusztus 20-án szolgálatban voltam a Szép Ilonka nevű balatoni sétahajón, mint hajóskapitány. A legénység további öt tagja: Egervári Kristóf első tiszt, Horváth Huba matróz, Juhász Adrián Róbert matróz, valamint Boros Dominik és Szajki Péter pincérek. A tűzijáték idején az utasok a fedélzeten tartózkodtak, a kapitányi híd le volt zárva előlük. Nincs tudomásom róla, hogy került oda az áldozat. Az eset idején az első tiszt volt a kormánynál. Évtizedek óta ismerem. Biztos, hogy nem ő volt az elkövető. Ahogy én is ártatlan vagyok. A tűzijáték alatt az utasok között tartózkodtam – ez is a munkám része, fotózkodni az utasokkal. A tűzijáték után fel akartam menni a hídra, de az oda vezető lépcsőn találtam eszméletlen állapotban a koreai urat. Fent pedig azt a fiatal lányt holtan. Megrázott az eset, az orvosok szerint sokkot kaphattam. A telefont magamhoz vettem. A földön hevert. Valószínűleg a sokk miatt nem gondolkodtam, csak zsebre tettem. Amikor rájöttem, hogy nálam van, nem tudtam, hogyan adjam elő, hogy ne keverjem magam gyanúba.

II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mikor történt a gyilkosság?

Ⓐ 2022. augusztus 20-án.

Ⓑ 2022. augusztus 22-én.

Ⓒ 2022. augusztus 23-án.

Ⓓ 2022. augusztus 15-én.
2. Összesen hány fő volt aznap a Szép Ilonkán a hajózó személyzet?

Ⓐ 4

Ⓑ 5

Ⓒ 6

Ⓓ 68
3. Ki tartózkodott az eset idején a kormánynál?

Ⓐ A miniszterelnök.

Ⓑ A kapitány.

Ⓒ Az első tiszt.

Ⓓ A két matróz.
4. Hol volt közben a kapitány?

Ⓐ Fotózkodott az utasokkal.

Ⓑ Ivott az étteremben.

Ⓒ Kórházban volt.

Ⓓ A lépcsőn állt.
5. A kapitány vallomása szerint hogy került hozzá Kim Minszu telefonja?

Ⓐ Ellopta.

Ⓑ Kirabolta a sérültet.

Ⓒ Leütötte és kirabolta az utast.

Ⓓ Öntudatlanul zsebre tette a sokk miatt.

3.

- Értem – mondta Cseh Teréz főhadnagy elgondolkodva. – Még lábadozik?
Az öreg legyintett.

– Bevallom, nem volt szép látvány, pedig már sok mindent megértem. Az orvos beutalt pár napra kivizsgálásra. Azt mondták, rendbe jöttem. Ott voltam, amikor a férfi sebét bekötözték. Minden csupa vér volt. És az a szép, fiatal lány! Feldúlt voltam, hiszen nehéz az ilyet feldolgozni. És az a tömeg, ahogy az utasok, a nők mind sírtak, jajgattak... Többen rosszul lettek, szédültek, a pincérek nem győztek rohangálni és hidegvizes palackkal meg ruhával borogatni a homlokukat. Öreg vagyok én már ehhez. Tudják, még az Al-Dunán kezdtem, a Vaskapunál. Ott lestem el a fortélyokat, a szakma csínját-bínját. Amikor bevonultam katonának a haditengerészethez kerültem a Fekete-tengerre. Ceaușescu alatt. Miután leszereltem, disszidáltam. Feláldoztam mindent azért, hogy itt élhessek. Itt azt mondták, bevándorló vagyok, ott azt mondták, emigráltam, pedig csak áttelepültem Erdélyből. Ejh! – nyögött az ősz hajú férfi. – Sok nehéz időszakot átvészeltem már életemben. De nem adtam fel egy jobb élet reményét. Rágyújthatok?

– Csak tessék.

A kapitány elővette a pipáját, megtömte dohánnyal és meggyújtotta. Lassan, komótosan eregette az illatos füstkarikákat. Most nyugodtabbnak, összeszedettebbnek látszott.

– Ez mikor volt pontosan? – kérdezte Cseh Teri.

– Micsoda?

– Amikor áttelepült.

– Ja, 86-ban. 21 éves voltam. Mint Gorcsev Iván. Amikor átjöttem, úgy is éreztem magam. Mint aki megfogta az Isten lábát.

– Könnyen talált munkát?

– Könnyen. Azóta itt dolgozom a magyar tengernél.

– A fizetésével meg van elégedve?



III. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Melyik országban született ezek szerint a kapitány?

- (A) Magyarországon. (C) Jugoszláviában.
 (B) Romániában. (D) Szerbiában.

2. A kapitány dohányzik. Mit szív?

- (A) Pipázik. (C) Szivarozik.
 (B) Cigarettazik. (D) Füvezik.

3. Ki az a Gorcsev Iván? (Nézzen utána, ha nem tudja!)

- (A) Bárá Gorcsev, orosz cári kamarás testvéröccse.
 (B) Olimpiai bajnok vitorlázó.
 (C) Rejtő Jenő egyik regényének főhőse.
 (D) A cirill (glagolita) ábécé megalkotója.

4. Mit neveznek „magyar tenger”-nek?

- (A) A Fekete-tengert. (C) Az Azovi-tengert.
 (B) A Balatont. (D) Az Adriát.

5. Ma bárki könnyen áttelepyülhet Erdélyből a Balatonhoz?

- (A) Igen, mert az EU-n belül szabadon lehet költözni.
 (B) Nem, mert 1920. június 4. óta két külön országhoz tartoznak.
 (C) Igen, mert Európán belül bárhová lehet költözni.
 (D) Nem, mert az eltérő anyanyelvük miatt nem értik meg egymást.



4.

– Látom, a házat nézi. A tető beázik, a huzat folyton becsapja az ajtót vagy az ablakokat. Szeretném bekeríteni hátul a telket, mert a turisták minduntalan áttévednek a levendulásból. Meg járdát szeretnék ide az udvarba, hogy ne a sárban kelljen gyalogolnom. Sajnos már berozdásodtak az ízületeim, és persze az epém meg a májam sem a régi. Félek, hogy nekem is gyomorrákom lesz, mint megboldogult néhai édesapámnak! De a szívem és az agyam az még olyan friss, mint régen! Nem kevesellem a fizetésem, de sok a kiadásom. Amúgy jó helyem van itt, minden évben kapunk ruhapénzt meg év végi jutalmat, bónuszt és más egyéb juttatásokat, utazási kedvezményt, ilyesmit. De tudja, én is a devizahitel-károsultak közé tartozom. A házat meg a telket hitelből vettem 10 éve, és még 10 évig fizetem a kamatokat a banknak. Az elmúlt 10 évben nem voltam szabadságon. Igyekszem gondoskodni a ház körül mindenről, de most nem egyszerű. Majd ha nyugdíjba vonultam, elkapálgatok, kaszálgatok itt a kertben. Talán állatokat is tartok majd.

Nincs okom panaszra. Megbecsülnek itt. A munkavédelmi oktatást is én tartom. Minden hajózási szabályt, minden jogszabályt betartunk, az előírások szerint végezzük a munkánkat. Keményen dolgozom. Törvénytisztelő állampolgár vagyok. Nem segélyből élek, fizetem az adót, a járulékokat. Nem engedhetem meg magamnak, hogy bevonják a hajózási engedélyemet. Ha elbocsátanak, miből élek meg? Én csak ehhez értek. A hajózáshoz. A társaságnak van biztosítása arra az esetre, ha valaki balesetet szenved, de mi a biztosíték arra, hogy az utasok nem esnek egymásnak?! Ne engem gyanúsítgassanak, hanem derítsék ki, hogy az a férfi miért tette! Én úgy számolom, akárhogy osztok-szorok, nem volt ott senki más őrajta kívül!

IV. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mit jelent az, hogy „minduntalan”?

- Ⓐ *unalmukban* Ⓒ *ritkán, néhanap*
 Ⓑ *tévedésből* Ⓓ *folyton, mindig*

2. Mi szokott berozsdásodni?

- Ⓐ *A víz, amikor ellepi az alga.* Ⓒ *A fa, amikor elborítja a penész.*
 Ⓑ *A fém, például a vas, amikor oxidálódik.* Ⓓ *Az ember haja, amikor megöszül.*

3. Milyen állapotban van a kapitány háza?

- Ⓐ *új* Ⓒ *erősen felújítandó*
 Ⓑ *újyszerű* Ⓓ *romos*

4. Mit jelent az, hogy valakit „megbecsülnek”?

- Ⓐ *Tisztelik, szeretik.* Ⓒ *Beárazzák a teljesítményét.*
 Ⓑ *Felmérik az árát.* Ⓓ *Lebecsülik.*

5. Ki az, aki segélyből él?

- Ⓐ *Aki politikusként dolgozik.*
 Ⓑ *Aki tanárként dolgozik.*
 Ⓒ *Aki munkanélküli vagy munkaképtelen.*
 Ⓓ *Akinek két főállása van.*

5.

– Az igazat megvallva – folytatta egyre nagyobb hévvel, – felháborító, hogy engem akarnak vádolni. Engedtem, hogy kijöjjenek, kérdezzessenek, erre hirtelen azt mondják, kiraboltam egy utast! Egy sérültet! Azt akarják, hogy feljelentsem magukat rágalmazásért? Két iskolás rendőr, meg egy kis ügyvédbojtár – a férfi egyre izgatottabb, ingerültebb lett.

– Figyelmeztetem – mondta hűvösen Cseh Teri, – bűncselekményt követ el, ha sérteget bennünket.

– Nézzék el! – a férfi hirtelen észbe kapott. – Nem akarok belekötni magukba. Nem ellenszenvesek maguk nekem! Azt kifogásolom, hogy engem gyanúsítanak. Én csak rosszkor voltam rossz helyen. Csak segíteni akartam. Az én nevemet kihúzzhatják a gyanúsítottak listájáról. Papírom van róla, hogy sokkot kaptam. És van alibim is, több tucat ember telefonján rajta vagyok a tett elkövetésének idejében.

– Mi történt azután, hogy megtalálta a két embert?

– Ott vesztegeltünk vagy egy órát, mire a rendőrök kiértek. Meg a hajótársaság emberei. Akkor rögtön leváltottak bennünket. Ez az előírás, ha baleset vagy más traumatikus esemény történik – A férfi csuklani kezdett. – Valaki emleget. Na, majd mindjárt megoldjuk! Elfogadnak tőlem egy kis házi pálinkát? – kínálta. – Saját termés. Mindig ezt iszom, ha marja a sav a gyomromat. A rendőrök azonnal elhárították a kínálást:

– Szolgálatban soha.

– Azt hiszem, itt befejezhetjük – mondta Cseh Teri. – Kérem, hogy a közeljövőben ne hagyja el a környéket. Még szükségünk lesz magára.

Csendben összehakolták a berendezést, elköszöntek és elindultak. Már kint voltak az utcán, amikor Choi Yohan megszólalt:

– Tudtok – (Cseh Teri felé) –, tudnak – (Farkas zászlós felé) –ajánlani egy jó éttermet a közelben? Úgy érzem, kilyukad a gyomrom.

V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe! 음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

átélt, eddig, érzés, fél, kap, kapitány, magyaráz, pálinka, szimpátia, szomorúság, taszító, test, végighallgat

A fiatal nyomozók kihallgatták a _____, aki azzal _____, hogy hozzá került Kim Minszu telefonja, hogy sokkot _____, amikor felfedezte a két _____ Azt mondta, azért nem adta le _____ a telefont a rendőrségen, mert _____, hogy azzal gyanúba fog keveredni. Vegyes _____ kavartak a fiatalokban, amikor _____ a kapitány elbeszélését. Hihetőnek tűnt, amit mondott, és _____ keltett bennük az idős ember nehéz sorsa, azonban _____ voltak a hangulatingadozásai. Ez utóbbiakról nem lehetett tudni, hogy az _____ nehézségek, a sokk vagy a _____ okozta-e őket. Hőseinket _____ fogta el.

헝가리 대학의 연구논문, 졸업논문, 박사논문

Egyetemi tanulmányok és szakdolgozat, disszertáció Magyarországon



그림 8-1

점점 더 많은 한국학생들이 헝가리에서 장단기로 공부를 하고 있다*tanulmányokat folytat*. 이 때문에 대학 생활과 논문작성 관련 헝가리 어휘*szókincs* 를 간략하게 살펴보는 것*áttekint* 도 나쁘지 않을 것이다. 대학 수업의 세 가지 유형은 콜로키엄*kollokvium*, 시험 *vizsga*, 학점*vizsgajegy* 으로 진행되는 강의*előadás*가 있고, 실습 점수*gyakorlati jegy* 로 끝나는 세미나*szeminárium*가 있는데, 이는 전공*szak* 에 따라서 외부 회사 또는 기관에서 하는 전공 실습*szakmai gyakorlat* 도 가능하다. 또한 학생 개인의 관심에 따라 선택한 특별 콜레기움(*speciálkollégium, spec.koll.*), 또는 연구 세미나*kutatószeminárium* 가 있다.

시험 *vizsga* 은 필기시험*írásbeli vizsga*, 구두시험, *szóbeli vizsga* 또는 필기시험과 구두시험이 혼합된 *összetett vizsga*시험이 있다. 혼합형의 필기시험은 소위 중간시험*beugró*이다. 중간시험이란 학생의 학업성취*teljesítmény, eredmény*를 성취 *teljesítette* – 비-성취*nem teljesítette*. 의 두 단계로



평가한다*értékel*. 비-성취의 경우, 학생은 구두시험을 보지 못하고 낙제를 하게 된다*megbukott*.

학생들에게는 몇 가지 보충할 기회 *javítási lehetőség* 가 주어진다. 실습수업에서는 두 가지 필기시험을 요구하곤 한다. 강의실에서 치르는 필기시험 *zárthelyi dolgozat* (zh.:zéhá)과 집에서 하는 과제*házi dolgozat* 이다. 숙제는 제출용 *beadandó dolgozat*과제라고도 한다. 실습 수업에서는 발표*prezentáció, referátum, kiselőadás*로도 점수를 받을 수 있다

제출용 과제는 원래 학사BA, 석사MA 졸업논문*szakdolgozat*, 또는 박사논문PhD *disszertáció, doktori értekezés* 을 위한 연습이다 졸업논문과 박사논문을 작성하는 데는 정기적으로 지도교수 *témavezető* 의 지도를 받아야 한다*konzultál*.

졸업논문에는 연구조사*kutatómunka*에서 접한 전문서적*szakirodalom*들을 발췌하거나*kivonatol*, 요약하는 *lerövidít* 것으로는 충분하지 않다는 것에 유의해야한다. 직접 베끼는 것*másolás* 뿐만 아니라 자기가 쓴 것이라도 외국어 논문을 번역하거나*lefordít*, 요약하거나*lerövidít* 해도 표절 *plágium* 에 해당된다. 물론 인용하는*idéz* 것은 허용된다. 필요하다면 한두 문장도 가능하다. 그러나 텍스트가 오직 인용*idézet* 으로서만 구성되어서는 안 된다.

가장 좋은 것은, 먼저 개요*vázlat* 를 작성하는데 여기에는 기초 가설 *kiinduló hipotézis* 이 무엇인지, 선행연구의 입장*a szakirodalom álláspontja* 은 무엇인지, 주제와 관련해서 어떤 질문이 제기되는지*kérdés merül fel* 등을 나열하는*felsorol* 것이다.

결론*következtetés, konklúzió* 은 항상 분명해야하며 잘 표현되어야 한다. 완성본은 여러 번 검토하는데*átolvas*, 오타자를 없애고*gépelésitől hibáktól, elütésektől, géphibáktól megszabadul*, 혹시 모를 구조상, 논리적 잘못을 제거해야한다*szerkezeti, logikai hibát kiküszöböl*. 또한 텍스트에 빠져있는 것들을 채워야한다*hiányt kitölt*. 우리에게서 나오지 않은 모든 주장 *állítás* 은 출처*forráshivatkozás* 를 밝혀야한다. 사용한 출처, 전문서적*szakirodalom* 은 논문의 끝에 참고문헌*irodalomjegyzék, bibliográfia* 에서 종합해야한다. 원고를 조판할*betördel* 때는 조판 *tördelés* 이 구성상의 개요에 도움이 되도록 해야한다. 너무 초보적이거나 미사여구를 넣어서는 안된다.

논문의 앞에는 목차*tartalomjegyzék* 를 놓는다. 논문의 복사*sokszorosítás* 와 제본*kötötés* 전에 물론 지도교수의 검토가 있어야 한다. 인쇄를 하고*kinyomtat, kinyomtattat*, 복사를 할



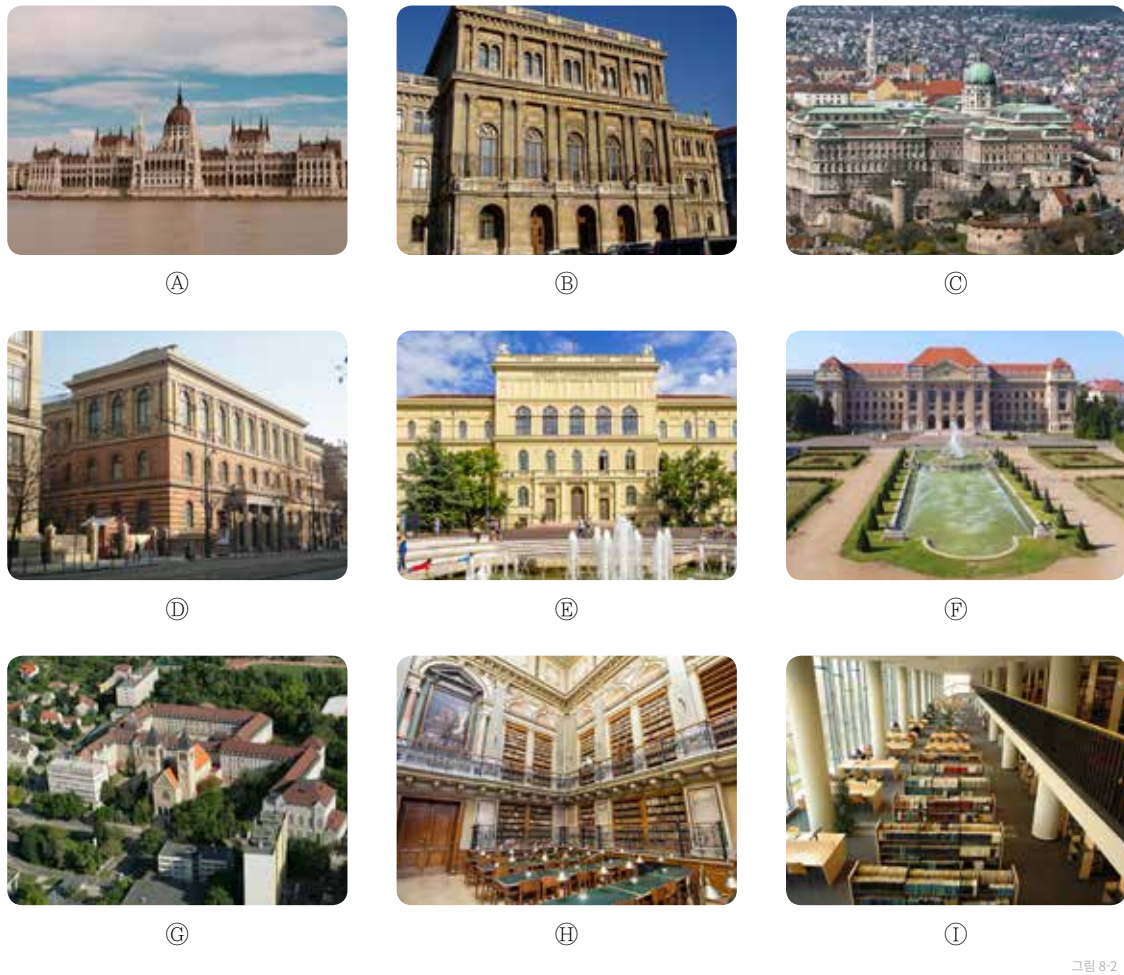
sokszorosított 때는 먼저 몇 부를 하드커버 제본*keménytáblás kötés* 을 하고 몇 부를 제출용 용수철 제본 *puhatáblás spirálozott kötés*으로 해야할 지 계산해야한다.

논문심사*védés* 에서 심사자*bíráló* 들이 좋게 받아들이고, 논문을 전공분야 일반 저널*folyóirat* 에 실을 것을 제안하는*publikációra javasol* 경우, 박사논문은 책의 형태로 출판하는*megjelentet, publikál* 것이 좋다. 책에는 서문*előszó*, 후기*utószó* 를 첨가할 수 있는데, 여기에 감사표명 *köszönetnyilvánítás* 을 할 수 있다. 가능하면 책은 접착제 낱장 제본*ragasztókötés* 이 아니라 양장제본*fűzött kötésben, fűzve* 으로 출판하는 것이 좋다

VI. FELADAT – PÁROSÍTÁS - 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik kép mit ábrázol!
어느 사진이 무엇을 나타내는지 찾아보시오!

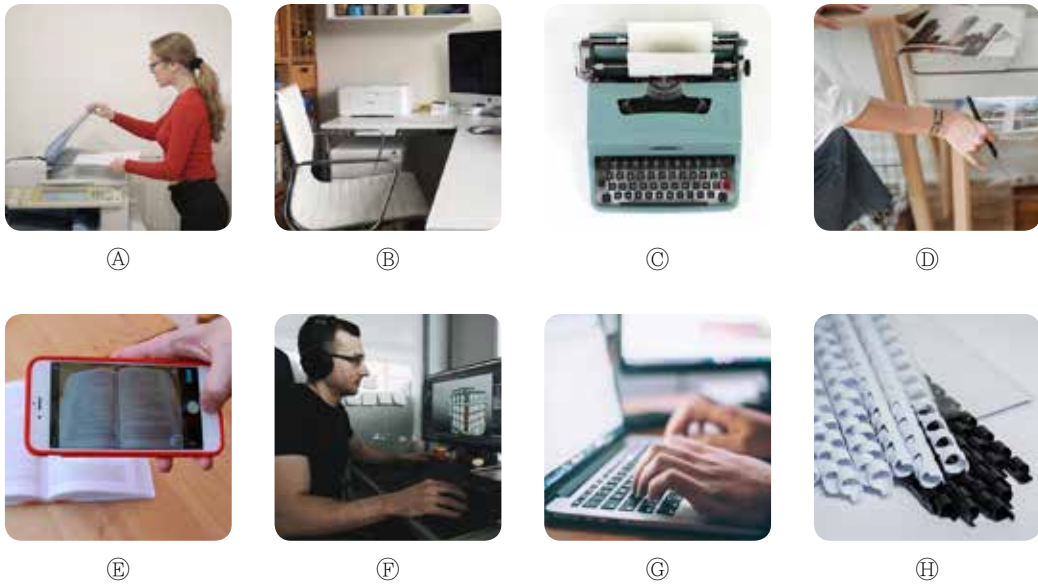
Debreceni Tudományegyetem (DE) | ELTE BTK | ELTE Egyetemi Könyvtár |
Magyar Tudományos Akadémia Könyvtára (MTAK) |
Országos Széchényi Könyvtár (OSzK – Budavári Palota) | Országgyűlési Könyvtár |
Pécsi Tudományegyetem (PTE) | Szegedi Tudományegyetem (SZTE) |
SZTE Egyetemi Könyvtár



VII. FELADAT – PÁROSÍTÁS - 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik kép mit ábrázol!
어느 사진이 무엇을 나타내는지 찾아보시오!

① szerkeszt | ② spirál | ③ nyomtat | ④ lefotóz | ⑤ írógép
| ⑥ íróasztal | ⑦ gépel | ⑧ fénymásol



A8 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

- Melyik eszközt nem használják a fenti képeken láthatók közül manapság?
위의 사진에서 볼 수 있는 도구 중 오늘날 사용하지 않는 것은?



5 FELADAT – REJTVÉNY – 숨은 글자 찾기

- Keresse meg a szavakhoz tartozó definíciókat!
왼쪽의 단어에 맞는 설명을 찾으시오!

- | | |
|--|------------------|
| Ⓐ A bűncselekmény sértettje: | Ⓐ a gyanúsított. |
| Ⓑ Akit a tett elkövetésével gyanúsítanak: | Ⓑ a vádlott. |
| Ⓒ Aki látta az eseményt vagy bűncselekményt: | Ⓒ az áldozat. |
| Ⓓ Aki a bíróságon elmondja, mit tud az ügyről: | Ⓓ a védenc. |
| Ⓔ Akit a tett elkövetésével vádolnak: | Ⓔ a tanú. |
| Ⓕ Akit az ügyvédnek védenie kell: | Ⓕ a szemtanú. |

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

- Melyik nem a hajók legénységének beosztása vagy rendfokozata?
해군의 계급에 속하지 않는 단어는 무엇인가요?

- ① – kapitány
- ② – kormányzó
- ③ – első tiszt
- ④ – hajósinas
- ⑤ – kormányos
- ⑥ – matróz
- ⑦ – vitorlamester
- ⑧ – szállásmester

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik szólás mit jelent!
왼쪽의 뜻을 가진 경구를 찾으시오!

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Ⓐ nagyon messze | Ⓐ a Dunába vizet hordani |
| Ⓑ válságba jut | Ⓑ csepp a tengerben |
| Ⓒ jelentéktelen mennyiség | Ⓒ az Óperenciás-tengeren is túl |
| Ⓓ fájdalmat, együttérzést színel | Ⓓ hullámvölgybe kerül |
| Ⓔ semmi baja sincsen | Ⓔ krokodilkönnyeket hullat |
| Ⓕ felesleges | Ⓕ kutya baja |

8 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!

- e hiszel a kapitánynak? Valóban semmi köze az esethez? Tényleg öntudatlanul rakta el a telefont vagy el akarta lopni? Szimpatikus vagy ellenszenves neked? Mi az, ami tetszik a viselkedésében, és mi az, ami nem? Te mit tettél volna az ő helyében?

**I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기**

①A | ②B | ③B | ④D | ⑤A

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②C | ③C | ④A | ⑤D

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①B | ②A | ③C | ④B | ⑤A

IV FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①D | ②B | ③C | ④A | ⑤C

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A fiatal nyomozók kihallgatták a kapitányt, aki azzal **magyarázta**, hogy hozzá került Kim Minszu telefonja, hogy sokkot **kapott**, amikor felfedezte a két **testet**. Azt mondta, azért nem adta le **eddig** a telefont a rendőrségen, mert **félt**, hogy azzal gyanúba fog keveredni. Vegyes **érzések** kavargtak a fiatalokban, amikor **végighallgatták** a kapitány elbeszélését. Hihetőnek tűnt, amit mondott, és **szimpátiát** keltett bennük az idős ember nehéz sorsa, azonban **taszítóak** voltak a hangulatingadozásai. Ez utóbbiakról nem lehetett tudni, hogy az **átélt** nehézségek, a sokk vagy a **pálinka** okozta-e őket. Hőseinket **szomorúság** fogta el.

VI FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Ⓐ Országgyűlési Könyvtár |
 Ⓑ Magyar Tudományos Akadémia Könyvtára (MTAK) |
 Ⓒ Országos Széchényi Könyvtár (OSzK – Budavári Palota) |
 Ⓓ ELTE BTK |
 Ⓔ Szegedi Tudományegyetem (SZTE) |
 Ⓕ Debreceni Tudományegyetem (DE) |
 Ⓖ Pécsi Tudományegyetem (PTE) |
 Ⓗ ELTE Egyetemi Könyvtár |
 Ⓘ SZTE Egyetemi Könyvtár

VII FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Ⓐ⑧ fénymásol | Ⓑ⑥ íróasztal |
 Ⓒ⑤ írógép | Ⓓ③ nyomtat |
 Ⓔ④ lefotóz | Ⓕ① szerkeszt |
 Ⓖ⑦ gépel | Ⓗ② spirál

VIII FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

Ⓒ⑤ írógép

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Ⓐ felvétel | Ⓑ kenyér | Ⓒ kártya

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①D | ②B | ③A | ④E | ⑤C

3 FELADAT – FOKOZÁS – 비교하기

vélemény, javaslat, tanács, utasítás, parancs

4 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①C | ②F | ③B | ④A | ⑤D | ⑥E

5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Ⓐb | Ⓑa | Ⓒd | Ⓓc | Ⓔf | Ⓕe

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

②

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

Ⓐc | Ⓑd | Ⓒb | Ⓓe | Ⓔf | Ⓕa

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

A VISSZAÚT

돌아오는 길

09.
fejezet



1.

Keszthely, 2022. augusztus 23., kedd

12:10

Farkas zászlós böngészett a telefonján és azt mondta:

– Most dél van. Az egyórás IC-t Keszthely felé csak akkor érjük el Füreden, ha nem ebédelünk. De azzal háromszor át kell szállni, és néha csak 5 perc jut az átszállásra, ami megoldhatatlan, ha egy kicsit késünk valahol. Meg aztán enni is muszáj. Átszállás nélkül a 3 órás busszal tudunk menni, ezzel elvben csak egy órával vagyunk később Keszthelyen, a gyakorlatban viszont (mivel az átszállásos opciónál legalább az egyik buszunkat lekésnének) órákkal előbb ott leszünk.

– A háromórással hánykor érünk Keszthelyre?

– Fél ötre.

– Az jó lesz – mondta Cseh Teri. Majd Yohanhoz fordult:

– Jártál már Tihanyban?

– Még nem.

– Ó, remek! Akkor Szilárddal megmutatjuk neked a fő nevezetességeket.

– Bízsa rám magát, ügyvéd úr! – mondta Farkas Szilárd. – Úgy ismerem a helyet, mint a tenyeremet.

– Hagyjuk ezt az ügyvéd urazást! Ugye, tegeződhetünk?

– Örömmel – mondta Farkas zászlós, és Choi Yohan felé nyújtotta a kezét. Hatalmas tenyere volt és vasmarka. Az egész ember csupa izom volt. Nem volt túl magas, Yohannál egy jó fejfel alacsonyabb volt, de összehasonlíthatatlanul izmosabb. A külső szemlélőnek az volt a benyomása, hogy szélesebb, mint amilyen magas.

Yohan vidáman belecsapott a zászlós tenyerébe:

– Szervusz, Szilárd! Szólíts Yohannak vagy Janinak, ahogy tetszik!

– Szevasz, Jani! – mondta a zászlós széles mosollyal. – Kettőkor lejár a szolgálatom, akkor megisszuk a pertut valahol.

I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mit jelent az „átszállás”?

Ⓐ Busszal és vonattal is kell menni.

Ⓑ Át kell szállni a rendőrautóból a vízirendőrség motorcsónakjába.

Ⓒ Nincs közvetlen járat, ezért egy másik járművel kell folytatni az utat.

Ⓓ Repülővel át kell repülni, azaz szállni a terület fölött.
2. Mi a gyakorlat ellentéte?

Ⓐ gyakorlás

Ⓑ elmélet

Ⓒ néha, ritkán

Ⓓ ösztönös tudás
3. Mit jelent az, hogy valaki „úgy ismeri, mint a tenyerét”?

Ⓐ jól ismeri

Ⓑ az övé

Ⓒ nem ismeri

Ⓓ chip van a tenyerébe ültetve
4. Mit jelent az „összehasonlíthatatlanul”?

Ⓐ A hasán kevesebb az izom.

Ⓑ Össze sem lehet hasonlítani a kettőt, annyira egyformák.

Ⓒ Össze lehet téveszteni a kettőt, annyira hasonlítanak.

Ⓓ Nem is lehet összehasonlítani a kettőt, annyira különböznek.
5. AMit jelent a „pertu”?

Ⓐ Latin eredetű kifejezés a tegeződésre. Egy pohár alkohollal koccintva ünneplik meg, hogy mostantól tegeződnek.

Ⓑ Sajtóhiba „porta” helyett.

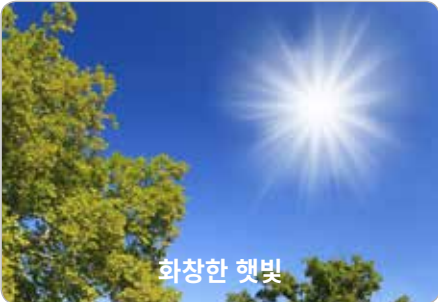
Ⓒ Egy pohár tömény szesszel koccintanak arra, hogy olyan jó barátok lettek, hogy nem fognak soha perre menni.

Ⓓ Elírás „portói” (ti. portói bor) helyett.

2.

KÉPREGÉNY

Mi történt?



①

Mit csináltak?



②



③



④



⑤



⑥

II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mi történt?

- Ⓐ Szépen sütött a nap.

Ⓒ Hirtelen zivatar tört ki.
- Ⓑ Nagyon fúj a szél.

Ⓓ Váratlanul megeredt a hó.

2. Mit csináltak?

- Ⓐ Lementek a völgybe.

Ⓒ Felszálltak egy buszra.
- Ⓑ Fotózkodtak a levendulásban.

Ⓓ Felmentek aへgyre.

3. Mi történt?

- Ⓐ A tihanyi visszhang hétszer válaszolt, mert szélcsendes idő volt.
- Ⓑ Lemerült a telefonjuk.
- Ⓒ A tihanyi visszhang nem válaszolt, mert fújni kezdett a szél.
- Ⓓ Lekésték a vonatot.

4. Mit csináltak?

- Ⓐ Meglátogatták a Tihanyi Bencés Apátságot.

Ⓒ Beültek ebédelni.
- Ⓑ A rendőrök átöltöztek civilbe.

Ⓓ Felszálltak a vonatra.

5. Mi történt?

- Ⓐ A pincér nem kapott borravalót.

Ⓒ Váratlan telefonhívás érkezett.
- Ⓑ A férfiak összeverekedtek.

Ⓓ A rendőrök átöltöztek civilbe.

6. Mit csináltak?

- Ⓐ Pertut ittak.

Ⓒ Bementek imádkozni a templomba.
- Ⓑ Megnézték az apátsági múzeumot.

Ⓓ Cseh Terit kinevezték főhadnaggyá.

3.

Mivel a buszuk Balatonfüredről indult, előbb Tihanyból át kellett menniük busszal Füredre. A nyolckilométeres utat a helyközi buszjárat fél óra alatt teszi meg. Sajnos, akadt egy kis gond. A netes útvonaltervező szerint a busz 14:20-kor indul a tihanyi postától, a valóságban azonban már negyed háromkor elment. Éppen az orruk előtt. Micsoda pech!

Farkas zászlós azonban a tettek embere volt, nem esett kétségbe.

– Csak semmi pánik! – mondta – Nyugalom! Az egyik haverom itt dolgozik a tihanyi vízirendészetnél. Hátha tud valamit.

Farkas zászlós volt osztálytársa a rendészeti középiskolából valóban tudott segíteni. Kiderült, hogy egyik egységük éppen Badacsonyba igyekszik, és szívesen elviszik őket magukkal. Így egy óra helyett mindössze fél óra alatt juthatnak el Badacsonyba.

– Köszönöm Szilárd – mondta Teri, és a jobb karjával átölelte Szilárd izmos vállát.

„Hm – gondolta Choi Yohan, – ez vajon bajtársi ölelés volt, vagy járnak?”



III. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Milyen átlagsebességgel halad a helyközi járat?

- Ⓐ 8 kilométer per óra.
- Ⓑ 16 kilométer per óra.
- Ⓒ 32 kilométer per óra.
- Ⓓ 64 kilométer per óra.

2. Milyen gondjuk akadt hőseinknek?

- Ⓐ Az orruk előtt ment el a füredi busz.
- Ⓑ Az orruk előtt ment el a badacsonyi busz.
- Ⓒ Az orruk előtt ment el a keszthelyi busz.
- Ⓓ Az orruk előtt ment el a tihanyi busz.

3. Mikor ment el a busz, amit lekéstek?

- Ⓐ 3:15-kor
- Ⓑ 14:15-kor
- Ⓒ 13:15-kor
- Ⓓ 15:15-kor

4. Mit jelent a „haver” szó?

- Ⓐ barát, cimbor, pajtás
- Ⓑ osztálytárs
- Ⓒ évfolyamtárs
- Ⓓ rokon, unokatestvér

5. Kik a bajtársak?

- Ⓐ Akik szembenálló fegyveres testületnél szolgálnak.
- Ⓑ Ellenfelek, ellenségek.
- Ⓒ Akik ugyanannál a fegyveres testületnél szolgálnak.
- Ⓓ Akiket közös baj ért.

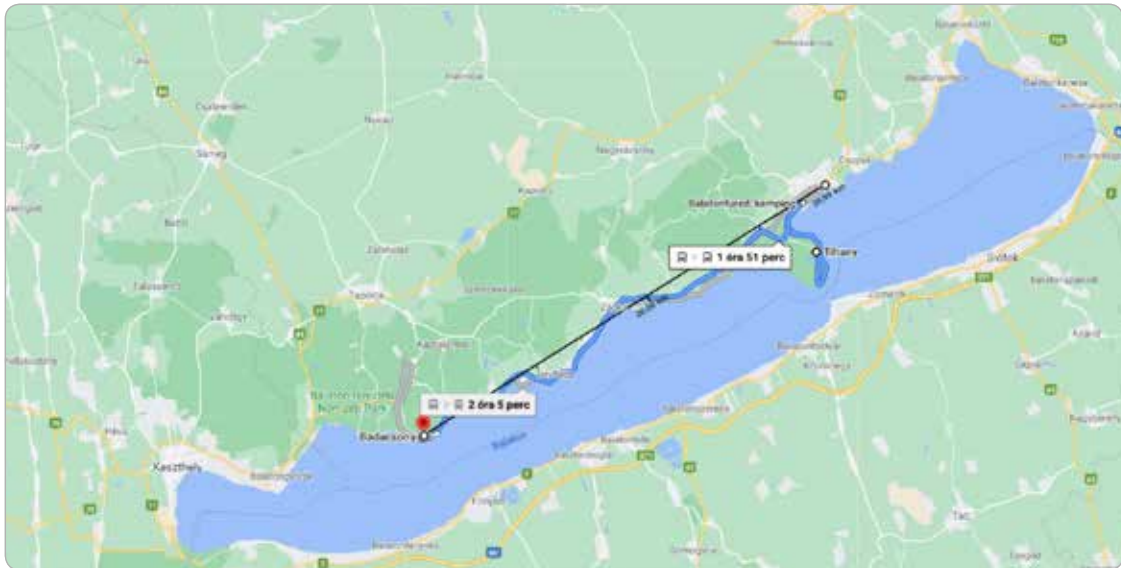


그림 9-2

4.

Mikor beszálltak a motorcsónakba, ami nem is annyira csónak, inkább egy bárka méretű jacht volt, mindenkivel kezet fogtak. Cseh Teri a legjóképűbb vízirendőrnek még két pusztit is adott az arcára. Choi Yohant ez a jelenet – maga sem tudta miért, de – szíven ütötte.

„Boldog-boldogtalant ölel-csókol” – gondolta lelombozva.

– Fehérvári Levente – mutatkozott be a férfi Yohannak a kezét nyújtva olyan ragyogó mosollyal, mint egy filmsztár. A rendfokozatát nem mondta meg. Arany-kék váll-lapját az arany mezőben egy nagy, fehér csillag díszítette. „Csak egy csillagja van – gondolta Yohan, – akkor alacsonyabb rangban van Terinél.”²

Itt nem vetettek fel mentőmellényt Yohannal. Arra gondolt, hogy idefele jövet talán csak tréfából adatták rá a mellényt, hogy komikussá váljon a megjelenése.

A kajütben foglaltak helyet. Teri jobbján Levente ült, a balján Szilárd. Velük szemben két vízirendőr (Gulyás Géza és Csikós Csaba) között Choi Yohan szorongott. A hely kicsit szűk volt hat embernek. Csibész Yohan lába elé heveredett le. Farkas zászlós a videófelszerelést a sarokba tette.

²Choi Yohan tévedett. Fehérvári Levente őrnagy volt, tehát magasabb rangban volt Cseh Teréznél.

– *Sok jó ember kis helyen is elfér* – mondta az egyik vízirendőr, amikor leültek. Útközben beszélgettek. A beszélgetésből kiderült, hogy közülük többen tartanak kutyát, hogy Levente több ízben megkapta a kiváló rendőr jelvényt, és Cseh Teri nagyon népszerű a bajtársai körében. Számtalan sportot űz: taekwondózik és lovasíjászkodik, úszik, vitorlázik, teniszezik. Amikor belépett a rendőrséghez, a felettesei szövívőnek akarták megtenni, mert úgy gondolták, nagyon jól mutatna a képernyőn, de hiába próbálták rábeszélni, ő ragaszkodott ahhoz, hogy terepen akar dolgozni.

Teri az egyik legelkötelezettebb nyomozó a Balatonnál. Elutasította az összes felkérést a szereplésre. Amikor parancsba kapta, hogy szerepeljen az egyik reklámfilmben, a forgatáson kopaszra borotvált fejjel jelent meg. A parancsnok őrjöngött és kirúgással fenyegette. Teri meg rezzenéstelen arccal tűrte a fejéhez vágott válogatott sértéseket. Aztán, amikor egy-két szenzációs nyomozással, ahol mindenki tanácstalan volt, ő hipp-hopp elfogta a tettest, a vezetőségnél is más szemmel kezdték el rá nézni. Lassan-lassan elfogadták, hogy ne a rendőrség potenciális reklámarcát, hanem az egyik legjobb nyomozati szakembert lássák benne. De kitüntetésre sohasem terjesztették fel. A parancsnok sosem tudta teljesen megbocsátani neki, hogy keresztülhúzta a számításait.



그림 9-3

IV. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- *Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!*
아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. *Cseh Teri minden rendőrt megcsókolt, amikor beszálltak.* _____
2. *Fehérvári Levente alacsonyabb rendfokozatban van, mint Cseh Teri.* _____
3. *Csibész a kajüt padlójára heveredett le.* _____
4. *Cseh Teri a rendőrség reklámarca.* _____
5. *A parancsnok már nem haragszik, hanem büszke rá.* _____



5.

Yohan tudta, természetes, hogy ebben a jól összeszokott közegben ő kívülállónak érzi magát. Ezek itt mind bajtársak, régről ismerik egymást. Ő pedig egy messziről jött civil, más szakma képviselője, ráadásul félig külföldi. Ahogy hallgatta a beszélgetésüket, a nevetésüket, lassan elfogta a honvágy. Koreára gondolt, és egy lányra, akivel egy este a kis patak hídján sétálva megálltak. Nézték a naplementét a távolban, a lány hosszú haja finoman lengedezett a könnyű, esti szélben. Ősz volt, a juharfák levelei pirosan, a ginkófák levelei sárgán ragyogtak, mint egy mesés festményen.

– A jövő héten Magyarországra megyek – mondta a lány halkan.

Yohan érezte, hogy mindennél jobban szeretné a lányt átkarolni, megölelni és megcsókolni. Közelebb lépett hozzá, de ebben a pillanatban megcsörrent a lány telefonja. A varázslat elszállt. Soha nem találkoztak többet.

V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기



• Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe!

음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

átöltözik, boldogtalanság, elvisz, jóképű, kihallgatás, kívülálló,
lekésik, szerelem, szerencse, útközben

A kapitány _____ után a három fiatal megebédel. A két rendőr _____ civilbe, mert nem akarnak feltűnést kelteni _____. A legközelebb induló közvetlen buszjáratral szeretnének visszajutni Keszthelyre, de _____ a Tihanyból Balatonfüredre tartó buszt. _____ Farkas zászlós ismert valakit a tihanyi vízirendőröknél, így egy éppen Badacsonyba tartó egység vállalja, hogy _____ őket motorcsónakkal. Choi Yohant rossz érzés fogja el, amikor azt látja, hogy Cseh Teri megpuszítja az egyik _____ vízirendőrt. A kajütben vidáman beszélgető rendőrök között _____ érzi magát, és elfogja a honvágy. Eszébe ötlük egy régi _____ emléke. A szívét elönti a _____ torokszorító, szomorú érzése.



가축과 목동

Állatok és őrzőik

헝가리 인명에서 성은 직업을 나타내는 경우가 많다. 즉 대장장이Kovács, 재단사 Szabó, 구두만드는 사람(제화공) Varga, 푸줏간 도살자 Mészáros, 무두장이(제혁공)Timár 가 있다. 이 가운데 가축을 돌보는 목동들 명칭이 하나의 범주를 이루는데, 소목동, 양치기 목동, 말목동 등이다. 먼저 동물의 종류에 따른 목동들 명칭을 살펴보고, 주요 집동물, 산동물의 성별과 나이에 따른 여러가지 명칭들을 알아본다.

전체적으로 동물의 무리를 csorda 또는 csürhe라고 한다.

개 kutyák 또는 늑대 farkasok 무리는 falka 라고 한다.

염소 kecskék 또는 양 birkák 무리는 nyáj, 이들을 지키는 목동은 pásztor 이며, 다른 이름은 양치기 juhász이다.

소 szarvasmarhák 무리는 gulya 이며. 이들은 소목동 gulyás가 지킨다.

돼지 disznók 무리는 konda이고, 이를 지키는 사람은 kondás, 또는 kanász이다.

말 lovak 무리는 ménes이고, 이를 지키는 말목동은 csikós이다. 마굿간 istálló 에 있는 말을 돌보는 사람은 lovász 마부라고 한다.

동물의 종류뿐만 아니라 성별과 나이에 따라서 여러 가지 이름으로 부른다. 암컷은 nőstény, 수컷은 hím 이다.

개kutya 가 암컷이면 szuka, 수컷이면 kan, 새끼는 kölyök이다.

고양이 macska가 수컷이면 kandúr, 고양이 새끼는cica 또는 macskakölyök, 암컷 고양이가 어리면 cica, 새끼가 있으면 어미고양이anyamacska이다.

소 szarvasmarha 의 새끼는 송아지 borjú, 암컷은üsző, 송아지가 있는 암컷은 tehén(암소)이다. 수컷은 황소bika, 거세한 소는 ökör이다.

사슴szarvas은 성별, 나이에 따라 부르는 명칭이 암소와 비슷하다. 암사슴 szarvastehén, 숫사슴szarvasbika, 아기사슴szarvasborjú이다 (흥미롭게도 돌고래와 고래의 새끼를 borjú라고 한다.)

노루őzek와 염서류 kecskefélék 의 명칭은 집염소 házikecskék에서와 같다. 암컷은 어릴 때는gödölye, 뿔이 없는 암컷이면 suta, 새끼는gida 이다. 암염소가 새끼가 있으면 anyakecske,

수컷은 **bak**이라고 한다. 거세한 수컷염소는 **caff** 이다. 노루의 명칭들은 암컷노루 **őzsuta**, 새끼노루**őzgida**, 수컷노루**őzbak**.이다.

양 **juh**, **birka**의 새끼는 **bárány**, 암컷은**jerke**, 또는 **anyajuh**이고, 수컷은 **kos**, 거세한 수컷양은 **ürü** 이다.

돼지 **disznó**의 새끼는**malac**, 암컷은 **koca**, **emse**, **anyadisznó**, 수컷은 **kan**이다. 산돼지 **vaddisznó**의 경우 앞성분**vad**-로 표현한다: 예, **vadkan**수컷 산돼지.

말 **lovak** 의 새끼는**csikó**, 암컷의 명칭은 **kanca**, 수컷은 **mén** 또는 **csődör**이다.

조류도 성과 나이에 따라 명칭이 다르다. 조류의 암컷은 **tojó**라고 한다.

닭**tyúk**이 아직 알을 낳지 않았으면 **jérce**; 병아리 **kiscsibéi** 또는 어린닭 **csirke**이 있으면 **kotlós**; 수컷은**kakas**, 거세한 수탉은**kappan**이다.

오리 **kacsa**의 새끼는 **kiskacsa**, 수컷은 **gácsér**이다.

거위 **lúd**, **liba** 의 새끼는 **kisliba**, 암컷은 **tojó**, 수컷은 **gúnár**이다. 사슴**szarvas**은 성별, 나이에 따라 부르는 명칭이 암소와 비슷하다. 암사슴 **szarvastehén**, 숫사슴**szarvasbika**, 아기사슴**szarvasborjú**이다 (흥미롭게도 돌고래와 고래의 새끼를 **borjú** 라고 한다.)

노루**őzek**와 염소류 **kecskefélék** 의 명칭은 집염소 **házikecské**k에서와 같다. 암컷은 어릴 때는 **gödölye**, 뿔이 없는 암컷이면 **suta**, 새끼는**gida** 이다. 암염소가 새끼가 있으면 **anyakecske**, 수컷은 **bak**이라고 한다. 거세한 수컷염소는 **caff** 이다. 노루의 명칭들은 암컷노루 **őzsuta**, 새끼노루**őzgida**, 수컷노루**őzbak**.이다.

양 **juh**, **birka**의 새끼는 **bárány**, 암컷은**jerke**, 또는 **anyajuh**이고, 수컷은 **kos**, 거세한 수컷양은 **ürü**이다.

돼지 **disznó**의 새끼는**malac**, 암컷은 **koca**, **emse**, **anyadisznó**, 수컷은 **kan**이다. 산돼지 **vaddisznó**의 경우 앞성분**vad**-로 표현한다: 예, **vadkan**수컷 산돼지.

말 **lovak** 의 새끼는**csikó**, 암컷의 명칭은 **kanca**, 수컷은 **mén** 또는 **csődör**이다.

조류도 성과 나이에 따라 명칭이 다르다. 조류의 암컷은 **tojó**라고 한다.

닭**tyúk**이 아직 알을 낳지 않았으면 **jérce**; 병아리 **kiscsibéi** 또는 어린닭 **csirke**이 있으면**kotlós**; 수컷은 **kakas**, 거세한 수탉은 **kappan**이다.

오리 **kacsa**의 새끼는 **kiskacsa**, 수컷은 **gácsér**이다.

거위 **lúd**, **liba** 의 새끼는 **kisliba**, 암컷은 **tojó**, 수컷은 **gúnár**이다.

VI. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- *Egészítse ki a táblázatot a szöveg alapján!*
한국어 필요합니다.

általános elnevezés 일반 명칭	utód neve 새끼명칭	nőstény neve 암컷 명칭	hím neve 수컷 명칭	ivartalanított hím neve 거세된 수컷 명칭	csoport neve 무리 명칭	őrző neve 목동 명칭
kutya	kölyök			×	falka csorda	×
macska	cica macskakölyök	×	×	×	×	×
ló				×		
szarvasmarha						
kecske						pásztor
juh, birka						
tyúk					×	×
lúd, liba				—	csapat nyáj	libapásztor
kacsa				—	csapat	×
disznó, sertés				—	konda csorda	kondás

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Az alábbi összetett szavak második tagja hiányzik. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó.
Melyek ezek?
아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오

Ⓐ ITAL: papír _____, váll _____, kártya _____, füzet _____

Ⓑ ÉPÜLET: baj _____, élet _____, elv _____, bűn _____, tettes _____

Ⓒ IRAT: vadász _____, terelő _____, őr _____

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik hímnek melyik nőstény a párja!
수컷과 암컷 명칭의 짝을 찾으시오!

① gácsér	Ⓐ emse
② bak	Ⓑ tehén
③ bika	Ⓒ kanca
④ vadkan	Ⓓ tojó, anyakacsa
⑤ mén	Ⓔ suta

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg a szóhoz tartozó magyarázatokat!
단어에 대한 설명이 맞는 짝을 찾으시오!

① ipari tanuló, valamilyen szakma tanulója	Ⓐ gyakornok
② tengerésztanuló	Ⓑ inas
③ pályakezdő, aki a szakmai gyakorlatát végzi	Ⓒ mester
④ valakinek a távollétében intézkedő beosztott	Ⓓ hajósinas
⑤ tanulmányaival már végzett szakember	Ⓔ helyettes

4 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!

① sütemény, ② sült hús, ③ rántott hús, ④ rántott sajt, ⑤ pörkölt,
⑥ spagetti, ⑦ gulyásleves, ⑧ savanyú káposzta, ⑨ kimcshi, ⑩ savanyú uborka,
⑪ savanyú paprika, ⑫ gyümölcsleves, ⑬ égetett szeszes italok,
⑭ bor, ⑮ sör, ⑯ pálinka

- Ⓐ sütik: _____
- Ⓑ főzik: _____
- Ⓒ erjesztik: _____
- Ⓓ lepárlással készül: _____



5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mivel mit lehet csinálni?
무엇을 어떻게 할 수 있는지 짝을 찾으시오!

- | | |
|--------------|-------------------|
| ① megtörli | Ⓐ a nehézségeket |
| ② felavatja | Ⓑ a szerződést |
| ③ felbontja | Ⓒ az emlékművet |
| ④ elutasítja | Ⓓ a kérést |
| ⑤ elviseli | Ⓔ izzadt homlokát |

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

- Az alábbiak közül melyik a „kakukktojás”?
아래 단어들 가운데 이질적인 단어는 어느 것인가요?

- ① – gácsér
- ② – gúnár
- ③ – kanca
- ④ – kan
- ⑤ – mén
- ⑥ – kos
- ⑦ – bak
- ⑧ – bika

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Kivel vagy mivel, mit lehet csinálni?
무엇을 어떻게 할 수 있는지 짝을 찾으시오!

- | | |
|-----------------|----------------------------------|
| Ⓐ felszólítja | Ⓐ az irodalmi műveket |
| Ⓑ felváltja | Ⓑ a távollevőt az értekezleten |
| Ⓒ fertőtleníti | Ⓒ a krónikus beteget |
| Ⓓ gondozza | Ⓓ a papírpénzt kisebb címletekre |
| Ⓔ hiányolja | Ⓔ a sebet |
| Ⓕ interpretálja | Ⓕ a diákot felelni |

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!

- Te hogyan próbáltál volna visszajutni Tihanyból Keszthelyre?
- Mikor indulna a busz, a vonat vagy a hajó, amivel mennél?

**I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기**

①C | ②B | ③A | ④D | ⑤A

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②D | ③C | ④C | ⑤D | ⑥B

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①B | ②A | ③B | ④A | ⑤C

IV FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

①H | ②H | ③I | ④H | ⑤H

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A kapitány **kihallgatása** után a három fiatal megebédel. A két rendőr **átöltözik** civilbe, mert nem akarnak feltűnést kelteni **útközben**. A legközelebb induló közvetlen buszjáratral szeretnének visszajutni Keszthelyre, de **lekésik** a Tihanyból Balatonfüredre tartó buszt. **Szerencsére** Farkas zászlós ismert valakit a tihanyi vízirendőröknél, így egy éppen Badacsonyba tartó egység vállalja, hogy **elviszik** őket motorcsónakkal. Choi Yohant rossz érzés fogja el, amikor azt látja, hogy Cseh Teri megpuszítja az egyik **jóképu** vízirendőrt. A kajútban vidáman beszélgető rendőrök között **kívülállónak** érzi magát, és elfogja a honvágy. Eszébe ötlík egy régi **szerelem** emléke. A szívét előnti a **boldogtalanság** torokszorító, szomorú érzése

VI FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기**VII FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기**

A4 | B1 | C2 | D3 | E5

VII FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

A7 | B3 | C1 | D10 | E2 | F4 | G6 | H9 | I5 | J8

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A lap | B társ | C kutya

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①D | ②E | ③B | ④A | ⑤C

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①B | ②D | ③A | ④E | ⑤C

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

A sütik: ①②③④⑤
 B főzik: ⑥⑦⑫
 C erjesztik: ⑧⑨⑩⑪⑭⑮
 D lepárlással készül: ⑬⑯

5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①E | ②C | ③B | ④D | ⑤A

6 FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

③

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A f | B d | C e | D c | E b | F a

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

Tizedik fejezet 제 10 장

A SZTÚPÁNÁL

사원에서

10.
fejezet



A. OLVASMÁNY

본문 읽기



그림10-1

1.

Keszthely, 2022. augusztus 23., kedd
15:10

Badacsonyan várniuk kellett. Így végül ugyanazzal a Lenti felé tartó busszal mentek tovább, amit Füreden szerettek volna elérni. „Elég lett volna, ha Füredre visznek át bennünket motorcsónakkal” – gondolta Yohan. – „Akkor most nem kellene várnunk.”

Amíg a buszra vártak, Yohan megkérdezte, hogy az áldozat munkatársait sikerült-e már esetleg kihallgatni. Cseh Teri azt ígérte, majd a buszon megnézheti a felvételeket.

Legnagyobb meglepetésükre egy farmotoros Ikarus nosztalgiabusz volt a járat. A jó félvszázados buszt szépen felújították, és szerencsére volt rajta elég szabad hely is, mert Badacsonyan sokan leszálltak. A két rendőr egymás mellé ült le; Yohan mögéjük, Csibésszel.

Choi Yohan megkapta az anyagot, betette a fülhallgatóját és elkezdte nézni a videókat.

Mivel Varga Vivien csak pár hónapja dolgozott az Asterión hotelben, nem sokat tudtak róla mondani a megkérdezettek. „Barátságos, kedves, csinos, fiatal, szorgalmas, precíz, pontos” – általában csak ennyit mondtak róla, meg azt, hogy „nem ismertem, csak nemrég került ide, nem voltunk közvetlen munkakapcsolatban”.

I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Nyertek végül időt azzal, hogy motorcsónakkal mentek?

- Ⓐ Igen, egy fél órát.

Ⓑ Tulajdonképpen nem.
- Ⓒ Egy egész órát nyertek.

Ⓓ Itt is lekésték a buszt.

2. Hol van a farmotoros busz motorja?

- Ⓐ Az elejében.

Ⓑ A közepében.
- Ⓒ A hátuljában.

Ⓓ A tetején.

3. Mennyi idős busszal mentek?

- Ⓐ 5 éves

Ⓑ 10 éves
- Ⓒ 25 éves

Ⓓ 50 éves

4. Mi a buszuk végállomása?

- Ⓐ Lenti

Ⓑ Zalaegerszeg
- Ⓒ Keszthely

Ⓓ Szombathely

5. Ők a végállomásra mennek?

- Ⓐ Igen.

Ⓑ Nem, ők előbb leszállnak.
- Ⓒ Nem, ők továbbmennek.

Ⓓ Nem, ők átszállnak egy másik buszra.

2.

Mindössze két tanú vallomásában volt egy-egy elejtett félmondat, ami felkeltette az ügyvéd érdeklődését. Az egyik az igazgató vallomása volt, a másik a takarítónőé.

Az igazgató megemlítette, hogy Vivien egyszer valami olyasmit mondott, hogy nem volt szerencséje a politikával vagy a politikusokkal. A takarítónő pedig úgy tudta, Vivien a szakítása miatt költözött Pestről Hévízre.

Szigliget alatt jártak. Teri és Szilárd arról vitatkoztak, a szigligeti és a sümegi vár közül melyik a szebbik, és melyik város hangulatosabb. Yohan megköszörülte a torkát, és megkérdezte az előtte ülő rendőröktől:

– Bocs, nem tudjátok, hogy Varga Viviennek volt-e barátja, vagy hogy milyen korábbi kapcsolatai voltak? – nem akarta a buszon „áldozat”-nak nevezni a szerencsétlen fiatal nőt, nehogy valaki az utasok közül felfigyeljen a szóra.

A két rendőr hátranézett. Cseh Teri szólalt meg:

– Itt egyedül élt, nem volt senkije. Hogy korábban kikkel járt, annak Pesten kéne utána menni. Remélem, ha visszamész Pestre, ki tudod majd deríteni. Nagy segítség lenne nekünk.

Choi Yohan szólni akart a takarítónő elejtett félmondatáról, de inkább nem tette. Most kérték meg, hogy nézzen utána. Ő egyedül. Budapesten.



II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mit csinál az, aki valamit „megemlít”?

- Ⓐ Hangsúlyozza, a beszédének ez a központja.
- Ⓑ Sokat beszél róla.
- Ⓒ Mellékesen, 1-2 szóval mond.
- Ⓓ Egy szóval sem említi.

2. Mit csinál két ember, amikor szakítanak?

- Ⓐ Széttépnek egy darab papírt.
- Ⓑ Véget vetnek a kapcsolatuknak (elszakítják az őket összefűző köteléket).
- Ⓒ Virágokat szakítanak egy bokorról.
- Ⓓ Véletlenül felszakítják a sebet egyiküknek a kezén vagy a lábán.

3. Mit csinálnak, akik vitatkoznak?

- Ⓐ Nyájasan beszélgetnek.
- Ⓑ Hivatalos ügyet intéznek.
- Ⓒ Nem értenek egyet valamiben.
- Ⓓ Verekednek.

4. Mit csinál, aki „megköszörüli a torkát”?

- Ⓐ Halkan khm-khm hangot hallat, amivel kitisztítja a torkát, hogy erősebb legyen a hangja, amikor beszélni kezd.
- Ⓑ Kifújja az orrát egy zsebkendőbe.
- Ⓒ Elővesz egy reszelőt, amivel megreszeli a torkát, hogy hangosabban tudjon beszélni.
- Ⓓ Fogat mos és gargalizál.

5. Mit jelent az, hogy valaki „jár valakivel”?

- Ⓐ Együtt járnak templomba.
- Ⓑ Párkapcsolatban vannak.
- Ⓒ Egy munkahelyre járnak dolgozni.
- Ⓓ Együtt gyűjtenek kopogtatócédulákat a pártjuk jelöltjének.



3.

Újra meghallgatta a takarítónő vallomását. Megtudta belőle, hogy a nő csak félállásban dolgozik a hotelben. Napközben a sztúpánál dolgozik Zalaszántón az egyik ajándékboltban.

Rákeresett a neten, hogy juthat el a sztúpához. Zalaszántó félúton van Hévíz és Sümeg között. A sztúpa viszont fent van a hegyen, a falutól egy jó három kilométerre. Vonat nincs, a busz 45 percig megy, utána pedig fel kell gyalogolni a hegyre, no meg este vissza is kell valahogy jutni a hotelbe. Megnézte, hol tud kocsit bérelni. Ha leszáll Gyenesdiás és Keszthely határában a Sportpálya nevű megállónál, akkor egy kis gyaloglás után több autókölcsönzőt is talál. Remek! Most hagyták el Balatonederics határában az Afrika Múzeumot és vele Veszprém megyét is, s közeledtek a Szépkilátó felé. Az útnak már több mint a felét megtették.

Choi Yohan közölte útítársaival, hogy neki Gyenes után le kell majd szállnia. Nem tiltakoztak.

– Nem is kérdeztem, meddig maradsz Keszthelyen – kapott észbe Teri.

„Úgy látszik, a zászlós duzzadó izmai lekötik minden figyelmét ” – gondolta keserűen Yohan, majd mosolyt erőltetett az arcára, s így szólt:

– Még két éjszakát itt töltök. Csütörtökön megyek vissza.

– Majd még beszéljünk, mielőtt elmegy!³ – javasolta Teri, mire Choi Yohan azt gondolta: „Ez úgy hangzik, mint egy rossz lekoptatós duma, a »Majd hívlak!«.” Majd hirtelen az jutott eszébe: „Úristen! Mi van velem? Csak nem vagyok féltékeny? Hiszen ma láttam ezt a nőt életemben először!” A kisördög viszont, amely úgy látszik, Yohan bal válla fölött csücsült, hozzátette: „De nem utoljára!”

³ Nyugat-Magyarországon a legtöbben a „mégy” és nem a „mész” alakot használják.



III. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT - 맞는 답 고르기

1. Mit csinál az, aki „tiltakozik”?

- Ⓐ Támogat valamit. Ⓒ Nem biztos valamiben.
Ⓑ Beleegyezik valamibe. Ⓓ Határozottan nemet mond.

2. Mi a „duzzadó” szinonimája?

- Ⓐ dagadó Ⓒ lapos
Ⓑ horpadt Ⓓ ernyedt

3. Mi történik azzal, akinek „leköti valami a figyelmét”?

- Ⓐ Alszik és álmodik.
Ⓑ Nem tud másra figyelni csak arra a dologra.
Ⓒ Elkalandozik a figyelme.
Ⓓ Szórakozott, semmire sem tud figyelni.

4. Mit jelent a „lekoptatós duma” szleng kifejezés?

- Ⓐ Olyan szöveg, amit akkor mondanak, ha nem akarnak szorosabb kapcsolatot valakivel.
Ⓑ Olyan szöveg, amivel megpróbálnak valakit elcsábítani.
Ⓒ Horzskő, amivel a farmert szokták koptatni.
Ⓓ A kifejezés kopott cipőt jelent.

5. Milyen az, aki „féltekeny”?

- Ⓐ Nagyon gyáva. Ⓒ Félig alszik.
Ⓑ Attól fél, hogy az illető mást szeret. Ⓓ Az átlagosnál jobban félti az életét.



4.

Gyorsan megtalálta az utat a GPS-szel. Indulás előtt még vett pár apróságot az egyik útmenti hipermarketben, megitta Csibészt is, aztán útnak eredtek. Az autó finoman suhant az aszfalton, és a hegyi utat is bírta az erdőben. Szerencsére mostanában nem esett, pedig az augusztus vége általában zivataros időszak. Ám a szárazság most kapóra jött, mert nem volt sáros a földút, nem kellett pocsolókat kerülgetni az erdőben.

A kocsit a parkolóban hagyta, az ajándékarusok pavilonjai mellett. Fél öt volt. „Teriék most értek be Keszthelyre” – gondolta. Gyorsan Csibészre nézett:

– Na, van kedved egy kicsit sétálni?

Csibész lelkesen csóválta a farkát. „Vajon csak azért, mert hozzá beszélek, vagy tényleg érti a »séta«” szót? Yohan felcsatolta a kutya nyakörvére a pórázt, kiszálltak és becsukta a kocsiját. Azonnal megismerte a nőt a videóról. Harminc körüli nő volt, darázsdedű, igazi homokóra-alak, szőke, kék szemű, kissé babarcú. „Egyáltalán nem olyan, amilyennek egy takarítónőt elképzelsz az ember. ... Ejnye! Mintha lenne tipikus takarítónő! Milyen előítéletes vagyok!” – rőtt meg magát a gondolatért Yohan – »Soha ne a külseje után ítéld meg az embert!«” – villant az eszébe. A nő kijött a boltból, és nyájasan mosolyogva közeledett feléje.

– Járt már itt minálunk? – kérdezte.

– Most vagyok itt először – mondta Yohan, s közben csodálkozott, hogy a nő nem angolul szólt hozzá. „Talán túl sötét van itt az erdőben. Vagy rossz a szeme. Esetleg a magyar puli miatt nem tart külföldinek” – rámosolygott Csibészre, aztán a nőhöz fordult – Tudna nekem segíteni?

IV. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mit csinál az, aki „útnak ered”?

- Ⓐ Elindul.

Ⓒ Lerobban a kocsija az úton.

Ⓑ Megérkezik.

Ⓓ Utat vág a bozótba.

2. Mi a „pocsolya” szinonimája?

- Ⓐ tócsa

Ⓒ folyó

Ⓑ tó

Ⓓ patak

3. Mit csinál a kutya, amikor „csóválja a farkát”?

- Ⓐ Kergeti a saját farkát.

Ⓒ Félelmében behúzza fülét-farkát.

Ⓑ Örömeben mozgatja, mintha legyezne.

Ⓓ Leül.

4. Milyen az, aki „előítéletes”?

- Ⓐ A tapasztalat alapján ítél.

Ⓒ Elfogultan, sablonosan, felszínesen gondolkodik.

Ⓑ Utálja az embereket.

Ⓓ Mélyérzésű, jószívű ember.

5. Mit csinál az, aki „megró valakit valamiért”?

- Ⓐ Kitünteti.

Ⓒ Megjutalmazza.

Ⓑ Megdicséri.

Ⓓ Megszidja.

5.

Arra számított, hogy amikor elmondja a nőnek, hogy ki ő, és milyen ügyben jár ott, az majd elzárkózik és kelletlenül és hűvösen válaszolgat, de a nő meglepő módon még segítőkészebb lett. Felajánlotta, hogy szívesen körbekíséri és megmutatja a sztúpát, addig a szomszédos üzlet eladója ügyel az ő boltjára is, rendszeresen ki szokták segíteni egymást, ha a másiknak van valami dolga.

Choi Yohan megtudta, hogy a sztúpát 1992-ben emelték, Európában az egyik legnagyobb.

– A dél-koreai Bop Jon szerzetes, eredeti nevén Dzsin Szú Lí építtette.

– Lee Jin-soo – javította ki a nőt Choi Yohan. – Bop Jon sunim Tenzin Tharchin.

– Ismeri? – kérdezte a nő áhítattal.

– Nem – rázta meg a fejét Choi Yohan. – Csak én is koreai vagyok.

– Nahát! Kicsi a világ! ... És mikor született? – kérdezte váratlanul a nő, ahogy a hófehér építmény lépcsőjén sétáltak. Choi Yohan megszokta, hogy Koreában ezt kérdezik tőle, de Magyarországon ezt csak akkor szokták megkérdezni, amikor a barátaival elment valahová szórakozni, és igazolnia kellett, hogy elmúlt már 18 éves – ezalatt az életkor alatt ugyanis senkit sem szolgáltak ki szesszel.

– 1995. december 6-án. A szüleim tanakodtak, hogy ne Miklósnak nevezzenek-e el.

– Nyilas-Vaddisznó! Micsoda csillagjegy! A Nyilas a Tejútrendszer középpontja. A Juppiter az uralkodó bolygója. Tudta, hogy a középkorban a magyarok csillagképének tartották? Becsületes, barátságos, szabadságszerető. A Vaddisznó pedig igazságos, nyíltszívű, erős és intelligens. A tűz és a fa, a vadász és a vad – vigyázzon, nehogy önmagát pusztítsa el, nehogy önmagát terítse le! Choi Yohan zavarba jött ettől. Nemcsak, hogy nem hitt a horoszkópban, de rettenetes ostobaságnak is tartotta. Mégsem akarta megsérteni a nőt. „Nemhiába csak egy takarítónő” – gondolta.

– Igazából arra szerettem volna megkérni, meséljen el mindent, amit tud Varga Vivien barátjáról.

– Nem sokat tudok. Takarítás közben hallottam, hogy telefonon hívta. Vivien nem akart beszélni vele, azt mondta „Értsd meg, hogy köztünk mindennek vége!”

– Nem tudja, hogy hívták a férfit?

- A mobilja az asztalon hevert, amikor a férfi hívta. Éppen akkor ürítettem ki a szemetest, ezért ráláttam. Úgy hívták: Szőregi-Szajkó Peti. Gondoltam is, hogy nem a ...
- Igen?
- Nem annak az államtitkárnak a fia-e, tudja, a Szőregi-Szajkónak!⁴

⁴ A beszélt nyelvben általában határozott névelővel (a/az) használják a neveket, főleg, ha egy közismert személyről van szó.

V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe! 음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

államtitkár, erdő, féltékeny, furcsább, horoszkópját, megjegyzés, melletti, segítőkész, takarítónő, utaznak

Choi Yohan egyre _____ jeleket tapasztal magán. Úgy érzi, _____ a szép, fiatal és népszerű rendőrfőhadnagy-nőre. Festői tájakon _____ át, de ő a munkájába temetkezik. Felfigyel két különös elejtett _____ Leszáll a buszról, kocsit bérel, és kimegy a zalaszántói Béke-sztúpához. Nem a lelki békéjét keresi a hegytetőn az _____, hanem az Asterión Hotel és Spa _____, aki főállásban a sztúpa _____ ajándékboltok egyikében dolgozik. Hamar meg is találja a nőt, aki meglepően szép és _____ Elkíséri Yohant a sztúpához, és közben nemcsak Yohan _____ elemzi; az ügyvéd azt is megtudja tőle, hogy Varga Vivien volt barátja egy _____ fia, Szőregi-Szajkó Péter.

헝가리 종교

Vallások Magyarországon

종교의 자유vallásszabadság는 최초로 1568년 헝가리 땅이었던 토르다 의회1568-as tordai országgyűlés 에서 법으로 제정되었다. 당시는 요한 2세 헝가리왕, 다른 이름으로는 서포여이 야노시 지그몬드가 트랜실바니아 왕국Szapolyai János Zsigmond erdélyi fejedelem (1540–1571) 을 통치하던 시대였다. 로마카톨릭교(római) katolikus와 세 가지 신교 신앙 protestáns keresztény felekezet, 즉 루터교 evangélikus (lutheránus), 칼빈교 református (kálvinista), (성삼위일체를 부정하는) 유니테리언교unitárius (antitrinitárius, szentháromság-tagadó) 들에게 종교 vallás 의 자유로운 활동과 전파가 보장되었다.

고고학적 발굴 régészeti lelet 과 사료 történelmi forrás에 의하면 정착시대 헝가리인 가운데에는 다신교도 többistenhívők (politeisták)와 유일신 교도 egyistenhívő (monoteisták) 가 있었다. 민속학자 néprajzkutatók (folkloristák)와 종교사가 vallástörténész들에 의하면 동쪽에서 온 원시헝가리 신앙세계hitvilág의 여러 요소들이 헝가리 민족 설화와 미신babona 들에 전승되었다. 유라시아의 샤만(무당) sámán 에 해당하는 헝가리 무당은 탈토시 táltos 이다. 민족 설화의 그 밖의 인물들로서 요정tündér, 마녀boszorkány, 거인óriás, 난장이 törpe, 요괴 manó, 마술사 varázsló, 용sárkány, 귀신szellem 이 있다.

기독교인들은 하나의 신Isten을 믿는다hisz. 사악한 화신megtestesítő은 악마ördög 또는 사탄 sátán이라 한다. 중세 시대에는 모든 마을에 교회가 세워졌다. 카톨릭 신도들 hívők (hívek)은 매주 일요일 미사szentmise에 참여하고, 죄인bűnös들은 신부pap에게 자신의 죄bűn를 고해했으며 meggyón, 신부는 그들의 죄를 사해주었다feloldoz. 신부는 제단oltár에서 미사를 드리고, 단상 szószék에서 설교 beszéd (prédikáció) 를 했다. 미사예식 szertartás 중에는 오르간orgona을 연주하는 합창지휘자 kántor 의 지휘로 노래를 한다. 카톨릭 교회는 자주 회화festmény와 벽화 falfestmény, 천정화freskó, 그리고 조각상szobor들로 장식을 한다díszít.

대 축일을 맞이하면 행렬körmenet을 하는데, 가장 유명한 것이 8월 20일 부다페스트의 '성 오른손 퍼레이드(행렬) Szent Jobb-körmenet' 이다. 모범이 되는 삶을 산 교회의 인물과 세속 인물들이 성인품에 오른다 szentté avat. 성인들의 유물(성물) ereklye은 추앙받는다.

수도원 *kolostor*에 사는 남성들은 수사*szerzetes*이고, 여성들은 수녀 *apáca*라고 한다. 개별 교단 *szerzetesrend*의 지도자는 수도원장 *apát*이고, 수도원은 대수도원 *apátság*이다. 중세에는 교회 행정 조직인 참사회(성직자 협의회) *káptalan*가 수많은 공식 서류인 증서*oklevél*를 발행했다

교회 *egyház*는 중세시대*középkor*에 자주 교리에 따라 살지 않는 사람들을 파문했다*kiátkozik*. 그들은 출생 *születés*과 장례 *temetés* 관련하여 파문되었다 *ki voltak közösítve*. 파문자 *kiátkozottak*의 자식들은 세례받지 못하고 *nem keresztelték meg*, 그들이 죽으면, 교회 묘지*temető*에 묻히지 못했다*nem temetkezik*. 카톨릭 성직자 서열은 신부 *pap*, 교구 사제 *plébános*, 주교 *püspök*, 대주교 *érsek*, 추기경 *bíboros*, 교황 *pápa*이다.

개신교 신부는 목사 *lelkész*, *lelkipásztor*이다. 개신교*protestáns*에는 성인들이 없고, 마리아의 잉태와 출산 *Mária terhessége és szülése* 시기에 동정녀 *szűz* 였다는 것을 믿지 않는다. 개신교도들은 예배*istentisztelet*를 드린다. 기독교도들이 기도하는 *imádkozik* 기도 *ima*의 일부는 동일하다.

기독교의 상징은 십자가 *kereszt*이다. 그러나 칼빈교 교회의 탑은 수탉 *kakas*이나 이삭 *buzogány*으로 장식한다. 터키 점령시대에는 터키족이 교회를 이슬람 사원인 자미 *mecset (dzsámi)*로 개조했다. 이슬람 *iszlám* 신앙의 상징은 반달 *félhold*이고, 이스라엘교 *az izraelita*의 상징은 육각 다비드별 *Dávid-csillag*과 7각의 촛대 *menóra*이다. 헝가리에서는 수백년전부터 유대인*zsidó*들이 살고 있고, 그들의 기도소*imaház*는 지나고그 *zsinagóga*이다. 부다페스트 도하니 거리의 유대교회 *Dohány utcai zsinagóga*는 유럽에서 가장 크다.

지난 수 십년 동안 불교 *buddhizmus*가 점점 유행하고 있다. 많은 불교 신도 *buddhista*가 활동하고 있으며, 많은 절 *sztúpa*도 지어졌다. 그 가운데 절러산토 *Zalaszántó*절이 가장 크며, 한국 기원의 절이다.

또한 크리스나 신도 *Krisna-tudatú hívő*들의 공동체도 언급할 만하다. 그들은 소모지바모시 *Somogyvámos* 옆 크리스나 계곡*Krisna-völgy*에 자신들의 마을을 건설했다.

헝가리에는 많은 기독교 대학이 운영되고 있을 뿐 아니라 유대교 대학교, 불교 대학 그리고 크리스나 *krisnás* 대학도 있다. 학생들은 학교에서 신앙에 따라 종교학*hittan*을 필수 과목으로 공부하는데, 공립 또는 기독교 학교에서는 윤리학*erkölcsstan*을 공부하기도 한다.

VI. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 읽고 이해하기

- *Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!*

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. Magyarországon a hívők legnagyobb része római katolikus. _____
2. Magyarországon nincsenek izraeliták. _____
3. Az eurázsiai sámán magyar megfelelője a táltos. _____
4. Az apácák szerzetesnők. _____
5. Nem magyar földön hoztak először törvényt a vallásszabadságról. _____

VII. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- *Kutasson a neten! Keresse meg, melyik kép mit vagy kit ábrázol!*
인터넷에서 검색하십시오! 어느 사진이 무엇을 나타내는지 찾으시오!

- ① a debreceni református nagytemplom | ② a dohány utcai zsinagóga részlete |
 ③ a jáki templom (13. sz.) | ④ a pannonhalmi bencés apátság (996) | ⑤ a pécsi dzsámi |
 ⑥ a Szent Jobb ereklyetartója | ⑦ a veleméri templom freskórészlete (13. sz.) |
 ⑧ a zalaszántói Béke-sztúpa | ⑨ M. S. mester: Vízitáció (Szűz Mária látogatása Szent Erzsébetnél, oltárkép 1500 k.) | ⑩ Szent László hermája (koponya-ereklyetartó, 15. sz.)



(A)



(B)



(C)



(D)



(E)



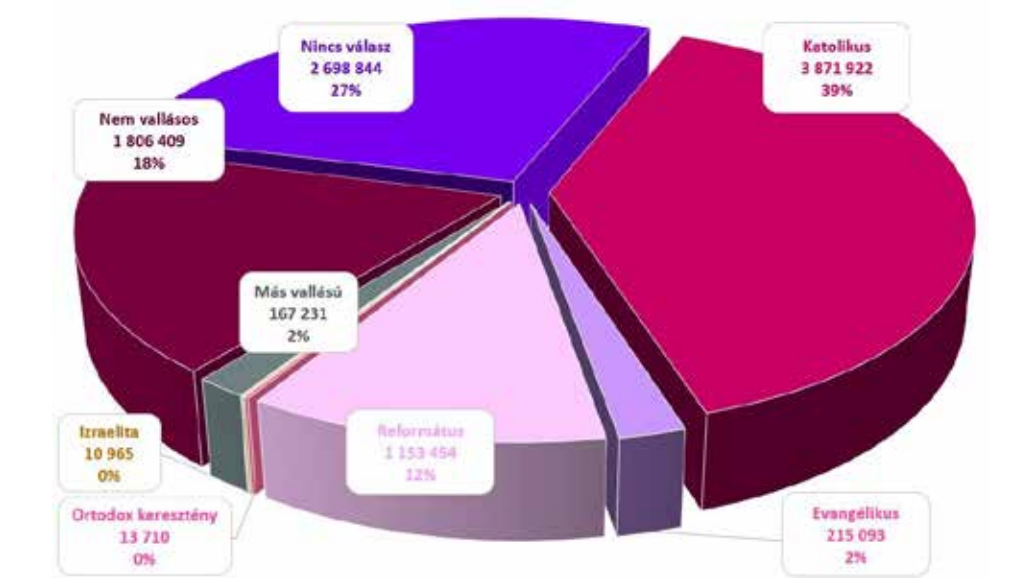
(F)

VI. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실 / 거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

Magyarország lakosainak vallási megoszlása a 2011-es népszámlálás szerint
2011년 인구조사에 따른 헝가리 국민의 종교 분포



- | | | |
|--------------------------|---------------------|--------------------|
| • Katolikus 카톨릭 | • Evangélikus 루터교 | • Református 칼빈교 |
| • Ortodox keresztény 정교회 | • Izraelita 이스라엘교 | |
| • Más vallású 그 밖의 종교 | • Nem vallásos 무신론자 | • Nincs válasz 무응답 |

1. Magyarország a lakosság nagyobb része keresztény. _____

2. A megkérdezettek közel 30%-a nem válaszolt. _____

3. Magyarországon hatszor annyian vannak a reformátusok, mint az evangélikusok. _____

4. Magyarországon a lakosság jelentős százaléka buddhista. _____

5. Magyarországon nincsenek animisták, azaz újpogányok. _____

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Az alábbi összetett szavak második tagja hiányzik. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó. Melyek ezek?

아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오

Ⓐ HELY: virágos_____, kolostor_____, gyümölcsös_____, temető_____,
veteményes_____, füvészh_____, éden_____, vadas_____

Ⓑ ÉPÍTMÉNY: templom_____, ugró_____, vár_____,
világító_____, víz_____, tévé_____,
adó_____

Ⓒ HIT / SZÁMADÁS: hit_____, ősh_____, állam_____; adóbe_____

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik! 왼쪽의 정의에 맞는 경구 또는 속담 짝을 오른쪽에서 찾으시오!

- | | |
|---|----------------------------------|
| ① szó nélkül otthagyn, elhagyn valakit | Ⓐ Jó pap holtig tanul. |
| ② mindent hátrahagynva, félbehagynva elmegyn | Ⓑ Kinek a pap, kinek a papné. |
| ③ mindenkinek más tetszik / jut | Ⓒ Bort iszik, de vizet prédikál. |
| ④ más mércével mér magának, mint másnak képmutató | Ⓓ Otthagynott csapat, papot. |
| ⑤ mindig tanulunk valamit | Ⓔ faképnél hagy (valakit) |

3

FELADAT – REJTVÉNY – 수수께끼

- Keresse meg a táblázatban a nyugati zodiákus jegyeit! (Csak balról jobbra, vagy felülről lefelé haladjon.) Egy betűt többször is felhasználhat.
- 서유럽의 별자리를 도표에서 찾으시오! (왼쪽에서 오른쪽으로, 위에서 아래 방향으로만) 글자는 여러 번 사용될 수 있음.

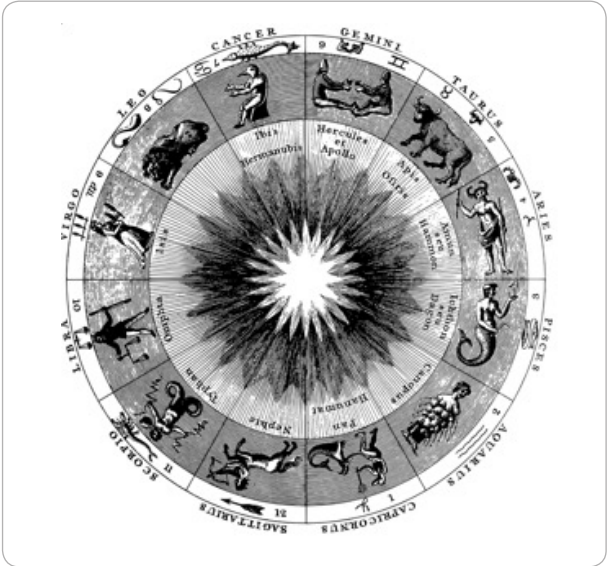


그림 10-3

B	A	K	F	G	Z	S	J	O	P
I	H	O	R	O	S	Z	L	Á	N
K	A	S	Á	D	Z	G	I	R	Y
A	L	U	K	J	Ú	E	I	T	I
X	A	J	Y	R	Z	I	K	Á	L
S	K	O	R	P	I	Ó	R	Q	A
T	U	T	M	É	R	L	E	G	S
V	Í	Z	Ö	N	T	Ő	K	U	S

4

FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Csoportosítsa a felsorolt szavakat!
- 아래 단어들을 주어진 개념에 맞게 분류하시오!

- ① pápa, ② templom, ③ zsinagóga, ④ kolostor, ⑤ szerzetes,
 ⑥ apáca, ⑦ lelkész, ⑧ püspök, ⑨ rabbi, ⑩ zsoltár

- ① *katolikus*: _____
 ② *református*: _____
 ③ *buddhista*: _____
 ④ *izraelita*: _____

7

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik tulajdonságot melyik lénnel vagy melyik állattal szokás párosítani!
 어느 동물이나 존재가 어떤 특성과 짝을 이루는지 찾으시오!

Ⓐ Szegény, mint

Ⓑ Szép, mint

Ⓒ Féltőle, mint

Ⓓ Tüzet okád, mint

Ⓔ Tüzes, mint

Ⓕ Üvölt, mint

Ⓐ ördög a szentelt víztől.

Ⓑ a templom egere.

Ⓒ a lidérc.

Ⓓ a sakál.

Ⓔ egy tündér.

Ⓕ a sárkány.
- 8

FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화
- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
 주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!

• Koreában is hasonló a lakosok vallási megoszlása, mint Magyarországon?
 A vallásos koreaiak legtöbbségye milyen vallású? Kik vannak kevesen? Vannak sámánok Koreában? Mit csinálnak? Hisznek az emberek a babonákban?
 Hisznek a horoszkópban?

D. MEMORITER

동시 통역하기

MEMORITER 동시 통역하기

HOGY SZABADULJUNK MEG HITTÉRÍTŐKTŐL?

어떻게 우리는 전도사에게서 벗어날 수 있을까요?

MAGYAR SZÖVEG	KOREAI SZÖVEG
– Te hiszel Istenben? – Hiszek. / Nem hiszek. / Több istenben hiszek. / Nem tudom. / Nem akarok válaszolni. / A magánügyem. – Akarsz beszélgetni Istenről? – Nem akarok. / Bocsánat, nem akarok hittérítőkkal beszélni.	– 너 하나님을 믿니? – 믿어/ 안 믿어/여러 신을 믿어/ 모르겠어/대답하지 않을래/ 내 개인적 일이야. – 너 하나님에 대해 얘기하고 싶니? – 난 안 하고싶지 않아/미안해, 나는 전도사들과 얘기하고 싶지 않아.

BESZÉLGETÉS A VALLÁSRÓL ÉS A MŰVÉSZETEKRŐL 종교와 예술에 대한 대화

MAGYAR SZÖVEG	KOREAI SZÖVEG
– Véleményem szerint a vallás ismerete nélkül nem lehet megérteni a kultúrát. A görög és a római művészet a görög és a római vallásra épült. A középkor, a reneszánsz és a barokk művészete nem érthető meg a kereszténység és a Biblia ismerete nélkül. Az arab művészetet nem értjük meg az iszlám nélkül, az indiait a brahmanizmus nélkül. A Távol-Kelet kultúráját pedig nem értjük meg a buddhizmus nélkül, sőt, a konfucianizmust és az ősi vallásokat is ismernünk kell hozzá.	– 내 생각에, 종교 지식 없이는 문화를 이해할 수 없어. 그리스와 로마 예술은 그리스와 로마의 종교 위에 만들어졌거든. 중세와 르네상스 그리고 바로크 예술은 기독교와 성경에 대한 지식 없이는 이해할 수 없지. 아랍 예술은 이슬람 없이는 이해하지 못하고, 인도 예술 또한 신분제 없이는 이해할 수 없어. 극동의 문화 또한 불교 없이는 이해하지 못하며, 나아가 유교와 원시 신앙들도 잘 알아야 해.

226

형가리어 표준교재 B2

227

10. fejezet

A szűpánál



E. MEGOLDÁSOK

해답

I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①B | ②C | ③D | ④A | ⑤B

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①C | ②B | ③C | ④A | ⑤C

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①D | ②A | ③B | ④A | ⑤B

IV FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

①A | ②A | ③B | ④C | ⑤D

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Choi Yohan egyre **furcsább** jeleket tapasztal magán. Úgy érzi, **féltékeny** a szép, fiatal és népszerű rendőrfőhadnagy-nőre. Festői tájakon **utaznak** át, de ő a munkájába temetkezik. Felfigyel két különös elejtett **megjegyzésre**. Leszáll a buszról, kocsit bérel, és kimegy a zalaszántói Béke-sztúpához. Nem a lelki békéjét keresi a hegytetőn az **erdőben**, hanem az Asterión Hotel és Spa **takarítónőjét**, aki főállásban a sztúpa **melletti** ajándékboltok egyikében dolgozik. Hamar meg is találja a nőt, aki meglepően szép és **segítőképz**. Elkíséri Yohant a sztúpához, és közben nemcsak Yohan **horoszkópját** elemzi; az ügyvéd azt is megtudja tőle, hogy Varga Vivien volt barátja egy **államtitkár** fia, Szőregi-Szajkó Péter.

VI FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

①I | ②H | ③I | ④I | ⑤H

VII FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낫선 것 찾기

④ a pannonhalmi bencés apátság (996) |
 ⑥ a Szent Jobb ereklyetartója |
 ③ a jáki templom (13. sz.) |
 ⑦ a veleméri templom freskórészlete (13. sz.) |
 ⑩ Szent László hermája (koponya-ereklyetartó, 15. sz.) |
 ⑨ M. S. mester: Vizitáció (Szűz Mária látogatása Szent Erzsébetnél, oltárkép 1500 k.) |
 ⑤ a pécsi dzsámi |
 ① a debreceni református nagytemplom |
 ② a dohány utcai zsinagóga részlete |
 ⑧ a zalaszántói Béke-sztúpa

VIII FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

①I (53%) | ②I (27%) | ③I (12%, 2%) |
 ④H | ⑤H

A 2011-es magyarországi népszámlálás szerint a teljes magyar lakosság közel 40%-a katolikus. 95%-uk római katolikus, 5%-uk görög katolikus. A lakosok 18%-a **nem vallásos (ateista)**. 12%-a vallotta magát reformátusnak, 2%-uk evangélikusnak, 2%-uk pedig egyéb vallású. A válaszadók 27%-a nem nyilatkozott arról, hogy vallásos-e vagy sem. A kisebb vallási **közösségek** közül a legtöbbben **ortodox keresztények**. Náluk is kevesebben vannak az **izraelita (judaista, zsidó) vallásúak**. Az ország lakosságához képest nagyon kevesen vannak a **buddhizmus** követői (**buddhista**), még kevesebben az **iszlám** követői (**muszlim, muzulmán**). A városi utcákon néha láthatunk **krisnások**at. Nem lehet megbecsülni az újabban terjedő különféle animista irányzatok követőinek számát, akiket gyakran **újpagány**oknak is neveznek.

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

① kert | ② torony | ③ vallás

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 단어 짝 찾기

①B | ②D | ③A | ④E | ⑤C

3 FELADAT – REJTVÉNY – 퍼즐

B	A	K	F	G	Z	S	J	O	P
I	H	O	R	O	S	Z	L	Á	N
K	A	S	Á	D	Z	G	I	R	Y
A	L	U	K	J	Ű	E	I	T	I
X	A	J	Y	R	Z	I	K	Á	L
S	K	O	R	P	I	Ó	R	Q	A
T	U	T	M	É	R	L	E	G	S
V	Í	Z	Ö	N	T	Ő	K	U	S

Aries: Kos

NYÁRI ZIVATAR

한여름의 폭풍우

11.
fejezet



1.

Keszthely, 2022. augusztus 23., kedd

17:50

Hirtelen feltámadt a szél. Az eget sűrű, sötét felhők takarták el.

– Szaladjunk! – kiáltotta a nő – Vagy elkap bennünket a zápor!

Visszafutottak a pavilonokhoz, de az árusok már mind bezártak, mire visszaértek. A szomszéd árus, akire a nő rábízta a boltot, türelmetlenül várta őket. Meg se várta, hogy odaérjenek, intett és szaladt a kocsijához, hogy az eső nehogy útközben a földúton érje.

– Hamarosan csupa sár lesz az erdőben minden. Igyekezzen visszafelé! – tanácsolta a nő.

– És maga? – kérdezte Yohan.

– Én? Fogom az esernyőmet aztán lesétálok. Csak hajnalra kell beélnem a hotelbe.

– Ugye viccel?! – kérdezte Yohan. – Leviszem kocsival. Ne is tiltakozzon!

A nő közben bezárta a boltot. Villám cikázott át az égen. A villámcsapást hatalmas dörgés követte. A nő keresztet vetett:

– Istenem, segíts meg!

– Jöjjön! – sürgette a nőt Yohan. – Szálljon be a kocsiba!

Amikor beültek, mindkettejük haja csupa víz volt.

– Mindjárt bekapcsolom a fűtést – mondta Yohan. Azzal ráadta a gyújtást, beindította a motort, és elindultak lefelé a hegyről.

I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Mi történt az idővel?

- Ⓐ Hirtelen elromlott.

Ⓒ Nem változott.
- Ⓑ Megjavult.

Ⓓ Jégeső kezdett esni.

2. Hogy várta őket a másik árus?

- Ⓐ Nyugodtan.

Ⓒ Izgatottan.
- Ⓑ Békésen.

Ⓓ Közönyösen.

3. Miért baj, ha az eső az erdőben éri őket?

- Ⓐ Nem baj, mert a fák ernyőt képeznek.

Ⓒ Mert piszkos lesz a kocsi.
- Ⓑ Mert az autó nem tud lemenni a sárban.

Ⓓ Mert vizesek lesznek.

4. Melyiket érzékeljük előbb? (Melyik van előbb?)

- Ⓐ A mennydörgést.

Ⓒ A kettő egymástól független.
- Ⓑ A villámcsapást.

Ⓓ Nem villámlott a történetben.

5. Mit csinál az, aki ráadja a kocsiban a gyújtást?

- Ⓐ Gyertyát gyújt, hogy lásson.

Ⓒ Tüzet gyújt.
- Ⓑ Meggyújt egy szál gyufát.

Ⓓ Beindítja az autót.

2.

– Hol lakik? – kérdezte Yohan.

– Felsőpáhok, Temető utca 13. Majd mutatom az utat. A Keszthely felé vezető úton letértek Hévíz irányába. Elhajtottak a főúton a tó mellett. A gyógytó termálvize valósággal gőzölgött a hirtelen lehűlésben.

– Milyen szép! – mondta a nő.

Yohan bólintott. A sötét égbolt előtt szinte világítottak a tavon álló fürdőházak fehér és krémszínű épületei. Szakadt az eső, alig pár méter volt a látótávolság. „Még jó, hogy itt mindig használni kell a kocsikon a lámpát” – gondolta a férfi.

Hévíz, Alsópáhok és Felsőpáhok gyakorlatilag teljesen egybenőttek, ahogy a legtöbb település a Balaton környékén. Az utca a falu túlsó végén volt, fenn a hegyen. A műútról letérve ismét földúton haladtak. Egyre nagyobb volt a sár.

– Itt balra – mondta a nő. – Megtenné, hogy behajt az udvarba, hogy ne kelljen a sárban gyalogolnom? – csak egy kis vékony, nyári szandál volt a lábán. – Nincs kerítés – tette hozzá.

A férfi behajtott az udvarba. Egy óriási diófa mögött feltűnt a ház.

Yohan éppen mondani akart valamit, amikor az autó megfeneklett a sárban. Hiába próbálta, nem ment se előre, se hátra, csak a sarat verte fel jó nagy sugárban.

Egymásra néztek. A zivatar még dühöngött.

– Azt hiszem, az lesz a legokosabb, ha a kocsit itt hagyjuk, maga meg nálam tölti az éjszakát – mondta a nő.



II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Kiket temetnek a temetőbe?

- Ⓐ *A halottakat.*
- Ⓑ *Az élőket.*
- Ⓒ *A tolvajokat.*
- Ⓓ *A kutyákat.*

2. Mi a hideg felületen (pl. ablaküvegen, fazék fedőjén) lecsapódó gőz neve?

- Ⓐ *pára*
- Ⓑ *por*
- Ⓒ *sugár*
- Ⓓ *tag*

3. Mi történik az autóval, ha megfeneklik a sárban?

- Ⓐ *Sáros lesz a „feneke”, vagyis az alja.*
- Ⓑ *Elakad a sárban.*
- Ⓒ *Lemerül a tó fenekére.*
- Ⓓ *Elsüllyed a mocsárban.*

4. Mit csinál az, aki dühöng?

- Ⓐ *Nyájasan mosolyog.*
- Ⓑ *Beperel valakit.*
- Ⓒ *Magában mérgelődik.*
- Ⓓ *Tombol a haragtól.*

5. Mit jelent az, hogy „nála tölti az éjszakát”?

- Ⓐ *Vele alszik.*
- Ⓑ *Ugyanabban a lakásban alszik.*
- Ⓒ *A garázsban éjszakázik.*
- Ⓓ *Éjjeli őrséget áll.*



그림 11-1

3.

Amikor Yohan később visszaemlékezett minderre, arra gondolt: „Nagyon kétségbeesett arcot vághattam, hogy hozzátette”:

– Ne féljen! Saját szobát kap. És van internet!

Ahogy kiszálltak és Yohan felnézett a házra, egy fantasztikusan romos épületet látott. Beszaladtak.

– Vigyázzon, hová lép! Néhány helyen lyukas a padló – figyelmeztette a nő. – Na, hogy tetszik? Járt már ilyenben?

– Úgy érti, igazi kísértetkastélyban? – ironizált a férfi. – Nem, még soha. De mindig szerettem volna. Mióta él itt?

– Mindössze egy éve. Tavaly nyáron költöztem be. Magam újítgatom fel, és amint látja, még nincs készen. Alhat az emeleten. A fürdőszoba már rendben van, és jobb híján lefekhet a könyvtárszobában. Van ott egy kinyitható kanapé. De várjon, előbb adok magának egy vendégpapucsot meg törölközőt és ... nem hiszem, hogy pizsamát tudok adni a maga méretében, de ez a köntös elég nagy – azzal egy rózsaszín frottír fürdőköpenyt nyomott az elámult férfi markába.



III. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Milyen a romos épület?

- (A) Kifogástalan állapotú. (C) Felújított épület.
 (B) Jó állapotú. (D) Rossz állapotú épület.

2. Milyen egy igazi mesebeli kísértetkastély?

- (A) Olyan hely, ahol szellemek tanyáznak. (C) Hegytetőn épült vár.
 (B) Pompás, főúri lakhely. (D) Vizesárokkaal körülvevett kastély.

3. Mennyi ideje lakik a nő ebben az épületben?

- (A) Kiskora óta. (C) Egy éve.
 (B) Egy hónapja. (D) Két hete.

4. Mi az a pizsama?

- (A) tréningruha (C) fürdőruha
 (B) alvóruha (D) melegítőruha

5. Milyen anyag a frottír?

- (A) Általában pamutból készült, fonalhurkokkal bolyhossá tett, nagy nedvszívó képességű anyag, amiből törölközőket és fürdőköpenyeket szoktak készíteni.
 (B) Vékony, finom, áttetsző anyagból készült szövet, melyet általában könnyű, nyári ruhák és alsóneműk készítésére használnak.
 (C) Erős, strapabíró anyagból, általában vászonból készült, kissé durva tapintású szövet, melyet munkaruhák, farmernadrágok készítéséhez használnak.
 (D) Selyemből készült ruhanemű.



그림 11-2

4.

A fürdőszoba szép volt és tiszta, a könyvtárszoba pedig egészen elképesztően nézett ki. Yohan éppen, hogy csak letette a ruháit a kanapéra, amikor a nő bekopogott hozzá. Látszott, hogy ő is frissen fürdött, fehér pólót és bő, könnyű nyári nadrágot viselt, és – Yohan legnagyobb csodálkozására – a haja már nem szőke volt, hanem barna.

– Elfelejtettem mondani, hogy hozza le a nedves ruháit, kimosom magának a gépben, reggelre megszárad minden. Nem éhes? Jöjjön le a konyhába, adok magának valami vacsorát – aztán elnevette magát. – A hajamat nézi? Csak paróka volt. Szőke haj, kék szem: jót tesz az üzletnek. Na jöjjön, ne keresse magát! Hozza le a kutyát is! Lehet, hogy őt is meg kéne fürdetni, mert ez az ázottkutya-szag beissza magát a könyvekbe.

Így először a nő bepakolta Yohan ruháit a mosógépbe, aztán megfürdették Csibészt.

– Hogy hívják a kutyát? – kérdezte a nő.

– Csibésznek.

– Illik rá, nagyon huncut pofikája van – mosolygott a nő. Aztán Yohanra nézett nagy, csodálkozó szemekkel.

– Látja, én még be sem mutatkoztam. Ligetfalvi Lenke vagyok. Mit enne?

IV. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy el lehessen dönteni, hogy igaz vagy hamis (N/A)!
아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. A nő átfestette a haját.
2. Az ázott kutyának kellemetlen szaga van.
3. Yohanék megfürdetik a kutyát.
4. Cseh Teri a rendőrség reklámarca.
5. A „csibész” kedveskedő kifejezés a rosszkodni szerető (rosszcsont) gyerekekre.

5.

- Nem tudom, jó lesz bármi.
 - Mit szól akkor krumplis lecsóhoz tejföllel?
 - Jó hangzik. Mit segítek?
 - Melyiket csinálja szívesen: hagymát hámoz, krumplit pucol vagy a paprikát szeli föl?
 - Nem is tudom, legyen a krumlipucolás.
- Azzal nekiláttak a főzés előkészületeinek. Csibészt nem nagyon érdekelték a zöldségek, hús meg nem volt otthon, ezért jobb híján kapott egy kis sajtot.
- Nem zavarja, ha bekapcsolom a tévét? Ilyenkor általában meg szoktam hallgatni a híreket.
- A nő a híradóra kapcsolt. Éppen a Szép Ilonkán történt gyilkosságról beszéltek.
- Adhatok neki egy kis hangot? – kérdezte az ügyvéd izgatottan.
 - Persze. Engem is érdekel – mondta a nő és felhangosította a tévét.

V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe!
음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

alszik, ázottkutya-szag, felújít, gyilkosság,hazavisz, meghallgat,
paróka, romos, sár, vacsora, zivatar

Choi Yohanékat elkapja egy hirtelen jött _____ az erdőben. Mivel a nőnek nincs kocsija, Yohan _____ Kiderül, hogy a nő egy _____ házban lakik. Szerencsére az épület számos részét már _____, így amikor a kocsijuk megreked a _____, a nő felajánlja Yohannak, hogy _____ az emeleten a könyvtárban. Kiderül az is, hogy a nő valójában barna és nem szőke, mert a boltban _____ hord. Kimossák a vizes ruhákat, megfürdetik Csibészt, hogy ne legyen _____ a lakásban, majd nekilátnak a _____ elkészítésének. Munka közben bekapcsolják a tévét, hogy _____ a híreket, s a híradó éppen a Szép Ilonkán történt _____ tudósít.



헝가리의 복장 관련 예절

Öltözködéssel kapcsolatos illemszabályok Magyarországon

헝가리와 유럽에서 복장과 액세서리 풍습(öltözködési és ékszerviselési szokások)은 한국에서와는 많이 다르다. 물론 복장은 어디서나 크게 사회적 지위와 경제적 상황에 달려있다 *függ a társadalmi pozíciótól és a vagyoni helyzettől*.

한국인에 비해 헝가리인들은 대다수가 보통 편안하게 *lezseren* 옷을 입는다. 사람들의 상당수, 주로 남성들은 유행에 전혀 신경쓰지 않는다 *nem törődnek a divattal*. 한국 사람에게는 많은 유럽 남성들, 주로 나이든 사람들이 때론 씻지 않은 것처럼 보이기도 한다 *ápolatlannak tűnnek*.

한국에서는 충격을 일으킬만한 것 *megütközést kelt* 이 유럽에서는 자연스러운 몇 가지를 살펴보자. 1600년대, 즉 바로크 시대 *barokk korszak* 부터 여성의 복장에서 복고적 요소는 가슴이 깊이 파인 데콜타주 *mély dekoltázs* 였다. 여름에는 많은 여성들이 어깨를 완전히 드러내는 *a vállakat szabadon hagyó*, 겨드랑이 선에서 시작되는 *a hónalj vonalában kezdődő* 옷을 평상복 *utcai viselet*으로 입었다. 어디서나 이를 입을 수 있었으나, 이런 옷차림으로 교회에 가는 것은 맞지 않았다 *nem illik*.

헝가리에서는 반대로 아시아 여성들의 미니스커트 *miniszoknya*를 너무 짧고 도발적 *kihívónak tartják*이라고 여긴다. 또 다른 언급할 만한 점은 한국에서는 자주 대학 캠퍼스 같은 공공장소, 상점과 커피숍에서 잠옷으로 다니는 학생들을 보거나, 또는 운동복과 담요 *sportruhában, melegítőben*를 쓰고 강의를 들으러 앉아있는 사람들, 때로는 머리에 헤어클립을 하고 *hajcsavaróval a hajukban* 있는 사람을 보게 된다. 그러나 헝가리에는 이런 풍습이 없다. 누군가 이렇게 그 곳에 나타나면, 매우 괴상하게 생각한다 *furcsállják*. 헝가리에서 누군가 헤어클립을 하고 거리에 나서는 분명히 악의적인 사람들은 *rosszindulatúbbak* 조롱할 것이고 *kinevetik*, 선한 사람들은 *jobb-indulatúak / jóindulatúbbak* 잘못하여(우연히) 머리에 헤어클립이 있는 줄 알고 조심하라고 지적할 것이다 *figyelmeztetik, hogy vigyázzon*.

헝가리에서는 남성들이 집이나 관청에 들어서면 모자를 벗는 것이 좋은 예절에 속한다. 건물



안에서 모자나 중절모를 쓰고 있는 남성에게 주로 나이든 남성들이 모자를 벗으라고 잔소리할 수 있다 *rászólnak*.

대중 교통 *tömegközlekedési eszközök*이나 개방된 체육시설 *sportlétesítmények*에서는 이 관습이 적용되지 않는다. 즉 전철이나 체육관에서는 모자나 중절모자를 쓸 수 있다 *lehet sapkában, kalapban tartózkodni*. 물론 수영모자 *úszósapka* 도 수영장에서는 쓸 수 있다. 여성들은 어디에서나 스카프, 모자 등 *kendő, sapka, kalap*을 쓸 수 있다.

끝으로 많은 도시민들은 집에 들어서면서 신발을 벗지 않는다. 우리가 헝가리 친구집에 초대받아 가면, 안전하게 *a biztonság kedvéért* 현관에서 신을 벗을 것을 추천한다. 그럴 필요 없다고 말하더라도 놀라지 않는다. 반대로 우리 집에 온 손님의 경우, 그들이 신발을 벗기를 원하면 정중하게 말하면 된다. 예를 들어 „여기서 신발을 벗으면 되. 슬리퍼 줄까?” 라고.

VI. FELADAT – SZÖVEGÉRTÉS – 읽고 이해하기

- Melyik outfitről gondolják azt Magyarországon, hogy az nem megfelelő?
헝가리에서 적합하지 않다고 생각하는 모습은 어떤 것인가요?



Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ



Ⓓ



Ⓔ



Ⓕ

그림 11-3

VII. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/ 거짓

- Írja be az alábbi kifejezéseket a táblázat megfelelő helyére!
주어진 표현들을 아래 도표에 적합한 자리에 채워 넣으시오!

öltöny, nyakkendő, sál, kosztüm, körömcipő, sportcipő, zokni,
(nejlon)harisnya, szandál, bugyi, alsónadrág, póló, melltartó, kesztyű,
mellény, szoknya, térdnadrág, csizma, zakó, blézer

	FÉRFIRUHÁZAT	UNISZEX DARAB	NŐI RUHÁZAT
felsőruházati darab			
alsónemű			



그림 11-4

VIII. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Hogy vesszük fel a különböző ruhadarabokat?
여러가지 옷을 어떻게 입는지 짝을 찾으시오!

① beköti

② begombolja

③ felhúzza

④ bekapcsolja

⑤ felhúzza

Ⓐ az ingét

Ⓑ a melltartót

Ⓒ a kesztyűt

Ⓓ a cipzárt | a nadrág szliccét

Ⓔ a cipőfűzőjét

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Az alábbi összetett szavak második tagja hiányzik. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó. Melyek ezek?
아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오

Ⓐ ÉPÍTMÉNY: erő....., emlék.....

Ⓑ EMBER ALKOTTA: mű....., hang....., gyógy....., rend.....

Ⓒ ESZKÖZ: evő....., hurka....., fa....., fém.....

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mivel mit csinálunk?
무엇을 어떻게 하는지 짝을 찾으시오!

① megpucolja

② meghámozza

③ felszeli

④ felapítja

⑤ lereszeli

Ⓐ a sajtot

Ⓑ a hagymát

Ⓒ a krumplit

Ⓓ az almát

Ⓔ a sárgarépat

3

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

• Kivel vagy mivel, mit csinálunk?
무엇을 누가 어떻게 하는지 짝을 찾으시오!

- | | |
|------------------|------------------------------------|
| ① visszautasítja | Ⓐ a javulásban a fejlődésben |
| ② visszatér | Ⓑ a fájl |
| ③ visszaesik | Ⓒ a hazájába |
| ④ átküldi | Ⓓ a kérését |
| ⑤ befekteti | Ⓔ a pénzt egy induló vállalkozásba |

4

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

• Keresse meg a szinonimákat!
비슷한 뜻을 가진 짝을 찾으시오!

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| ① észébe vési | Ⓐ csökkenti a terheit a munkában |
| ② mentesít a feladatok alól | Ⓑ megjegyzi |
| ③ feloldozza a bűnei alól | Ⓒ átdolgozza az írását |
| ④ gátolja a haladásban | Ⓓ megbocsátja a vétkeit |
| ⑤ átalakítja a dolgozatát | Ⓔ akadályozza az előrejutásban |

5

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

• Kösse össze az autózással kapcsolatos szókapcsolatok darabjait!
자동차 운전과 관련된 표현들의 짝을 찾으시오!

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| ① sebességet | Ⓐ lemaratja a rozsdát |
| ② üzemanyagot (benzint, gázolajat) | Ⓑ a gépkocsit |
| ③ üzemben tartja | Ⓒ tankol (tölt a kocsitartályába) |
| ④ rozsdamaróval | Ⓓ a festést az ütközés |
| ⑤ leveri | Ⓔ vált |

6

FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낯선 것 찾기

• Melyik ige fejezi ki a különböző ételek megromlását?
여러가지 음식이 상하는 것을 표현하는 짝을 찾으시오!

- | | |
|----------------------|--------------|
| ① megavasodik | Ⓐ a vaj |
| ② megsavanyodik | Ⓑ a gyümölcs |
| ③ megpenészedik | Ⓒ a sör |
| ④ megbuggyan | Ⓓ a szalámi |
| ⑤ megrohad elrohad | Ⓔ a tej |

7

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik műszer vagy alkatrész mire való az autóban!
 자동차 부속 장치와 기능을 표현하는 짝을 찾으시오!

Ⓐ kipufogó

Ⓐ lassítja az autót

Ⓑ akkumulátorsav

Ⓑ kiengedi a füstöt

Ⓒ fék

Ⓒ sebességváltáshoz kell benyomni

Ⓓ gáz(pedál)

Ⓓ irányítja az autót

Ⓔ kuplung

Ⓔ gyorsítja az autót

Ⓕ kormány

Ⓕ vezeti a feszültséget az elektródák között

8

FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

- Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
 주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!

• Te tudsz főzni? Mit szoktál készíteni? Milyen recepteket ismersz?
 • Te tudsz motort vagy kocsit vezetni? Van jogosítványod? Van motorod vagy autód? Gyakran szoktál vezetni? Szeretsz vezetni?
- D. MEMORITER

동시 통역하기
- MEMORITER 동시 통역하기
- ÖLTÖZKÖDÉS

복장
- | MAGYAR SZÖVEG | KOREAI SZÖVEG |
|---|--|
| – Szerinted mit vegyek fel este a színházba? | – 네 생각에 오늘 극장 가는데 내가 뭘 입으면 좋을까? |
| – Valami elegáns ruhát, ami nem túl kihívó. | – 너무 튀지 않지만, 우아한 옷. |
| – Mit szólsz ehhez a piros szoknyához? | – 이 빨간 치마는 어때? |
| – Szerintem ez túl rövid és túl kivágott. | – 내 생각에 이건 너무 짧고 너무 파졌어. |
| – És ez a fekete? | – 그럼 이 검은 색 치마는? |
| – Ez jobb. Tetszik a karcsúsított szabása, és igazán visszafogott, valóban elegáns darab. | – 이건 더 좋네. 날씬해보이는 모양이면서 정말 마음에 드는 우아한 옷이다. |
- AUTÓSZERELŐNÉL

자동차 수리소에서
- | MAGYAR SZÖVEG | KOREAI SZÖVEG |
|--|-----------------------------------|
| – Elromlott a fém a kocsimon. Meg tudnák nézni? | – 차에 브레이크가 고장났어요. 좀 봐 주시겠습니까? |
| – Persze. A jövő hétre lesz készen a javítás. | – 물론이지요. 다음 주면 수리가 끝날 겁니다. |
| – Előbb nem lehetne? | – 조금 일찍 안될까요? |
| – Sajnos be vagyunk táblázva. | – 미안하지만 우리는 표(순서)대로 합니다. |
| – Körülbelül mennyibe fog kerülni? | – 대략 비용이 얼마나 들까요? |
| – Nehéz előre megmondani. Attól függ, mi okozza a problémát. | – 미리 말하기는 어렵습니다. 문제가 뭐 인지에 달려있어요. |
| – Értem. Akkor itt hagyom maguknál. | – 알겠습니다. 그럼 여기 맡기도록 하지요. |
| – Rendben. Majd telefonálunk, ha kész van. | – 좋습니다. 다 되면 전화드리겠습니다. |
- 248

헝가리어 표준교재 B2
- 249
11. fejezet
- Nyári zivatar



I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②C | ③B | ④B | ⑤D

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②A | ③B | ④D | ⑤B

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①D | ②A | ③C | ④B | ⑤A

IV FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

①H | ②I | ③H | ④I | ⑤I

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Choi Yohanékat elkapja egy hirtelen jött zivatar az erdőben. Mivel a nőnek nincs kocsija, Yohan **hazaviszi**. Kiderül, hogy a nő egy **romos** házban lakik. Szerencsére az épület számos részét már **felújította**, így amikor a kocsijuk megreked a **sárban**, a nő felajánlja Yohannak, hogy **alhat** az emeleten a könyvtárban. Kiderül az is, hogy a nő valójában barna és nem szőke, mert a boltban **parókát** hord. Kimossák a vizes ruhákat, megfürdetik Csibészt, hogy ne legyen **ázottkutya-szag** a lakásban, majd nekilátanak a **vacsora** elkészítésének. Munka közben bekapcsolják a tévét, hogy **meghallgassák** a híreket, s a híradó éppen a Szép Ilonkán történt **gyilkosságról** tudósít.

VI FELADAT – KAKUKKTOJÁS – 낮은 것 찾기

C

VII FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

Table with 2 columns: Hungarian clothing items and their English translations. Rows include FÉRFIRUHÁZAT (Men's Clothing) and NŐI RUHÁZAT (Women's Clothing) categories.

VIII FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①E | ②A | ③D | ④B | ⑤C

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

A mű | B szer | C pálcika

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①C | ②D | ③E | ④B | ⑤A

3 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①D | ②C | ③A | ④B | ⑤E

4 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

①B | ②A | ③D | ④E | ⑤C

5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①E | ②C | ③B | ④A | ⑤D

6 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

①A | ②E | ③D | ④C | ⑤B

7 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

A b | B f | C a | D e | E c | F d

8 FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

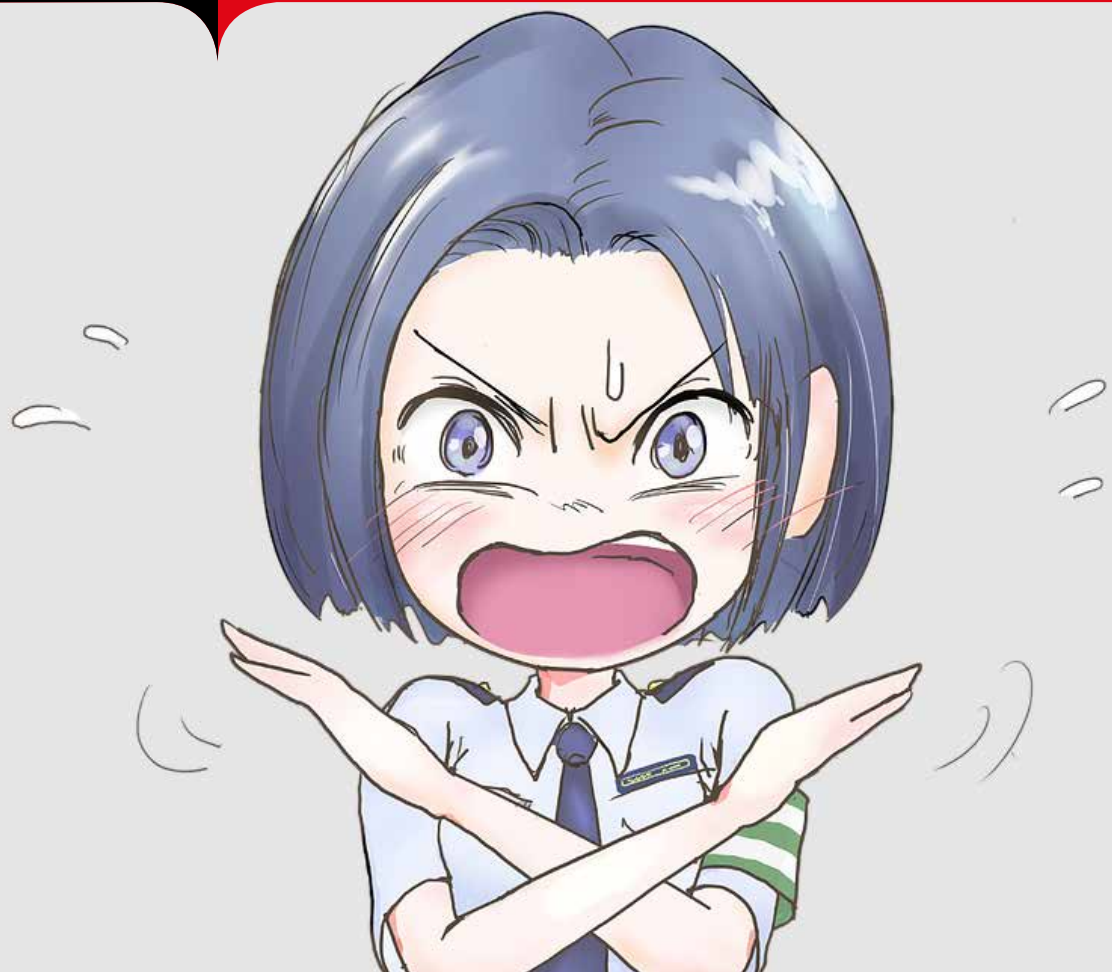
Ehhez a feladathoz nincs megoldókulcs.

Tizenegyedik fejezet 제 12 장

KIDERÜL AZ IGAZSÁG

진실이 밝혀지다

12.
fejezet



1.

Felsőpáhok, 2022. augusztus 23., kedd

18:50

– Még mindig nincs fejlemény a Szent István-napi tűzijáték alatt történt sétahajós gyilkosság ügyében. [Kép: a keszthelyi tűzijáték] A rendőrség még nem oldotta fel a hírzárlatot. [Kép: a keszthelyi rendőrkapitányság épülete nappal] Mint nézőink talán emlékeznek rá, a sétahajó hatfős legénységgel és 62 utassal indult el végzetes útjára. [Kép: a Szép Ilonka fedélzete a tűzijáték idején. Az utasok fotóznak, filmeznek, szelfiznek a kapitánnyal, a pincérek jönnek-mennek az italokkal.] Munkatársainknak mégis sikerült megszerezniük egy felvételt, amely feltehetően éppen azokban a percekben készült, amikor a végzetes események történtek. Csatornánk egymillió forintos díjat ajánl fel a nyomravezetőnek. Kérjük, hogy aki látott vagy hallott valamit, keressen bennünket elérhetőségeinken. [Kép: elérhetőségek] Most pedig: sport. A stúdióból Kovács Bence jelentkezik. Bence, igaz, hogy elmosta a vihar a balatoni vitorlásversenyt?



I. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Ki mondja ezt a szöveget?

- Ⓐ *Ligetfalvi Lenke.*
- Ⓑ *Choi Yohan.*
- Ⓒ *Fehérvári Levente.*
- Ⓓ *A hírolvasó vagy a riporter a tévében.*

2. Mi az a hírzárlat?

- Ⓐ *A rendőrök nem nyilatkozhatnak.*
- Ⓑ *A sajtó nem tudósíthat az esetről*
- Ⓒ *Betiltják a hírműsorokat.*
- Ⓓ *Megszűntetik a média működését.*

3. Vajon honnan szerezték a bemutatott felvételt?

- Ⓐ *A rendőrségtől.*
- Ⓑ *Az egyik utastól.*
- Ⓒ *Kim Minszu telefonjáról.*
- Ⓓ *Leforgattak egy filmet illusztrációnak.*

4. Ki az a nyomravezető?

- Ⓐ *Egy detektív.*
- Ⓑ *Egy nyomdász a nyomdában.*
- Ⓒ *Aki segít megtalálni a tettest.*
- Ⓓ *Egy vadászkutya.*

5. Mit tudunk meg mellékesen a vitorlásversenyről?

- Ⓐ *Hogy nem rendezték meg, valószínűleg elhalasztották.*
- Ⓑ *Hogy a vitorlázóknak nagy esőben, felhőszakadásban kellett versenyezni.*
- Ⓒ *Azt, hogy Kovács Bence lett a győztes.*
- Ⓓ *Hogy lemosták a vitorláshajókat a verseny előtt.*



2.

Egy ideig szótlanul folytatták a zöldségek szeletelését. Aztán a férfi szólalt meg:

– Elmondaná, hogy mi a titka? Egy hotelben takarít, közben egy romos kastélyban lakik egy olyan könyvtárszobával, ami egy grófnak is a becsületére válna...

– Semmi különös. Irodalomtudományból doktoráltam, de nem kaptam állást. Tudja, sok az eszkimó és kevés a foka. PhD-zett irodalomtörténészekkel Dunát lehetne rekeszteni. Hát föladtam, fillérékért megvettem ez a kísértetházat. Mivel más munkát nem kaptam, elmentem az ajándékboltba eladónak, meg a hotelbe takarítani. Janus Pannonius horoszkópjából írtam a disszertációm. Kér egy kis bort? – váltott hirtelen témát.

– Szívesen – mondta Yohan. – De csak egy keveset. Milyen bor illik a lecsóhoz?

– Amilyet szeretne – mosolyodott el a nő. Majd így folytatta: – Lent van a pincében. Megtenné, hogy hoz fel egy üveggel? Nekem hagymás a kezem.

– Szívesen átveszem – mondta a férfi. – Maga mégis jobban ismeri a járást.

A nő jó alaposan megmosta a kezét, aztán fogott egy zseblámpát.

– Lent még nincs világítás – magyarázta, azzal elindult le a pincébe.

Pár perc múlva egy ijesztő villám fénye adott szinte nappali világosságot fülsiketítő dörgés kíséretében. Csibész szűkölve menekült Yohan lábához.

– Alighanem itt a közelben vágott be – mondta Yohan és lehajolt, hogy a kutyát megsimogassa.

Ekkor egy éles sikoltás hallatszott a pince irányából, majd elment a villany

**II. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기****1. Mit jelent az, hogy becsületére válik valakinek valami?**

- Ⓐ Sok pénzébe kerül. Ⓒ Szégyellheti magát miatta.
Ⓑ Szomorkodhat miatta. Ⓓ Büszke lehet rá.

2. Melyik irodalmi műre megy vissza a „sok az eszkimó és kevés a főka” szállóige?

- Ⓐ Balassi Bálint énekeskönyve (16. század) Ⓒ Kosztolányi Dezső: Édes Anna (1926)
Ⓑ Madách Imre: Az ember tragédiája (1862) Ⓓ Ottlik Géza: Iskola a határon (1959)

3. Mit jelent az, ha valaki azt mondja: „nem ismerem itt a járást”?

- Ⓐ Nem tudja, merre kell menni. Ⓒ Nem tud járni, mert fáj a lába.
Ⓑ Nem ismeri azt a megyét. Ⓓ Nem tudja, hogy kell valamit csinálni.

4. Mikor szűkül a kutya?

- Ⓐ Amikor boldog. Ⓒ Amikor támad.
Ⓑ Amikor fél. Ⓓ Amikor vonyít a teliholdra.

5. Mitől mehetett el a villany a lakásban?

- Ⓐ Áramszünet miatt vagy valaki kinyomta / lekapcsolta a biztosítékot a villanyórában.
Ⓑ Kiegett az égő.
Ⓒ Valószínűleg nem lettek még rendbe hozva a villanyvezetékek, és valami kiverte a biztosítékot.
Ⓓ Az áramszolgáltató kikapcsolta a háznál a villanyt, mert nem fizették a számlákat.

**3.**

Choi Yohan nem ismerte a lakást, és alig látott a sötétben. A kezével a falat tapogatva elindult mégis abba az irányba, ahol a pincét sejtette.

Már éppen kiáltani akart, és a nőt szólítani, hogy jól van-e, amikor tisztán kivehetően egy férfihang hallatszott az alagsorból.

– Ne mozdulj!

A nő azonban, úgy tűnik, nem ijedt meg a fenyegetéstől, mert valami robaj hallatszott, aztán mintha verekedtek volna.

Yohan ahogy csak tudott, a pince felé igyekezett, ám Csibész majdnem föllökte, olyan sebességgel száguldott el mellette hangos ugatás közepette.

Yohan követte Csibész dühös ugatásának hangját. Nem is gondolt rá, hogy valószínűleg elég komikusan hathat a rózsaszín, női fürdőköpenyben, ami jóformán csak a térdéig ért.

III. FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

1. Miért van sötét este 7–8 óra felé a lakásban?

- Ⓐ *A vihar miatt sötétebb van, mint egyébként.*

Ⓒ *Mert már teljesen lement a nap.*
- Ⓑ *Este 8-kor már teljesen sötét van.*

Ⓓ *Mert napfogyatkozás van.*

2. Minek a szinonimája itt a „pince”?

- Ⓐ *Présház.*

Ⓒ *Földszint.*
- Ⓑ *Alagsor.*

Ⓓ *Padlás.*

3. Mi az a robaj?

- Ⓐ *Rockzene.*

Ⓒ *Hangos, nagy zaj.*
- Ⓑ *Robbanás.*

Ⓓ *Tücsökciripelés.*

4. Minek a szinonimája itt az „igyekszik”?

- Ⓐ *Keményen dolgozik.*

Ⓒ *Szorgalmasan tanul.*
- Ⓑ *Megpróbálja betartani a határidőt.*

Ⓓ *Siet.*

5. Mit jelent a „jóformán”?

- Ⓐ *szépen | jól*

Ⓒ *pontosan*
- Ⓑ *alig | éppen hogy csak*

Ⓓ *mellesleg*

4.

Amikor leért, Csibész már nem ugatott, csak morgott. Lenke zseblámpája a földön hevert. Egy alak lehajolt érte, aztán Yohan felé világított, aki eltakarta a szemét a hirtelen fényre.

– Jöjjön nyugodtan! – mondta a nő. Majd a lámpát egy földön fekvő emberalakra irányította. – Nézze meg, legyen szíves! Remélem, nem halt meg. Fejbeütöttem egy téglával.

Yohan megvizsgálta az eszméletlen férfit. A feje vérzett, de lélegzett.

– Betörő? – kérdezte.

– Rosszabb – mondta a nő. – Felismerem az arcát Vivien telefonjáról. Ez a volt barátja.

– 쓰레기 사이코패스? Beszélő név.

– Hogy mi?

– Mindegy. Elment az áram.

– A villám biztos belecsapott a villanyvezetékbe. Majd gyújtok gyertyát. Föl tudja hozni ezt a szemétládát?

– Persze – mondta Yohan, felkapta a férfit, könnyedén a fél vállára fektette, mint egy zsákot, azzal követte a nőt, aki előtte ment a lámpával.

A konyhában az ájult férfit egy székre ültették, aztán a biztonság kedvéért megkötözték. Lenke gyertyákat gyújtott és hívta a rendőrséget. Mire letette a telefont, a férfi is magához tért.

IV. FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

- Döntse el, hogy az alábbi állítások igazak (igaz, I) vagy hamisak-e (hamis, H), illetve nincs elég adat, hogy ezt el lehessen dönteni, akkor azt jelölje a következőképpen: nincs adat (N/A)!

아래 주장의 진위를 판단하십시오! 사실(I), 거짓(H), 진위를 가리기에 자료가 충분치 않음(N/A)

1. A nő agyonütötte a behatolót.
2. A behatoló Szőregi-Szajkó Péter volt.
3. A nő nem ismeri fel a támadót.
4. Sikerült visszahozni az áramot.
5. Yohan a vállán viszi fel az ájult behatolót a földszintre.

5.

A rendőrök körülbelül egy fél óra alatt kiértek. Ezalatt ők ketten megtudták a férfitől, hogy korábban orvostanhallgató volt, sebésznek készült. De a kollégiumban titokban felvételeket készített a diákokról a fürdőben, ezért nemcsak kirúgták és az egyetemről is eltanácsolták, de a barátnője is szakított vele. Mivel az apja államtitkár volt, ezért ennél komolyabb következménye nem lett a dolognak, a bíróság mindössze ötszázezer forintos pénzbírságra ítélte. Vivien nem akart többé szóba állni vele, ő viszont személyes sértésként élte meg a szakítást. Helyre akarta hozni kettejük kapcsolatát, ezért ő is ideköltözött, nevet változtatott és pincérkedésből tartotta el magát. Tulajdonképpen véletlenül futott össze a hajón Viviennel. Ő hívta fel a lányt a hídhöz, mondván, hogy onnét jobb a kilátás. Vivien egy koreai férfit is magával hívott, talán mert félt vele kettesben maradni. Ez azonban úgy felidegesítette Szőregi-Szajkót, hogy a férfit leütötte, a lányt pedig megfojtotta. A lánytól még annyit megtudott, hogy egyedül a hotel takarítónője tud arról, hogy a volt barátja még mindig zaklatja. Amikor ráébredt, hogy mit tett, a férfi utast a lépcsőre fektette, a lány telefonját beledobta a vízbe, majd visszament az utasok közé, mintha mi sem történt volna. Kiderítette, hol lakik a takarítónő, és idejött, hogy végezzen vele.

A rendőröket Cseh Teri vezette. Most is ragyogóan szép volt, még a cipője sem lett sáros. „Ezt meg hogy csinálta? Talán úgy repült be a rendőrkocsiból a házba?”

– Köszönjük – mondta Choi Yohannak és Lenkének. – Innen már átvesszük. Ezért a munkáért mi már nem fogunk kitüntetést kapni, de Lenke még jelentkezhet a tévécsatornánál a nyomravezető egymillió forintos díjáért. Ahogy elnézem, rá is férne a házra. Jani, te meg vehetsz belőle egy hozzád illőbb köntöst.

V. FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기



- Hallgassa meg a hanganyagot, majd az alábbi szavakat ragozott formában írja be a szövegbe! 음성자료를 듣고, 아래 주어진 단어들을 적합한 형태로 변화시켜 채워 넣으시오!

állás, áramszünet, díj, egyetlen, elhatároz, elítél, javasol, leüt, összefut, pince, rátámad, rendőr, szakít

Ligetfalvi Lenke házában valaki _____ a nőre éppen a vihar következtében kialakult _____ alatt. Mire Choi Yohan is lejut az idegen házban a _____, a nő már ártalmatlanná tette a támadóját. Amíg a _____ kiérkeznek, a támadó magához tér. Szőregi-Szajkó Péter az, Vivien volt barátja, akit kukkolásért és illegális videófelvevételek készítéséért _____. Vivien ezért _____ vele, és költözött Hévízre. A volt barát nevet változtatva pincéri _____ vállalt a hajón, ahol véletlenül _____ Viviennel. Hirtelen felindulásból _____ a koreai utast, Vivient pedig megölte. Mivel tudta, hogy Lenke az _____, aki kapcsolatba hozhatná őt itt a gyilkossággal, _____, hogy vele is végez. Amikor a rendőrök elviszik a férfit, Cseh Teri azt _____ Lenkének, hogy jelentkezzen az egymillió forintos nyomravezetői _____. Így ér véget a történet.

공무와 국무

Köz- és államügyek

고대 그리스 아테네의 민주주의는 직접 민주주의közvetlen demokrácia 였다. 시민polgár 들 스스로 공적 생활közélet에 참여했으며, 직접 공동체közösség와 사회 társadalom 의 일들에 대해 투표했다. 21세기에는 대의 민주주의képviseleti demokrácia 가 실시되고 있는데, 시민들은 간접적으로közvetten, 대표자들을 통하여 권리를 행사한다képviselek útján gyakorolják a hatalmat.

헝가리는 4년에 한번 국회 선거 országgyűlési választások 를 한다. 국민 állampolgár들은 누가 거주지역lakóhely, 지방 térség, 군 járás 의 대표자 országgyűlési képviselője 가 될 것인가, 그리고 어느 정당politikai párt이 국회에 들어갈 것인가에 대해 투표를 한다szavaznak.

후보는 각 정당의 활동가aktivista 들이 추천 ajánlás 과 설문지kopogtatócédula 를 모아 확정된다jelöltállítás. 후보jelölt 는 회합gyűlés 에서 연설을 하며 beszédeket tart. , 유권자 szavazó 들과 만난다.

지방에서는 5년 마다 지방의회 선거helyi önkormányzati választások 를 하는데, 누가 지방의 시장polgármester 이 될지, 어느 당의 대표자képviseelő가 시청városháza 과 도청 megyeháza의 의회(képviseelőtestület, közgyűlés 에 들어 가느냐에 대해 투표한다.

그 밖에 유럽의회 európai parlament 선거도 5년에 한번 있는데, 모든 유럽연합 회원국 minden európai uniós (Európai Unió) ország 은 대표자képviseelő 를 파견한다. 이 밖에 때때로 국민 제안에 의해 국민투표népszavazás 도 실시한다.

있다 *visszaküldheti a törvényeket megfontolásra*). 대통령이 선거를 공표하고 *gondoskodik a választások kiírásáról*, 군대의 최고 통수권자 *a honvédség főparancsnoka* 이다.

국정은 정부 *kormány* 또는 내각이 이끈다. 정부의 장은 총리 *miniszterelnök* 이다. 대통령이 국회 선거에서 승리한 당의 총리지명자 *jelölt* 에게 내각 구성을 요청한다. 장관 *miniszter* 들은 각 부처의 장들이다. 부처에 속하는 사안 내부에서 개별 영역에 대해 차관 *államtitkár* 이 임무를 맡는다. 정부에 들어오지 못한 정당들은 야권 *ellenzék* 을 형성한다.

나라의 법률은 국회 *parlament, országgyűlés* 가 제정 *törvényhozás* 한다. 국가의 기본법을 헌법 *alaptörvény, alkotmány* 이라고 한다. 헝가리 최초의 헌법은 실제로 1222년 왕과 귀족의 권한을 규제한 황금칙서 *Aranybulla* 였다.

VI. FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- *Csoportosítsa a felsorolt szavakat!*
아래 단어들을 주어진 개념에 맞게 분류하십시오!

- ① államtitkár, ② köztársasági elnök, ③ miniszter, ④ miniszterelnök, ⑤ országgyűlés,
⑥ országgyűlési képviselő, ⑦ önkormányzat, ⑧ önkormányzati képviselő,
⑨ önkormányzati képviselőtestület, ⑩ parlamenti pártfrakció, ⑪ párt,
⑫ polgármester, ⑬ polgármester-helyettes

- Ⓐ *helyi politikai testület:* _____
Ⓑ *helyi politikus:* _____
Ⓒ *országos politikai testület:* _____
Ⓓ *országos politikus:* _____

VII. FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- *Kinek mi a feladata?*
무엇을 어떻게 하는지 짝을 찾으시오!

- ① *országgyűlés*
② *köztársasági elnök*
③ *miniszterelnök*
④ *miniszter*
⑤ *polgármester*
- Ⓐ *a kormány vezetése*
Ⓑ *vezeti a minisztériumot*
Ⓒ *a helyi önkormányzat vezetője*
Ⓓ *gondoskodik a törvények kihirdetéséről, a választások kiírásáról; ő a honvédség főparancsnoka*
Ⓔ *törvényhozás*

VIII. FELADAT – PÁROSÍTÁS - 맞는 짝 찾기

- Keresse meg, melyik kép mit ábrázol!
아래 사진들이 무엇을 나타내는지 찾아 보시오!

az Aranybulla | a Baranya megyei Megyeháza Pécssett
a magyar Országház (Parlament) épülete | a kecskeméti Városháza



Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ



Ⓓ

그림 12-1

1 FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

- Az alábbi összetett szavak második tagja hiányzik. Minden csoport második tagja ugyanaz a szó.
Melyek ezek?
아래 합성어의 뒷성분으로 적합한 단어는 무엇입니까? 주어진 단어 그룹에 공통적으로 뒷성분이 될 수 있는 단어를 말하십시오

- Ⓐ POSZT, POZÍCIÓ: miniszter....., ház....., párt.....,
al....., vizsga....., diák.....
- Ⓑ DÖNTÉSHOZÓ CSOPORT: ország....., nép....., párt.....,
lakó....., tag....., falu.....
- Ⓒ DÖNTÉS: pápa....., elnök....., pálya.....
- Ⓓ HIVATAL: külügy....., belügy.....,
pénzügy....., igazságügy-.....

2 FELADAT – PÁROSÍTÁS - 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik definícióhoz melyik szólás vagy közmondás tartozik!
왼쪽의 정의에 맞는 경구 또는 속담 짝을 오른쪽에서 찾으시오!
- | | |
|---|----------------|
| ① meghal a háborúban, csatában | Ⓐ megegyeznek |
| ② a párt elveszti a választást | Ⓑ elesik |
| ③ a politikus elveszti hatalmát, posztját | Ⓒ megbuktatják |
| ④ megfosztják a politikust a hatalmától | Ⓓ elbukik |
| ⑤ két párt egyezsége jut | |



3 FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

- Csoportosítsa a felsorolt szavakat aszerint, hogy melyik szó szinonimái!
- 어린 단어들을 어느 개념의 유의어인지 분류하십시오!

- ① adóvisszatérítés | ② anyagi javakat halmoz fel | ③ anyagi támogatást ajánl fel | ④ attasé
 ⑤ átutalás | ⑥ bankszámlát nyit ↔ megszüntet | ⑦ barikádot emel | ⑧ ellenzéki felvonulás
 ⑨ feloszlát | ⑩ felszólal | ⑪ határidőn túli fizetés esetén kötbért is kell fizetni
 ⑫ kötvényekbe fektette a vagyonát | ⑬ nagykövet | ⑭ konzul | ⑮ összeget elkölt
 ⑯ pénzügyi felülvizsgálatot rendel el | ⑰ sztrájkgyűlés | ⑱ tőzsdézik
 ⑲ tüntetés | ⑳ leköt egy összeget kamatra

nagykövetség alkalmazottja: _____

pénzügyi: _____

tiltakozás: _____

4 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik meghatározáshoz melyik szó vagy kifejezés tartozik!
- 왼쪽의 정의에 맞는 단어나 표현 짝을 오른쪽에서 찾으시오!

- | | |
|---|-------------|
| ① ő az, aki a cég részéről üzletet köt | Ⓐ üzletel |
| ② valamilyen pénzügyi megállapodás alapján jár el | Ⓑ üzletkötő |
| ③ megbíz(at)ást elfogad | Ⓒ veszteség |
| ④ a nyereség ellentéte | Ⓓ változik |
| ⑤ nem marad ugyanolyan | Ⓔ vállal |



5 FELADAT – PÁROSÍTÁS – 맞는 짝 찾기

- Mi a párja? Keresse meg, melyik meghatározáshoz melyik szó vagy kifejezés tartozik!
- 왼쪽의 정의에 맞는 단어나 표현 짝을 오른쪽에서 찾으시오!

7

FELADAT – PÁROSÍTÁS – 단어 짝 찾기

• Keresse meg, melyik tulajdonságot melyik állattal szokás párosítani!
어느 동물과 어느 특성이 짝을 이루는지 찾으시오!

- (A) visszautasítja

(a) a kígyó.
- (B) visszatér

(b) az első fecske.
- (C) visszaesik

(c) a vakond.
- (D) átküldi

(d) a cinege.
- (E) befekteti

(e) a mókus.
- (F) befekteti

(f) a varjú.
- (G) a giliszta.

8

FELADAT – PÁRBESZÉD – 대화

• Beszélgessen a csoporttársával! Használja a megadott szavakat és kifejezéseket!
주어진 단어와 표현을 사용하여 대화하십시오!

Ez a történet itt véget ért, de maradt pár elvarratlan szál. Vajon hogy került Kim Minszu hajszála Varga Vivien ruhájára? A gyilkos vitte át véletlenül, vagy máshogy került oda? Miért gondolta a tettes, hogy nem fogják kideríteni, hogy ő Vivien volt barátja? Szerinted hogyan alakult a későbbiekben a főbb szereplők sorsa? Mi lett Kim Minszuval és a családjával? Mit csinált Choi Yohan? Mi lett Cseh Terivel? Hogyan alakult Farkas zászlós és Fehérvári őrnagy élete? Vajon jelentkezett Ligetfalvi Lenke a nyomravezetőnek járó díjért? Sikerült felújítania a villát? Milyen más kalandok estek meg még hőseinkkel? Vajon boldogan éltek, míg meg nem haltak? És mi lett az áldozat családjával? Kiheverték valaha Vivien elvesztését? Vajon milyen ítéletet kapott a tettes? Vajon elintézte ismét az apja, hogy enyhébb büntetést kapjon? Ha börtönre ítélték, vajon nem kellett Szőregi-Szajkónak nap mint nap elszenvednie a rabtársai megvetését és verését? Mit gondolsz?

MEMORITER 동시 통역하기

**I FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기**

①D | ②A | ③B | ④C | ⑤A

II FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①D | ②B | ③A | ④B | ⑤A

(elfogadható a válasz is, és a -t sem lehet kizárni)

III FELADAT – FELELETVÁLASZTÓS TESZT – 맞는 답 고르기

①A | ②B | ③C | ④D | ⑤B

IV FELADAT – IGAZ/HAMIS – 사실/거짓

①H | ②I | ③H | ④H | ⑤I

V FELADAT – KIEGÉSZÍTÉS – 채워 넣기

Ligetfalvi Lenke házában valaki rátámad a nőre éppen a vihar következtében kialakult áramszünet alatt. Mire Choi Yohan is lejut az idegen házban a pincébe, a nő már ártalmatlanná tette a támadóját. Amíg a rendőrök kiérkeznek, a támadó magához tér. Szőregi-Szajkó Péter az, Vivien volt barátja, akit kukkolásért és illegális videófelvételek készítéseért elítéltek. Vivien ezért szakított vele, és költözött Hévízre. A volt barát nevet változtatva pincéri állást vállalt a hajón, ahol véletlenül összefutott Viviennel. Hirtelen felindulásból leütötte a koreai utast, Vivient pedig megölte. Mivel tudta, hogy Lenke az egyetlen, aki kapcsolatba hozhatná őt itt a gyilkossággal, elhatározta, hogy vele is végez. Amikor a rendőrök elviszik a férfit, Cseh Teri azt javasolja Lenkének, hogy jelentkezzen az

egymillió forintos nyomravezetői díjért. Így ér véget a történet.

VI FELADAT – CSOPORTOSÍTÁS – 분류하기

Appendix

부록

참고 자료 / 출처

277

참고 자료/출처

01

fejezet

A küldetés

- 1과 속표지 <https://pixabay.com/hu/photos/budapest-magyarorsz%C3%A1gon-megtekint%C3%A9s-3110285/>
- 그림 1-1 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/no-okostelefon-hordozhato-szamitogep-hivatal-4467687/>
- 그림 1-2 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/ferfi-emberek-no-asztal-3760069/>
- 그림 1-3 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/kave-csesze-ital-cukor-1028718/>
- 그림 1-4 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/divat-no-hordozhato-szamitogep-hivatal-5240192/>
- 그림 1-5~12 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/ferfi-emberek-no-kez-5240020/>
<https://www.pexels.com/hu-hu/foto/fa-ferfi-emberek-no-6661160/>
<https://www.pexels.com/hu-hu/foto/hajnal-ferfi-szeretet-emberek-6957113/>
<https://www.pexels.com/hu-hu/foto/divat-emberek-no-pihenés-7320789/>
<https://www.pexels.com/hu-hu/foto/divat-no-aranyos-ajkak-5240250/>
[https://www.pexels.com/hu-hu/foto/ferfi-emberek](https://www.pexels.com/hu-hu/foto/ferfi-emberek-no-kave-5238329/)

- G: <https://pixabay.com/hu/photos/villamos-station-budapest-vintage-4098389/>
H: <https://pixabay.com/hu/photos/budapest-vonat-v%c3%a1ros-eur%c3%b3pa-v%c3%a1rosi-2351256/>
I: <https://pixabay.com/hu/photos/%c3%b3ri%c3%a1sker%c3%a9k-%c3%a9jszakai-%c3%a9let-v%c3%a1rosi-3274767/>
J: <https://pixabay.com/hu/photos/budapest-%c3%a9g-rep%c3%bcl%c5%91-gell%c3%a9rthegy-3537124/>
K: <https://pixabay.com/hu/photos/trolibusz-%c3%a1lj-budapest-city-197386/>
L: <https://pixabay.com/hu/photos/metr%c3%b3-metr%c3%b3-%c3%a1lom%c3%a1s-budapest-197388/>
- 그림 2-14 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/fa-feny-ut-tajkep-543223/>
• 그림 2-15 <https://pixabay.com/hu/photos/haj%c3%b3-lap%c3%a1t-g%c5%91zhaj%c3%b3k-g%c5%91zhaj%c3%b3-946328/>
• 그림 2-16 [https://pixabay.com/hu/vectors/n%c5%91-sziluett-fiatal-%c3%a1my%c3%a9k-l%c3%a](https://pixabay.com/hu/vectors/n%c5%91-sziluett-fiatal-%c3%a1my%c3%a9k-l%c3%a1ny-5403273/)

Két hotel

- 5과 속표지 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/szalloda-epiteszet-szoba-modern-2507010/>
- 그림 5-1 <https://pixabay.com/hu/photos/magyar-puli-k%C3%b6ly%C3%b6kkutya-kutya-702798/>
- 그림 5-2 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/epulet-pohar-epiteszet-ablakok-946312/>
- 그림 5-3 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/szalloda-homaly-fa-harang-3768095/>
- 그림 5-4 <https://unsplash.com/photos/f4jsl88K7ds>
- 그림 5-5 <https://unsplash.com/photos/MNMhPrUSJNA>
- 그림 5-6
 - A: <https://pixabay.com/hu/photos/s%C3%a1tor-t%C3%a1bor-%C3%a9jszaka-kemping-548022/>
 - B: <https://pixabay.com/hu/photos/r%C3%a9gi-fel%C3%baj%C3%adtott-lak%C3%b3kocsi-pihen%C3%a9s-1617518/>
 - C: <https://pixabay.com/hu/photos/jurta-pilis-magyarorsz%C3%a1g-2721241/>
 - D:

A kapitány vallomása

- 8과 속표지 <https://pixabay.com/hu/photos/haj%c3%b3-kapit%c3%a1ny-h%c3%add-1618372/>
- 그림 8-1 <https://unsplash.com/photos/4oUyf1b4KwA>
- 그림 8-2 <https://www.pexels.com/hu-hu/foto/epulet-pohar-epiteszet-ablakok-946312/>
- 그림 8-3
 - A: <https://unsplash.com/photos/Ym6dmLEIEhQ>
 - B: <https://pixabay.com/hu/photos/parlament-budapest-magyarorsz%c3%a1g-526819/>
 - C: <https://pixabay.com/hu/photos/budapest-v%c3%a1rpalota-m%c3%a1ty%c3%a1s-templom-5204207/>
 - D: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/0/0e/ELTE_BTK_2011-ben.JPG
 - E: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a2/Szegedi_Tudom%C3%A1nyegyetem.jpg
 - F: <https://static.civishir.hu/ci/2019/10/tn4-tn4-decivishir.jpg>
 - G: [http://www.magna-charta.org/resources/images/pecs-foto-per-slideshow/@@images/8144aa](http://www.magna-charta.org/resources/images/pecs-foto-per-slideshow/@@images/8144aa3a-d5a5-4b2f-b22c-cc32cd9fb66c.jpeg)

Kiderül az igazság

- 12과 속표지 <https://pixabay.com/hu/illustrations/ncorrect-v%3%a1lasz-macsk%3%a1k-hiba-nem-j%3%b3-4041502/>
- 그림 12-1 A: <https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/84/Aranybulla1.jpg>
B: <https://pixabay.com/hu/photos/magyarorsz%3%a1g-kecskem%3%a9t-downtown-2577699/>
C: <https://pixabay.com/hu/photos/p%3%a9cs-magyarorsz%3%a1g-city-n%3%a9gyzet-2707909/>
D: <https://pixabay.com/hu/photos/budapest-a-parlament-magyarorsz%3%a1g-3623477/>

집필

박수영(한국외국어대학교 헝가리어과 교수)
Tóth Tünde(한국외국어대학교 헝가리어과 교수)

감수

이상협(한국외대 헝가리어과 명예교수)
Kiss Attila (한국외국어대학교 헝가리어과 교수)
Fancsali Éva (헝가리 Pécs 대학교 명예교수)

헝가리어 표준교재 **B2** Sztenderd Magyar TANKÖNYV B2